

# مِثْثَانِكْ كُولَهَاسْ

قصة من روائع الأدب الألماني

عن تاريخ قديم للشاعر الألماني الخالد

## هينريش فون كلايست

راجع الترجمة العربية

الدكتور هانز بونتي

الأستاذ المساعد بمعهد جوته بمونخ  
وأستاذ اللغة الألمانية سابقاً بمعهد وزارة التربية بالإسكندرية

نقلها إلى العربية عن الأصل الألماني

الدكتور أصلي محمد نياهي

خريج جامعات ألمانيا  
وأستاذ اللغة الألمانية بجامعة الإسكندرية

مطبعة شركة النشر المصرية

اسكندرية

١٩٦١



اهداءات ٢٠٠٢

اسرة المصباح/محمد عز الدين حياجه

الانسكندرية

# مِثْثَايَاك كُولَهَاسْ

قصة من روائع الأدب الألماني

عن تاريخ قديم للشاعر الألماني الخالد

## هينريش فون كلايست

راجع الترجمة العربية

### الدكتور هانز بونتي

الأستاذ المساعد بمعهد جوته بمونيخ  
وأستاذ اللغة الألمانية سابقاً بمعهد وزارة التربية بالإسكندرية

نقلها إلى العربية عن الأصل الألماني

### الدكتور أصلي حجازي

خريج جامعات ألمانيا  
وأستاذ اللغة الألمانية بجامعة الإسكندرية

مطبعة شركة النشر المصرية

الإسكندرية

BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

مكتبة الإسكندرية

١٩٦١







هينرش فون كلايست





إهداء الكتاب

إلى زوجتي العزيزة

في إخلاص وتقدير .





# كلمة المِعْرَب

إذا كان لزاما على كل مواطن أن يساهم في ارتقاء بلاده  
وتقدمها وتطورها ، فقد تكون الحقبة الحالية بالذات ألزم  
بعد انطلاقتها في عالم حريتها

وإذا كنت قد تخيرت هذه القصة بالذات من روائع الادب  
الالماني ، فأذن له ما يبرره ، اذ أن جمالها وعظمتها وقيمتها ،  
هي في أنها صورة ناطقة الاخلاق شعب

واقترعا منى بأن من أجل الخدمات ، التي يقدمها  
الانسان لمواطنيه ، هو أن يسوق إليهم ويضع تحت حسهم ،  
مثلا عليا من المبادئ والاخلاق ، وهذا ما تقدمه هذه  
القصة في عظمة وجلال

وإذا كنت تخيرت شعبا لا قدم صورة لمبادئه وأخلاقه  
وشخصيته عن طريق قصة خالدة من أدبه ، فقد تخيرت  
شعبا أجمع العالم على عظمة أخلاقه ونشاطه وعظمة مكاته  
في ميادين العلم والفن والادب

ولما كان أدب هذا الشاعر له قدسيته وخرمته بين مواطنيه،  
فقد اضطررت أن أراعى في نقل هذه القصة إلى العربية ،  
مراعاة لشعورهم ، أن التزم الأصل الألماني نصا وأسلوبا إلى  
أقصى حد ممكن ، ولبن أنسى ما قاله لي يوما أحد المستشرقين  
الألمان حينما عرف أنني أنقل قصة لهذا الشاعر إلى العربية ،  
فقد قال لي بالحرف الواحد «أن أدب كلايست عندنا هو  
في منزلة المعلقات السبع عندكم» وكان في هذا القول ما فيه  
الكفاية في أن ألتزم الأصل كما ذكرت ، نصا وأسلوبا

ومن مميزات هذا الشاعر التي انفرد بها فيما كتبه من  
الأدب ، هو ما أعبر عنه في هاتين الكلمتين «رَبِّ الإعجاز في  
الأيجاز» بحيث أنه لو حذف الإنسان كلمة من جملة ،  
لأهتزت تلك الجملة من أساسها مبنى ومعنى ، هذه ميزة  
أو خاصية لا يدانيه فيها أحد على الإطلاق في الأدب الألماني،  
كما سجله وشهد به عظماء الأدباء الألمان أنفسهم ، وإذا  
ذكرت ذلك فأنما أذكره بالذات وبصفة خاصة لاجل أن  
يكون القارئ يقطا وهو يقرأ هذه القصة ، أنه روعى في  
ترجمتها أسلوب الشاعر إلى أقصى حد ، فيجهد نفسه إلى  
حد ما في قراءتها ومتابعة أحداثها ، بحيث يقنع في بعض

المواقف بما كتب في ايجاز ويربط الاحداث بنفسه دائما في  
تسلسلها

ولما كنت أود أن يشاركنى مواطنى فخر ما كتبه صحيفة  
ألمانية كبرى «كولنر شتات انتسايجر» في عددها رقم ٢١٥  
بتاريخ ١٤ سبتمبر ١٩٦٠ ، حينما علمت أن مواطنا من  
الاقليم الجنوبي للجمهورية العربية المتحدة قام بترجمة قصة  
«ميشايل كولهاوس» لشاعرهم الكبير الخالد «كلايست»  
فأنى أورد نص ما كتبه الصحيفة ضمن مقال لها ، قالت  
«وأن ما يهتم به بصفة خاصة هو تراجم من أدب الادباء  
الكلاسيكيين الالمان ، وأن كل من يعرف كلايست ويعرف  
كولهاوس ، يدرك قدر هذا المجهود»

وأملئ أن أكون قد ساهمت بهذه القصة عن طريق الادب  
بقسط متواضع في انطلاق بلادنا الى أعادة مجدها التالذ  
وعظمتها الخالدة

والله ولى التوفيق

أصلى محمد باهى





## هينريش فون كلايست حياته وأعماله

---

اقتسم هينريش فون كلايست مع كثير من الشعراء نصيب العباقرة ، لقد كان هذا الشاعر في عبارته وإنتاجه سابقا لزمانه ، حتى أن الانسان لم يظن الى قدره ومكائنه الا بعد مرو مائة عام على وفاته ، فلم تحظ ابان حياته واحدة من تمثيلياته الدراماتية العظيمة بخشبة المسرح ، حتى ان تمثيلته الهزلية «الاناء المحطم» والتي مثلت في فايمار وذكاهما جوته نفسه للمسرح كانت فشلا ذريعا ، ربما كانت جرأة أسلوبه التصويرى في حواراته التائر المكشوف مما لم يستطع القرن الثامن عشر احتماله ، هي السبب المباشر في أن يبقى كلايست - الذى ربما كان أعظم رجال الادب الذين أنجبهم الادب الالماني - مجهولا هذه الحقبة الطويلة ولا عجب اذن اذا سمع الانسان أن جوته نفسه رفض هذه

الروح المجددة الثائرة التى تهوى الاتهام ، وردھا كداعية  
الى الاغراء

ولد كلايست فى ١٨ اكتوبر سنة ١٧٧٧ فى مدينة  
فرانكفورت على نهر الاودر وأعده والده الذى كان «مقدما»  
(مايورا) بالمعاش للحياة العسكرية كضابط فى الجيش تمشيا  
مع تقاليد الاسرة وقد أسمى الشاعر فيما بعد، السنين السبع  
التي عدها أمر فترة مرت بحياته ، لسليقته الشعرية ، الزمن  
الذى أجبر أن يقضيه فى خدمة الطولزلق ، وفى سنة  
١٧٩٩ ترك خدمة الجيش كضابط برتبة ملازم فى الجيش  
الملكى البروسى ، واتجه الى دراسة علمية بفرانكفورت ،  
غير أنه لم يكن يعتزم ان يتكسب عيشه عن طريق  
العلم ، وفى جهاده المبكر من أحل الحقائق  
الاخيرة فى الحياة ، وفى تضالها فى صراع من أجل المهمة  
التي خلق لها ، وقد أنهكه يأس مبرح ، ركن كلايست الى  
الانزواء فى وحدة موحشة فى ضيعة بسويسرا ، وقطع علاقته  
بالناس ، كما فسخ خطبته من قلهمينا فون تسينجه ابنة  
جنرال بفرانكفورت ، تلك الخطبة التي كانت قد تمت فى

---

١ - كناية عن الخدمة العسكرية .



سنة ١٧٩٩ •

في هذه الفترة (١٨٠١ - ١٨٠٢) كتب كلايست تمثيلية  
مأساته الاولى «اسرة شروفنشتاين» ثم أعقبته في بعث  
عقري ، يعد أعظم ما كتبه كلايست ، «روبرت جويزكارد»  
وهي كما قال فيلاند ، محاولة عظيمة ناجحة في كتابة  
تراجيدى ، جمعت مزايا الادب اليونانى وأدب شيكسبير  
في صعيد واحد ، وفي نوبة من نوبات يأسه المشئوم ، مزق  
كلايست تمثيلته ، بعد أن أتمها ، فلما أعاد فيما بعد كتابة  
مطلعها من ذاكرته ، أدرك عظم الخسارة التى نجمت عن  
تمزيقها ، وفي سنة ١٨٠٣ كتب قصة «الاناء المحطم» ، التى  
تعد اليوم أعظم تمثيلية المانية هزلية بعد تمثيلية ليسنج  
«مينا فون بارنهيلم» ، واليوم لا يمكن الانسان أن يتخيل  
أن المسرح الالمانى يستطيع أن يتحرر منها •

ولما أصيب كلايست بانهيار كلى فى معنويته ، نتيجة  
لأعتقاده فى عدم كفاءته فى امكان تحقيق ما تصبو اليه نفسه  
من مثل عليا فى الادب ، التحق فى سنة ١٨٠٥ بخدمة الدولة  
فى كينجزبرج ، الا أن عمله الجديد فى خدمتها ، لم يستطع  
أن يقضى على نداء نفسه ، فان روح حب التعبير لم تهدأ فى

نفسه ، بل دأبت هذه الروح وسعت الى ان وجدت مجالا لها في ميدان النشر ، فكتب كلايست عدة قصص انتزعتها من بطون أحداث تاريخية ، وساقته كتابتها الى درسدن ، ثم الى برلين ، ونشرها في مجلة فويس التي أصدرها في درسدن ، ولا تداني هذه القصص ، قصص أخرى في اللغة الألمانية في قوتها القاهرة في التعبير

ثم كتب التمثيلية ذات الشعر الرائع « كيتشن فون هايلبرون » وأعقبها في فترة وجيزة « معركة هيرمان » - وهي نداء مؤثر للجهاد من أجل تحرير الوطن من نابليون ، ولم يكن لهذه التمثيلية ، التي كانت مصباحا وهاجا من الوطنية الحقة ، حظ على خشبة المسرح ، كما لم تكن التراجيدي « بينتيسيليا » ، والتي كانت أيضا شعلة من الأدب المتأجج ، الملهم للشاعر ، أكثر حظا منها ، مع أنهما كانتا في الواقع تحفة عالمية ، حتى أن جوته ، - وقد كان كلايست يأمل منه أن يدفع بتمثيلته الى الامام ، - تقهقر أمام طوفان هذه الشاعر الفياضة ، والتي لم يكن في الامكان كبح جماحها .

وفي عام ١٨١٠ استقر الشاعر نهائيا في برلين وانضم الى

حلقة من القصاصيين الوطنيين أمثال أرنييم وفوكيه وميلر وبرتانو، وحاول عبثا أن تمثل انضج وأعظم مأساة كتبها، وهى «أمير فون هومبرج»، وأخيرا وفق فى كسب عيشه نوعا ما، حينما صدرت صحيفة برلين المسائية إذ أمكنه إذ ذاك أن يعرض على الجمهور بعضا من أنتاجه الادبى، على صفحاتها، غير انه لما منعت السلطات البروسية صدور هذه الصحيفة الناجحة، انهارت قواه الى الحضيض، بعد أن بلغ النحس به فى حياته غايته، وفى ١١ نوفمبر سنة ١٨١١ ترك الحياة بمحض اختياره.

لقد كانت نهاية مرة فى حياة مبكرة، ولكنها كانت مرارة تغلغت فى أعماق نفس هذا الشاعر، وكان لها ما يبررها والواقع انها لم تكن ضربات القدر العديدة الظاهرة التى أنهالت على نفسه، هى التى دكت كيانه وقضت عليه، ولا مسلك جوته السلبى تجاهه، ولو أن هذا المسلك منه قد أقض مضجعه كثيرا فى فايمار، الا أن الشاعر نفسه قال مرة «لقد كتبت عليه التعاسة فى الحياة ولا مفر له منها»، والواقع أن نمو رغباته المطلق، وعدم رضاه عن انتاجه الذى لم يرو غلته، وعدم أدراك الناس له، الذى كان هذا العبقرى



معرضا له على وتيرة دائمة ، والعزلة المطلقة التي فرضها عليه اتجاهاذه الذهني ، والتوتر العاطفي في معنويته ، كل هذه المفارقات التي لم تجد لها حلا ، هي في الواقع ، السبب الحقيقي فيما أقدم عليه في النهاية ، او كما عبر هيبيل أذ قال «قذف بنفسه خارج هذا العالم الذي يرثى له ، كما لو كان هو الطائر الوحيد فيه الزائد عن حاجته »

ولا مرأى في ان تمثيلات كلايست الدراماتيكية تستقر في صميم الادب الخالد والمثالية القصصية ، سواء من حيث تكوينها الاسلوبى او مادتها القصصية ، ليس ذلك فحسب ، بل أنها فتحت حقبة جديدة في عالم الادب ، بل وتمثل بدء تطور جديد فيه ، ولا أدل على ذلك من أن في شرعتها ، صار الادب الالماني في طريق سريع الى فن قرض الشعر الحديث ، وليس أسلوب كلايست في النشر بأقل مكانة منه في الشعر ، وان قصصه تحتضن بين دفتيها عالما متراميا الاطراف من الاسرار والشخصيات في أضيق ما يمكن أن يتخيله أنسان من مكان ، وان ما قاله جوته في تعريفه للقصة بأنها «حدث شيق فريد في نوعه» هو ما وفق فيه كلايست وحده بالمعنى الكامل ، فهذه اليد الكاتبة التي لا يلتبس في

شخصيتها ابدا ، وذلك العنف في قوة التعبير لغة ، وهذا  
الضرب الاوحد في تكوين عبارته ، كل هذا فريد في نوعه  
في الادب الالماني

في هذا الكتاب الصغير الحجم دونت قصة من أروع ما  
كتبه هذا الشاعر وستظل قراءتها دائما ممتعة ، شيقة  
متجددة ، لعشاق الادب ، بل وستفتح ثغرة للراغبين في أن  
يتغلغلوا الى نفسية شاعر ، هو من أعظم الشعراء عبقرية  
ونبوغا ، وليس كلايست من الشعراء الخالدين في نطاق  
ضيق بل أن أدبه بالذات ، هو من طراز نموذجي خالد له  
عظمته وجلاله ♦





# میشایل کولہاس قصۃ عن تاریخ قدیم

حوالی منتصف القرن السادس عشر ، كان یقیم علی شواطئ الهافل <sup>۱</sup> تاجر خیول يدعى میشایل کولہاس ، وكان ابنا لمعلم مدرسة ، وكان من أعدل الناس فی زمانه ، وفي نفس الوقت من أرهبهم كان هذا الرجل الخارق للعادة ، من الممكن أن یعتبر حتی سن الثلاثین ، كنموذج للمواطن الصالح وكان یملك ضیعة فی قرية ، التي كانت تحمل اسمه ، وكان یتعیش فی هدوء من مهنته فیها ، وربى أولاده الذین وهبتهم له زوجته ، فی ظل الخوف من الله ، علی الاجتهاد فی العمل والاخلاص ، ولم یکن هناك أحد من جيرانه لم یتمتع بأحسانه أو عدالته ، وأجمالا كان لا بد للعالم من أن یبارک ذکراه ، لو لم یفرط فی تمسكه بأحدى

---

۱ - الهافل ، فرع من نهر الالب الادنی ، ينبع من حوض بحیرة دامبکر ، ویدنو فی مجراه من مدینة برلین .

الفضائل ، وجعله الشعور بالحق لصا وقاتلا

صحب ذات يوم قطيعا من صغار خيله ، التي كان ينسم  
مظهرها عن حسن علفها ورعايتها ، صحبها الى الخارج ،  
وكان يطارح فكره نواياه بالربح الذي يأمل أن يناله في  
ساحة الاسواق من ورائها ، فيقول لنفسه على عادة الملاك  
الطيبين ، «جزءا أستغله في ربح جديد ، وجزءا أتذوق به  
متعة الحياة الحاضرة» ، حتى اذا وصل الى نهر الالب ،  
وعند قصر منيف لاحد الفرسان النبلاء ، وعلى أرض مقاطعة  
سكسونيا ، وجد حاجز حدود قائما ، لم يسبق له أن رآه  
في هذا الطريق من قبل ، فوقف بخيله في مكانه ، وكان  
المطر ينهمر بشدة في تلك الآونة ، ونادى الحارس ، الذي  
سرعان ما أطل عليه بوجه كدر من النافذة ، فطلب منه ان  
يفسح له الطريق ، وبعد فترة طويلة ، خرج المكاس من  
بيته وأقبل يتهادى نحوه ، فعاجله تاجر الخيل بقوله «ما  
هذا الشيء الجديد هنا ؟ » فأجابه المكاس «لقد منح  
اليونكر<sup>١</sup> فنتسيل فون ترونكا امتياز السيادة على  
الأرض» فقال كولهاس «أذن اليونكر يدعى فنتسيل»  
١ - اليونكر هو مالك أرض يحمل لقب النبالة.

وتصلع الى القصر الذى كان يطل بأبراج براقية الى الحقول،  
ثم سأله «هل مات السيد الكبير؟» فأجاب المكاس ، وهو  
يدع الحاجز يرتفع الى أعلى «مات بسبب نزيف فى المخ»  
وتنهّد كولهاس وقال «لقد كان سيّداً مسنّاً ، ذا مهابة ،  
وكان أحب ما كان الى نفسه . هو أن يرى الناس يتعاملون  
فى وئام فيما بينهم فى ظل الأخذ والعطاء ، وأن يبدى المعونة  
أينما استطاع ، وأذكر أنه شيّد جسراً من الحجر ، لأن فرسا  
لى كسرت ساقها بعيداً من هنا ، فى المكان الذى يؤدى  
الطريق فيه الى القرية» ثم سأله «والآن ما هو المبلغ الذى  
تريده منى ؟» ثم أخرج النقود التى طلبها الحارس فى تراخ  
والرياح تعبث بالرداء الذى كان يتدثر به ، فلما همهم  
الحارس ، وهو يلعن الطقس ، «أسرع ، أسرع» قال له  
كولهاس « نعم أيها الرجل المسن ، لو أن الشجرة التى  
صنع منها الحاجز بقيت قائمة فى الغابة ، لكان هذا خيراً لى  
ولك » ، ثم أعطاه النقود ، وهم بالركوب ، غير أنه لم يكد  
يخطو الى ما وراء الحاجز ، حتى سمع صوتاً آخر ينبعث  
من برج خلفه يقول ، «قف عندك يا محتال» ، ثم رأى  
أمين القصر يغلق نافذة ويسرع مهرولاً نحوه ، فقال كولهاس

يسائل نفسه « ماذا جرى يا ترى ؟ » ، ووقف بخيله ، وأقبل أمين القصر ، وهو يعقد زرا في صدره ، الذي يحيط ببطنه الكبير ، ثم وقف أمامه وهو يقاوم شدة الرياح ، وسأله عن جواز المرور ، فقال كولهاس « جواز المرور ؟ » قال وهو يشعر بشيء من الدهشة ، « أنه حسب الواقع ، ليس معه هذا الجواز ، ويود لو يوصف له هذا الشيء الجديد الذي هبط من السماء ، فلربما كان هو من باب الصدفة مزودا به » ، فقال له أمين القصر ، وهو يتفرسه في نوع من الخيلاء ، بأنه لن يسمح لتاجر خيل بأن يجتاز الحدود بخيله ، من غير أن يكون معه جواز مرور اميرى ، غير أن تاجر الخيل عاد فأكد له ، أنه اجتاز الحدود سبع عشرة مرة في حياته من غير تصريح كهذا ، وأنه مهم جيدا بجميع اللوائح الاميرية المتعلقة بمهنته ، ولذا فإنه يعتقد انه لا بد أن يكون هناك خطأ في هذا الموضوع ، الأمر الذى يرجو أن يتبين جيدا ، كما يرجو أن لا يطول اجتازه بلا مبرر ، ولا سيما أن أمامه يوم سفر طويل ، فرد عليه أمين القصر قائلا : فلتكن المرة الثامنة عشرة هى المرة التى لن يستطيع أن يتسلل فيها عبر الحدود بدون جواز سفر ، وأن هذا أمر

صدر حديثاً ، وأنه مخير ، أما أن يستخرج جواز مرور من مكانه ، أو أن يعود من حيث أتى ، غير أن تاجر الخيل ، الذى آثار حفيظته هذا الاستغلال التهديدى غير المشروع ، نزل بعد تفكير قليل من صهوة جواده وسلمه الى خادم ، وقال له « بأنه يرغب فى التحدث الى اليونكر فون ترونكا نفسه فى هذا الشأن ، ثم اتجه الى الحصن وتبعه أمين القصر ، وكان يدمدم <sup>١</sup> عن جامعى المال <sup>٢</sup> الجشعين البخلاء وتنزيفهم المربح <sup>٣</sup> ، ثم دخل الاثنان البهو معا ، وكل منهما يزن الآخر بنظراته ، وصادف أن كان اليونكر يجلس مع زمرة من الاصدقاء المرحين يقارعون الكأس ، وفى اللحظة التى كان كولهاس يدنو فيها من اليونكر ليقدم له شكواه ، انطلقت ضحكة مدوية أطلقتها قصة مضحكة ، سأله اليونكر عما يرومه ، ولما أحلق الفرسان فى الرجل الغريب ، سكتوا ، غير أنه لم يكذب يذكر لسيد القصر أن شكواه خاصة بخيله حتى هلك الجميع صائحين « خيل ؟ »

---

١ - المقصود به هنا : تاجر الخيل

٢ - المقصود به : طبقة النبلاء من مالكي الارض

٣ - المعنى المقصود : استنزافهم المال من الشعب ، الذى يأتى لهم بالربح الوفير



وأين هي؟» ثم تسابقوا الى النوافذ ، ثم جروا ، لما رأوا هذه الفصيلة الرائعة ، بناء على اقتراح اليونكر ، هابطين الى فناء القصر ، وكان المطر قد توقف ، وتجمع أمين القصر ومدير شئونه والخدم حولها ، وأخذوا يحدجون النظر فيها ، فمن مادم في الجواد الثعلبي اللون ذى الغرة البيضاء ، الى معجب بالجواد الادكن ، الى ثالث يمر يده على جواد ملون بمزيج من البقع السوداء والصفراء ، وأجمع الكل على أن الخيل أشبه بالغرلان ، وأنه لا يوجد في البلاد تناج أحسن منها ، فردكولهاش عليهم في نشوة قائلا : بأن الخيل ليست بأحسن من الفرسان النبلاء الذين سيركبونها ، وعرض عليهم أن يشتروها ، ولما كان اليونكر معجبا للغاية بالجواد الثعلبي اللون القوي ، فإنه سأله عن ثمنه واقترح مدير شئون القصر أن يتاع سيده بضعة جواد سوداء ، اعتقادا منه أنها ضرورية لسد النقص في الجياد اللازمة لإدارة العمل ، غير أنه عندما أفصح تاجر الخيل عن سعره ، رأى الفرسان النبلاء أنه مبالغ ، وقال اليونكر ، بأنه يجب أن يذهب الى حلقة الفرسان النبلاء ، ويقصد الى الملك أرتوس ، اذا قدر خيوله بهذا الثمن

المرتفع ! ، ولما رأى كولهاس ، أن أمسين ، القصر ، ومدينته  
شبهونه ، يلقيان بشظرات ، ناطقة على الجياد السوداء ويتهامسان  
أوتحنى إليه شعور داخلي بأن يغفل نجاهدا لبيعهم إياها ، ثم  
قال لليونكر « أيها السيد : لقد اشتريت هذه الجياد  
السوداء منذ سنتة أشهر بخمسة وعشرين جولدن ذهبيا ،  
أعطني ثلاثين وخذها » ، وقال فارسان ، كانا واقفين بجوار  
اليونكر ، بنوع من الصراحة ، بأن الخيل تستحق في الواقع  
هذه القيمة ، غير أن اليونكر قال بأنه مستعد أن يدفع هذه  
القيمة من أجل الجياد الثعلبي اللون ، ولكنه لا يرغب  
أن يدفع مالا من أجل الجياد السوداء ، وهم ينظرون  
وعند ذلك قال له كولهاس ، بأنه يأمل في المرة المقبلة ، حينما  
يهر بخيله عبر أرضه ، أن يستطيع أن يتم صفقة معه ،  
واستأذن منه في الانصراف ، وأمسك بمقود جياده ، وهم

---

(١) أسطورة تحكى عن ملك يدعى ارتوس في القرن السادس  
بعد الميلاد ، وتحكى الأسطورة عنه أنه قام بغزوات عديدة  
وكان عماد جيشه اثني عشر فارسا قبيلا ، وكانوا هزيم  
المقربين منه والمتمتعين ببدخه وثراله ، والمقصود به قولا  
في تهكم : ان يذهب إلى هؤلاء الفرس بان النبلاء وملكهم  
ارتوس فهم أقلار على دفع الثمن الذي يطلبه لجيادته .

بركوبه ، واذا بأمين القصر يبرز في تلك اللحظة من بين الجميع ويقول له : ليعلم بأنه لن يستطيع السفر من غير جواز مرور ، وعند ذلك اتجه كولهااس الى اليونكروسأله : عما اذا كان هذا التصرف، الذي يدمر تجارتها ، له صوابه، فرد عليه اليونكر ، في نوع من الارتباك الذي دل عليه سرعة انصرافه ، قائلاً « نعم يا كولهااس ، لا بد لك من الحصول على جواز مرور ، تحدث مع أمين القصر<sup>١</sup> واستمر في طريقك<sup>٢</sup> » ، الا أن كولهااس عاد فأكد له بأن ليس في نيته ، أن يتملص من اللوائح القائمة الخاصة بتصدير الخيل ، ووعده بأنه ، عند مروره بدرسدن ، سيستخرج جواز مرور من الادارة السرية<sup>٣</sup> ، ورجاه بأن يعفيه هذه المرة ، حيث أنه كان يجهل هذا الاجراء ، وكان الجو قد بدأ يعصف من جديد والرياح تزيد من لطماتها في أطراف جسم اليونكر النحيفة فقال « والآن دعوا هذا البائس يسير في حاله<sup>٤</sup> » ، ثم التفت الى الفرسان النبلاء ، وهو يعتزم العودة الى القصر ، وقال « هلموا » ، وعند ذلك

١ - محذوف : وانه الامر معه

٢ - المقصود به : واذهب لقضاء شئونك

٣ - المقصود به : في عرفنا «ادارة الامن العام»

٤ - محذوف : موجهها كلامه الى امين القصر ومدير شئونه

استدار أمين القصر الى سيده ، وقال ، بأن أقل شيء نطلبه ، هو أن يترك لنا تاجر الخيل ضمانا ، لتؤكد من أنه سيستخرج جواز مرور ، فعاد اليونكر ووقف تحت بوابة القصر ، فسأل كولهاس ، ما الذي يراد تركه كضمان ، هل هو ضمان نقدي ، أم عيني ، مومئا الى الجياد السوداء ، فهمهم مدير شئون القصر ، وهو يعيث بلحيته ، قائلا ، بأنه يمكنه أن يترك الجياد السوداء ، وعقب أمين القصر على ذلك بقوله «معقول» ، فهذا أنسب حل ، ومتى استخرج جواز المرور فإنه يستطيع أن يسترد خيله في أى وقت ، فلما فوجيء كولهاس بهذا الطلب الصفيق ، قال لليونكر ، الذى كان ممسكا بالجزء الاسفل من سترته أمام بطنه ، وهو يرتعش من شدة البرد ، بأنه لا يستطيع ذلك لأنه عازم على بيعها ، وفي تلك الآونة اخترقت عاصفة من المطر الشديد والبرد بوابة القصر ، فقال اليونكر ، رغبة منه فى سرعة انتهاء الموضوع ، «إذا لم يرد أن يترك الخيل فاطرده الى ما وراء الحاجز» ، ومشى ، ولما رأى تاجر الخيل ، أنه لن يستطيع أن يقاوم أعمال العنف التى هدد بها ، وافق

«على ما طلب منه ، وحل مقود الجياد السوداء ، وقادها  
إلى الحظيرة التي أرشده إليها أمين القصر ، وترك كولهاس  
برخادما ، وأعطاه تقودا ، ونبه عليه ، بأن يعنى بالخيل جيدا  
حتى يعود ، واستأنف رحلته يباقى الجياد قاصدا إلى  
ليزيج ، حيث كان يعتزم أصلا زيارة سوقها السنوى ، وفي  
نفس الوقت كان الشك يداعبه ، عما إذا كان قد صدر  
قانون كهذا فى مقاطعة سكسونيا ، حيث ان تربية الخيل  
كانت قد بدأت تنبعث فيها

ولما كان كولهاس يملك بيتا بحظائر خاصة ملحقة به فى  
أحدى ضواحي مدينة درسدن ، حيث كان يقصد عادة من  
هناك إلى أسواق البلاد الصغيرة ، يمارس تجارته فيها ،  
فأنه قصد إلى هذه المدينة تو وصوله ، ثم إلى الإدارة  
السرية فيها ، حيث كانت تربطه صلة معرفة ببعض  
مستشاريها ، وهناك علم منهم ، ما كان يعتقده قبلا فى  
قراءة نفسه ، من أن مسألة جواز المرور ، ان هى  
«الخرافة ، وطلب إلى المستشارين والامتعاض يسودهم ،  
أن يعطوه أثباتا رسميا بأن ذلك لا أساس له ، ثم

أ - مخدوف : من تصرف اليوتكرورجالة



ابتسم على ما أسماه «مزاح اليونكر النخيف»<sup>١</sup> ولقنه  
 أنه كان يسأل نفسه في نفس الوقت ، ما الذي كان يهدفها  
 إليه من وراء ذلك ، وبعد أن اقترضت بضعة أسابيع<sup>٢</sup>  
 وفق كولهاس في خلالها الى بيع قطع الخيل الذي أخذها  
 معه ، أفل راجعا الى قصر تروثكنبورج ، من غير أن يتحسس  
 شعورا آخر بالمزارة ، غير ذلك الناجم عن المتعاسة العامة  
 في العالم<sup>٣</sup> ، وتجنب أمين القصر أن يدخل مع كولهاس  
 في حديث عندما أبرز له الوثيقة الرسمية ، وأجابها أمين  
 القصر ، حينما سأله عما إذا كان يستطيع الآن أن يستعيد  
 خيله ، بأن ما عليه إلا أن يذهب الى مكانها ويأخذها ، وسأل  
 بينما كان كولهاس يخرق ساحة القصر ، إن قوتل في الأخير  
 غير سار ، لما قيل له ، بأن الخادمة ضربت وطردت بعد بضعة  
 أيام من تركه له في قصر تروثكنبورج ، بسبب مشيها  
 الخارج عن حدود الأدب ، فلما سأل المعلام ، الذي بلغه  
 هذا الخبر ، عما ارتكبه مخادمة ، وضمن ثوبتي وعناية الخيل  
 ١ - راق كولهاس أن يهلك في هذه اللحظة على تصويرها  
 اليونكر فذكر بحافة جسيمه ، ترضية فقط لمشاعره نحوه  
 ٢ - المقصود به : غير ناعم على ما حدث لشخصه بالذات ،  
 ولو أن مرادة انبعثت في نفسه من أجل العاصفة المعية  
 كانت تسود شعوب العالم .

من بعده أجابه بأنه لا يعلم ، وعند ذلك اندفع كولهاس  
الى الحظيرة التى كانت الخيل بداخلها ، وفتحها ، وهو  
يوجس شرا ، وكم كانت دهشته شديدة ، لما رأى ، بدلا  
من جواده الاسودين ، الاملسين ، الدسمين ، آخرين  
أعجبيين مرهقين ، تعيسين ، عظامهما أشبه بخطافات يستطيع  
الانسان ان يعلق الاشياء على أطرافها ، طوقهما الشعرى  
حول العنق متصمغ لانعدام العناية بهما ، أنهما كانا صورة  
حية للتعاسة الحققة فى عالم الحيوان ، وبلغ الحنق بكولهاس  
أشدّه ، لما صهل الجوادان اليه بحركة مرتخية ، وأخذ  
يتساءل ، ما الذى أصاب خيله ، فأجابه الغلام ، الذى كان  
لا يزال واقفا الى جواره ، بأنه لم يصبهما أذى قط ، وأنه  
كان يقدم اليهما العلف اللازم ، غير أنهما بمناسبة موسم  
الحصيد وعدم كفاية مواشى الجر ، استخدما بعض الوقت  
فى الحقول ، وانفجر كولهاس يرسل اللعنات على أعمال  
الغنى القدرة المبيتة ، غير أنه كظم غيظه فى غمرة عجزه ،  
ولم ير أمامه الا أن يجهد نفسه فى الاسراع بمغادرة وكر  
الصوص ، حيث أنه لم ير أمامه غير ذلك ، غير أن أمين  
القصر استرعاه الحديث ، فجاء يستطلع الخبر ، فقال له

كولهاس «أتسأل ما الخبر؟» من الذى صرح لليونكر فون  
تروثكا ورجاله أن يستخدموا خيلى ، التى تركتها هنا ،  
للعمل فى الحقول ؟ » ، ثم أردف يقول ، وهمل  
كان هذا من الرحمة ، وحاول أن يستفز الخيل  
المجتهدة بلطمة عسلوج<sup>١</sup> ، وأراه أنها لم تتحرك ،  
فنظر اليه أمين القصر لفترة نظرة تحد ، ثم قال  
له « حقا انك سمج ، لقد كان الاجدر بك أيها الفظ أن  
تحمد الله ، أن الخيل لا تزال على قيد الحياة » ، ثم سأله  
« من هو ذا الذى يعنى بها ، ما دام خادمها قد مشى ، ثم  
ألم يكن طبيعيا أن تستخدم الخيل فى الحقول مقابل ما قدم  
لها من علف ؟ » ، وختم كلامه بأن قال له ، بأنه لا يسمح  
بمثل هذه السخافات فى الحديث هنا ، وألا فإنه  
سيستلعى الكلاب ، ويعرف اذ ذاك ، كيف يعيد السكينة  
الى ساحة القصر ، وهنا استبدت بتاجر الخيل سورة من  
الحنق ورغبة جامحة ، فى أن يلقى بهذا المخلوق عديم  
القيمة ، ذى البطن المنتفخ ، فى الوحل ، ويضع قدمه فوق  
وجهه النحاسى ، الا أن شعوره بحقه ، كان أشبه بميزان  
الذهب ، كان لا يزال يتذبذب ، وهو أمام نفسه وضميره

١ - بشيء شبيه بسوط

غيره متأكد من أن هناك خطأ فذبح يقع على كاهل ذلك الرجل،  
ويستأمنه كان يستقبل الشتاء صامتا لا يقدم من خيله، وهو  
يرون الظروف في صمت، يقدم من طوقها الشغرى، المسترسل  
لحول اعنيها، ثم سأل بصوت منخفض: «ما الذي أتاه خادمه،  
فأبعد من الحصن؟» فرد عليه أمين القصر قائلا: «لأن هذا  
الكسوف كان غريبا داخل القصر، فعارض بعناد ضرورة  
القبضت تغير الحظيرة، وأراد أن يقضى جوادان ليونكرين  
وقد ألقى قصر ترونبورج الليل كله على قارعة الطريق  
من أجل بحيلة العجفاء، وكم كان كولهاس يود راضيا أن  
يصطحب بلقيس الخيل، ثم أتيح له في هذه اللحظة أن يكون  
خادما بجانبه، ليقرأ أقواله بأقوال أمين القصر، هذا  
هو ألفم الغليظ، وكان كولهاس لا يزال إذ ذاك  
واقفا بجوار خيلة السوداء، يمر بيده على شعرها المتلبدة،  
يربودة نفسه دائما تحت عليه في موقعة هذا أن يعمل، وإذا  
بالموقف يتغير فجأة، حيثما هبط اليونكر فتسبيل قبول  
ترومكا، راكم جواده مع زمرة من الفرسان النبلاء والخدم  
والكلاب على حين غرة، إلى مساحة القصر، عائد من  
صيد الأراب البرية، فلما سأل عما الخبر، التقط أمين

القصر الكلمة في الحال ، في حين أن اندفعت الكلاب في تلك  
الاثناء في نباح مريع ، لما رأت هذا الرجل ، الغريب عن  
المكان ، من ناحية ، والفرسان تحاول أسكاتها من ناحية  
أخرى ، واندفع أمين القصر يشوه الموقف بحقد مريع ،  
متهما كولهااس في جرأة بالثورة ، وصاح قائلاً «لانا تجربأنا  
واستخدمنا خيله السوداء بعض الوقت » ثم يقول وهو  
يبعث ضحكة ساخرة ، «أنه يرفض أن يعترف بأن هذه  
الخيـل ، خيله» ، وعند ذلك صاح كولهااس قائلاً «أنها  
ليست خيلي ، أيها السيد المهاب ، أنها ليست الخيل التي  
قيمتها ثلاثون جولدن ذهبيا ، أنى أريد خيلي الدسمة  
القوية » ، نزل اليونكر عن جواده ، وقد شحب وجهه  
للحظة ، ثم قال «إذا كان أ. . . الع. . . لا يريد أن يأخذ  
الخيـل ، فليكن » ، ثم صاح ، وهو ينفض الغبار بيده عن  
سرواله، «هيا يا جوتتر، هيا ياهانز»، ثم عاد وصاح، وهو مع  
الفرسان النبلاء تحت قبو الباب «ألينا بنبيذ » ، ثم دخل  
الى البيت ، فقال كولهااس ، بأنه يفضل أن يدعو حانوتى

---

أ - انهما لفظان مستهجنان لغة ، فاكتفى بأن أشير اليهما  
بالحرفين الاولين منهما ، كما ورد في الاصل الالماني



الحيوانات، ويطلب اليه أن يلقي بالخيـل في مقبرة الحيوانات النافقة ، عن أن يقودها، هكذا كما هي الآن ، الى حظيرته في كولهازنبروك ، وترك خيله واقفة في مكانها من غير أن يلتفت اليها ، وقفز فوق بجواده البنى ، وهو يؤكد بأنه سيعرف كيف يصل الى حقه ومضى \*

وبينما كان يعدو بجواده يسابق الريح في سرعته في طريقه الى درسدن ، اذ مر بخاطره شبح خادمه، والشكوى التي أثـرت ضده في الحصن ، فهذا من سرعة جواده ، الى أن أصبح الجواد يسير به الهويناء، وقبل أن يتم به ألف خطوة أخرى ، ارتد صوب كولهازنبروك ، حيث رأى من الحصافة في التفكير ومن العدل ، أن يسبق ذهابه الى درسدن ، استجواب الخادم ، حيث انبعث في نفسه شعور واقعي ، بالنظام الكسيح القائم الآن في هذا العالم ، يوحى اليه، بأنه لو كان خادمه يحمل الذنب فيما جرى ، كما يدعى أمين القصر ، فأن ضياع الخيل منه يكون نتيجة عادلة لذلك ، رغم ما أصابه من أهانة، غير أنه من ناحية أخرى ، استولى عليه شعور قوى ، كان يزداد تغلغلا في نفسه ، كلما استمر في سفره ، وحل في مكان ، فسمع عن مظالم عديدة ترتكب

فى كل يوم فى ترونكنبورج ضد المسافرين ، بأن تلك الواقعة برمتها ، ان هى الا أمر مبيت ، كما تتحدث عن ذلك جميع الملابس فى وضوح ، وهنا عاهد كولهااس نفسه ، لىأخذن على عاتقه بذل كل ما فى نفسه من قوة ، لينال الترضية الكافية على الامتهان الذى أصابه والطمأنينة لمواطنيه مستقبلا .

وما أن وصل الى كولهازنبروك حتى عائق ليزبت زوجته المخلصة وقبل أطفاله الذين كانوا يتعلقون فرحين بساقيه، ثم سأل على الفور عن خادمه الكبير هرزه ، وعما اذا كانت لم تأت أنباء عنه ، فقالت ليزبت «أنك تسأل عن هرزه يا عزيزى ميشايل ! تصور أن هذا المسكين عاد منذ أربعة عشر يوما الى البيت مشخنا بالضرب المبرح ، لا بل مشخنا لدرجة أنه كان أيضا عاجزا عن التنفس بسهولة ، فحملناه الى الفراش ، حيث كان يبصق دما بغزارة ، وسمعنا منه على سؤالنا المتكرر ، قصة لم يفهمها أحد: كيف أنك تركته فى ترونكنبورج مع خيل لم يسمح لها بالمرور ، وكيف أنه أجبر ، بأفظم ما يتصور من سوء المعاملة ، الى ترك الحصن وكيف أنه لم يكن فى مقدوره أن يصطحب الخيل معه »

فقال كولهااس، وهو يخلع المعطف ، «اذن هذه هى القصه، وهل قد استعاد صحته الآن ؟ » فقالت «فيما عدا بصق الدم<sup>١</sup> ، الى نصف قوتها ، وكنت معتزمة أن أبعث فى الحال بخادم آخر الى تروونكنبورج للعناية بالخيـل حتى تعود أنت اليها ، ولما كنت أقدر أخلاص هرزه لنا بما لا يدانيه آخر فى ذلك ، فأنى فى الواقع لم أتشكك لحظة فى صدق كلامه ، ولا سيما فى الوقت الذى تسنده فيه شواهد كثيرة كهذه ، كما لم يتسرب قط الاعتقاد الى نفسى ، أنه ربما يكون قد أضاع الجياد بتصرف آخر منه ، وقد استحلـفنى أن لا أطلب من أى انسان أن يظهر<sup>٢</sup> فى وكر اللصوص هذا ، وأن أعتبر الخيل فى حكم الضائعة اذا كنت لا أريد أن أضحي بحياة انسان آخر من أجل ذلك» فسألها كولهااس ، وهو يخلع رباط العنق ، « هل لا يزال ملازما للفراش ؟ » فأجابت « أنه عاد منذ بضعة أيام يتجول فى أرجاء المزرعة » واستطردت تقول «وأنت سترى أن كل ما قيل صحيح، وأن هذا الحادث ، أن هو الا أجرام من

---

١ - محذوف : عادت صحته

٢ - المقصود به : أن يذهب الى

سلسلة الاجرامات التى يسمحون لانفسهم بارتكابها منذ عهد قصير ضد الغرباء فى ترونكنبورج» فرد كولهااس «هذا ما لا بد لى من أن أتبينه أنا أولا بنفسى، ناده الى ، يا ليزبت ، اذا كان خارج الفراش» ، وبهذه العبارة استلقى كولهااس على المقعد ذى المسند ، وذهبت ربة البيت وهى جذلة لهدوئه ، وأتت له بالخدام .

فسأله كولهااس حينما دخلت عليه الغرفة ليزبت برفقته « ما الذى فعلته فى ترونكنبورج ، أنى غير راض عنك » فأجابه الخادم بعد برهة من الصمت ، علت خلالها وجهه الشاحب عدة بقع حمراء عند ما سمع هذه الكلمات «انكم على حق يا سيدى ، فقد شئت الاقدار أن يكون معى فتيلة كبريت، كنت مزمعا أن أحرق بها وكر اللصوص الذى طردت منه ، لولا أن سمعت طفلا يبكى ، فألقيتها فى مياه الالب<sup>١</sup> ، وقلت ، فلتحول<sup>٢</sup> صاعقة من الله الى رماد ، ولكنى لن أرتكب أنا هذا» فقال له كولهااس فى ريكة

---

١ - نهر يتجه من أواسط المانيا الى شمالها ، ليصب فى بحر الشمال

٢ - المقصود به : وكر اللصوص

مفاجئة «ولكن ما الذى فعلته حتى سببت طردك من  
تروكنبورج؟» فقال هرزه «بسبب تصرف سيء يا سيدى»  
وجفف عرقه من جبينه وأردف يقول «ولكن الاحداث  
لا يمكن تغييرها ، لقد أردت أن أحول عن أن يقضى على  
الحياد بجرها للعمل فى الحقل ، فقلت بأنها لا تزال صغيرة،  
ولم يسبق لها العمل فيه » — فرد عليه كولهااس وهو يحاول  
أخفاء ربكته ، بأنه لم يتحر الصدق تماما فى هذه النقطة ،  
لان الخيل استخدمت قليلا فى بدء الربيع الماضى فى الحقل،  
ثم استطرد يقول « وكان الاجدر بك ، وأنت على شاكلة  
ضيف فى الحصن ، أن تجامل أهله مرة أو بعض مرة ، لما  
رأيت أنهم فى ضيق بسبب ضرورة سرعة الحصاد » — فقال  
هرزه « وهذا ما فعلته أنا أيضا وقلت فى نفسى ، ولا سيما  
لما رأيتهم يواجهوننى بوجوه غير ودودة ، لا مانع من أن  
تؤدى الخيل السوداء بعض العمل، فذلك لن يكلفها جهدا،  
وفى ضحى اليوم الثالث شدتها الى مركبات النقل، وأديت  
بها ثلاث حمولات من الجبوب» — فقال كولهااس، والغيط  
يكاد يقتله ، وقد أرخى بنظره الى أسفل،: «ولكن يا هرزه،  
لم يذكر لى أحد شيئا من هذا القبيل ا »، غير أن هرزه عاد  
وأكد له ذلك ثم قال « أما عدم مجاملتى ، فهو لانى رفضت



أعادة شد الخيل — والتي كانت لم تنته من غذائها بعد —  
الى المركبات ، ثم لاني حينما عرض على أمين القصر ومدير  
شئونه أن أرضى باستخدام الخيل ، مقابل أن يمدوها بالعلف  
مجانا من عندهم ، على أن أحتفظ لنفسى بثمر هذا العلف،  
الذى أعطيتنى أنت أياه لهذا الغرض ، فأجبتهما ، ربما كانت  
نجوم السماء أقرب لهما ، ثم أدت لهما ظهري وانصرفت»  
فقال له كولهاس « ولكنك لم تطرد من ترونكنبورج من  
أجل عدم المجاملة هذه » ، فصاح الخادم « فليحمنى الله من  
ذنب ينسى المذنب فيه ربه ، ففى المساء جىء الى  
الحظيرة بجوادين لفارسين من النبلاء ، وفدا على  
ترونكنبورج، وربط جوادى الى باب الحظيرة ، فلما سألت  
أمين القصر ، الذى كان قد أتى بهما الى هذا المكان ، وكنت  
قد تناولتهما فى يدي ، وأين سيستقر جوادى ، قادنى الى  
حظيرة خنازير ، التى كانت كناية عن مجموعة من ألواح  
خشبية مستندة الى حائط القصر» ، فقاطعه كولهاس قائلا  
« تعنى أن تقول ، أنه كان مأوى سيئا للخيل ، حتى أنه كان  
أقرب الى الشبه بحظيرة للخنازير عن أن يشبه حظيرة للخيل»  
فأجاب هرزه « انها كانت حظيرة خنازير حقا وواقعيًا ،  
وكانت دائبة الحركة فيها ما بين الدخول والخروج منها ،

حتى أنى ما كنت أجد مكانا للوقوف فيه « فقال كولهاس  
« ربما لم يكن هناك مكان آخر للخيل السوداء ، وبديهي  
أن خيل الفرسان النبلاء تكون بنوع ما أكثر رعاية » فرد  
عليه الخادم ، وقد خفض من صوته قائلا « كان المكان  
صيقا ، فقد كان يقيم في الحصن اذ ذاك سبعة فوارس ،  
ولكن لو كنت أنت حاضرا لكنت ضمت الخيل قليلا الى بعضها  
البعض ، ثم كما قلت أردت أن أبحث لى عن حظيرة في القرية ،  
غير أن أمين القصر قال لى ، بأنه لا بد له من أن يحتفظ  
بالجوادين تحت حسه ، وحذرنى من أن أبتعد بهما عن  
القصر » فسأله كولهاس « وماذا فعلت بعد ذلك ؟ » فأجاب  
« ولما قال لى مدير شئون القصر ، بأن الضيفين سيقضيان  
الليلة فقط بالقصر ، ويستأنفان سفرهما فى الغد ، اتجهت  
بالجوادين الى حظيرة الخنازير ، ولكن اليوم التالى انقضى  
ولم يرحل الفارسان ، ولما حل اليوم الثالث قيل بأنهما  
سيمضيان فى القصر بضعة أسابيع » فقال له كولهاس « وأخيرا  
لم تكن الإقامة فى حظيرة الخنازير سيئة ياهرزه ، كما تخيلت  
عندما أدخلت أنفك فى بادىء الامر الى داخلها » فقال هذا  
« حقيقة ، ولما كنت المكان قليلا ، أصبح الامر محتملا

وأنقذت الخادمة بعض الدريهمات على أن تضع الخنازير  
في مكان آخر : وعملت على أن تستطيع الخيل أن تستريح  
في وقتها خلال النهار ، بأن عمدت عند انشقاق الفجر ، الى  
رفع الألواح الخشبية العليا من قوائنها ، فاذا أقبل المساء  
أعدتها الى مكانها : وكانت الخيل تطل برؤوسها من سقف  
الحظيرة كالأوز من سقف القفص ، تتطلع صوب كولهازنبروك  
أو صوب مكان آخر يكون أحسن مما هي فيه « فسأله  
كولهاس « اذن لماذا اشترك الجميع في طردك ؟ » فأجاب  
الخادم « لقد قلت لك ياسيدى ، لانهم كانوا يريدون  
الخلاص منى ، لانهم لن يستطيعوا مادمت أنا موجودا أن  
يهلكوا الخيل : فكنت أقابل في كل مكان ، في ساحة القصر  
وفي غرفة الخدم بأوجه عابسة ، ولما قلت في نفسى ، فليعبسوا  
وليتأففوا حتى تمتلخ مفاصل أفواههم ، خلقوا المناسبة  
وطردونى من القصر » فقال كولهاس « ولكن ما هو  
السبب ! ، لا بد أنه كان لديهم حقيقة سبب ما ! » فأجاب  
هرزه « بدون شك ، وأعدل ما يكون ، قفى مساء اليوم  
الثانى لاقامتى في حظيرة الخنازير ، ركبت الجياد ، لما رأيتهما  
قد تلوثت ، وأردت أن أذهب بها الى المغسل ، الا أنى

ما كدت أخطو عبر بوابة القصر إلا انحرف الى هناك ، حتى سمعت أمين القصر ومدير شئونه يرافقهما الخدم والكلاب يندفعون بالعصى من داخل غرفة الخدم صائحين : امسك اللص ! أمسك الوغد ! ، كما لو كان جن مسهم ، فلما اعترض حارس البوابة طريقى ، واندفعت الجموع الثائرة نحوى ، سألتهم ، مالكم ، ماذا جرى ؟ « فرد على أمين القصر ، ماذا جرى ؟ وأمسك بمقود جوادى الاسودين ثم بخناقى وقال لى « الى أين أنت ذاهب بالجوادين ؟ « فقلت له « عجباً تسألنى ، الى أين أنا ذاهب ؟ ياسلام ! ، ذاهب بهما الى المغسل - أتظن أنى ؟ ، فصاح فى قائلا « الى المغسل ؟ سأعلمك يامجرم ، أن تذهب سابحا طول طريق الجيش حتى تصل الى كولهازنبروك ! ثم قذفنى ، بوجهه يطفح غدرا ، هو ومدير شئون القصر ، الذى أمسك بساقى من فوق الجواد ، بحيث أنى غرقت بكل جسمى فى الاوحال ، فصحت فيهم « تباً لكم ياقتلة ياخاسئين » ، وكنت قد تركت سرج الجوادين والاعطية وحقيبة ملابسى بالحظيرة ، وفى الوقت الذى قاد فيه مدير شئون القصر الجوادين الى الحظيرة ، انهال على أمين القصر والخدم ركلا بأقدامهم ،

وضربا بالسياط والهراوات ، الى أن سقطت على الارض  
خلف بوابة القصر منهوكا ؛ خائر القوى ؛ ثم قمت واقفا  
وناديتهم «أنتم أيها اللصوص الاوغاد، أين ذهبتم بالحياد؟»  
فصاح في أمين القصر «أخرج من ساحة القصر» ، ثم التفت  
الى الكلاب ونادى «عليك به يا كايذر ، يا ياجر وبا شبتز  
وهجم على قطيع من الكلاب يزيد عددها على الاثنى عشر  
كلبا ، وهنسا انتزعت شيئا من الحاجز ، لا أعرف على وجه  
الدقة ، ماذا كان هذا الشيء ، ويغلب على الظن أنه كان  
عودا من الخشب ، وصرعت به ثلاثة كلاب الى جانبى ، ثم  
استسلمت من شدة الألم بعد أن نهشت الكلاب لحمى ، وعند  
ذلك انطلق صفير بصوت تقليدى ، فدلقت الكلاب الى داخل  
ساحة القصر ، ثم أغلق جناحا البوابة وشد الرتاج من الخلف ،  
ووقعت فى الشارع مغشيا على » فقال كولهااس ، وهو ممتقع  
اللون فى مزاح متكلف « أما كنت تتمنى لو أمكنك الهروب  
يا هرزه ؟ » فلما علت وجهه حمرة داكنة وهو يرخى بطرفه  
الى أسفل ، عاجله كولهااس بقوله « اعترف لى ! لم ترق لك  
الاقامة فى حظيرة الخنازير ، وقلت فى نفسك ، ان الحياة فى  
حظيرة كولهازنبروك لاشك أفضل » فقال هرزه « يا آلهى !



لقد تركت السروج والاعطية وحقيبة الملابس بحظيرة  
الخنازير ، أما كنت أخذت الثلاثة رايشسجيلدن معي ، تلك  
التي أخفيتها في الكوفية الحيرية الحمراء خلف المذود ؟  
يا آلهي ! ، أنكم حينما تتحدثون الى هكذا ، أتمنى ، لو أن  
فتيلة الكبريت التي ألقيتها ، كانت الآن معي ، لاشعلتها  
ثانية » - فقال تاجر الخيل « في الواقع الآن ، لم يكن  
المقصود الاساءة ، ثم لتعلم أني مصدقك في كل كلمة قلتها ،  
وسأتناول العشاء المقدس أنا بنفسى من أجل ذلك ، متى جاء  
الحديث عن هذا الموضوع <sup>١</sup> ، وأن ما يؤلمنى هو أنى كنت  
أتمنى لو كنت أسعد حظا في عهد خدمتك عندي ، والآن  
لتنصرف ياهرزه ، ولتذهب الى فراشك ودعهم يعطونك زجاجة  
من النبيذ ، وآس نفسك ، فستطرق العدالة يوما بابك »  
ثم قام ودون قائمة بالاشياء التي تركها خادمه الكبير بحظيرة  
الخنازير ، كما دون قيمتها ، ثم سأله عن تقديره لنفقات  
علاجه ، وبعد ذلك سمح له بالانصراف بعد أن صافحه مرة  
أخرى •

وبعد ذلك أخذ يروى لزوجته ليزبت مجرى الواقعة  
والارتباط الداخلى لها برمتها ، كما بين لها أنه اعتزم أن  
١ - قول دينى مأثور يقال ، عندما يريد به قائله أن يقول بأنه  
مصدق كل ما قيل كلية ، وواثق فيه كل الثقة

يطالب بالمحاكمة العلنية ، وكان مسرورا لان يراها تعضده  
فيسا اتتواه من أعماق روحها ، بدليل أنها قالت له بأن بعض  
المسافرين ، وقد يكونون أقل صبرا منه ، قد يمرون بهذا  
الحصن ، أنها ولا شك مشيئة الله أن يوضع حد الآن لهذه  
الفوضى ، وأنها تريد أن تبدأ في جمع النفقات التي ستكلفه  
اياها اقامة الدعوى ، وكان كولهااس يسميها ، زوجته  
النشطة ، وقضى كولهااس هذا اليوم واليوم الذي تلاه  
وسط زوجته وأولاده مغمورا بالسعادة ، ثم قام ينهى أعماله  
بشكل ما على عجل ، ثم بدأ بعد ذلك رحلته الى درسدن  
ليرفع شكواه أمام المحكمة .

وفي درسدن دون كولهااس شكوى بمساعدة أستاذ في  
القانون تربطه به صلة معرفة ، والتي طلب فيها بعد تصوير  
مجهد للجريمة التي ارتكبها معه اليونكر فنتسيل فون ترونكا  
ومع خادمه هرزه ، طلب معاقبته طبقا للقانون واعادة جواديه  
اليه كما كانا قبلا ، وتعويضه وتعويض خادمه عن الأضرار  
التي لحقت بهما ، وكان الحق في الواقع ظاهرا في جانبه ،  
وكفى احتجاز الخيل غير القانوني ، ليلقى ضوئا على صحة  
باقي ما حدث ، حتى ولو سلم الانسان جدلا على أن الخيل

أصبحت اتفاقا بمرض فان لتاجر الخيل مع ذلك الحق في طلب اعادةها اليه سليمة ، فضلا عن أن كولهاس في تجواله في العاصمة ، لم يعدم أن يلقي أصدقاء وعدوه باستعدادهم المطلق لمعارضته في قضيته ، وساعدته اتساع تجارته في الخيل على التعرف على أكبر شخصيات البلاد ، كما ساعدته أمانته التي كان يتبعها فيها على كسب عطف هذه الشخصيات ، وتناول الطعام أكثر من مرة وفي جو من المرح لدى محاميه ، الذي كان أيضا من ذوى الحيثية والمكانة ، ثم قدم اليه كولهاس مبلغا من المال ليمول به نفقات القضية ، وعاد بعد عدة أسابيع الى زوجته بكولهاس وبروك ، وهو مفعم ثقة منه بنتيجة قضيته ، وانقضت أشهر عدة وقاربت السنة على الانتهاء من غير أن يصله اشعار من سكسونيا بالقضية التي أقامها حتى ولا قرار فيها ، وبعد أن اتصل بالمحكمة أكثر من مرة بلا جدوى بعث الى محاميه يسأله في خطاب سرى ، ما الذى يسبب تأخيرا كبيرا كهذا ؟ فعلم منه أن القضية فشلت في محكمة درسدن بأىحاء من شخصية كبيرة ، فلما سأله تاجر الخيل في رده في دهشة ، لها ما يبررها في نفسه ، أنبأه أن اليونكر فنتسيل فون ترونكا تربطه صلة قرابة

بيونكرين هما هنتز وكوتتز فون ترونكا ، الاول منهما  
يعمل ساقيا عند هذه الشخصية الكبيرة والثاني أميناً له ،  
ثم نصحه بأن يذهب ليأخذ جواديه الموجودين الآن  
بثرونكنبورج من غير أن يتمادى فى الالتجاء الى القضاء ،  
وأفهمه ان اليونكر فتسيل فون ترونكا ، والذي يقيم حالياً  
بالعاصمة ، يلوح أنه أرسل تعليمات الى رجاله هناك بأن  
يسلسوه الجوادين ، وختم خطابه بأن طلب اليه على الأقل  
أن يعفيه هو ، اذا كان لا يريد أن يقتنع بذلك ، من تكليفه  
بمهمة أخرى فى هذه القضية .

كان كولهااس فى ذاك الوقت بالذات فى براندنبورج التى  
تتبعها كولهاازنبروك أدارياً ، وكان محافظ المدينة هينريش فون  
جويزاو منهمكا فى تلك الآونة فى اقامة بضع مؤسسات خيرية  
للمرضى والفقراء بفضل هبة مالية كبيرة هبطت على المدينة ،  
وكان مهتما بصفة خاصة بنبع معدنى انبثق فى قرية فى المنطقة ،  
والذى كان الناس يتوقعون فى قدرته على الشفاء أكثر مما  
أثبتته الايام فيما بعد ، وكان رائده أن يهيئه لعلاج المعلولين ،  
ولما كان كولهااس معروفا لجويزاو بسبب بعض المصالح ،  
وذلك عندما كان فون جويزاو من رجال البلاط ، فأنه

سمح لهرزه الخادم الكبير الذى كان يشكو ألما عند التنفس فوق الصدر من جراء تلك العلة التى أصيب بها منذ ذلك اليوم المشئوم فى ترونكنبورج ، سمح له بأن يحاول علاج هذا النبع الصغير فى مرضه ، وكان النبع قد هبىء بسقف وجدران من حوله ، وتصادف أن تواجد المحافظ على حافة حوض الحمام نفسه الذى وضع كولهاس هرزه فيه - ليصدر بعض الاوامر وذلك فى اللحظة التى تسلم كولهاس الخطاب المحزن ، الذى بعث به إليه محاميه فى درسدن ، والذى حملته زوجته رسولا خاصا ليسلمه اليه ، وكان المحافظ يتحدث اذ ذاك مع الطبيب لما رأى دمعة تسقط من عين كولهاس على الخطاب الذى جاءه وفتحه ، فتقدم المحافظ منه، وفى عطف وأخوة ، سأله عن مصابه . فناوله كولهاس الخطاب من غير أن ينطق بكلمة، فربت هذا الرجل الكبير على كتفه وقال له، بأنه وصل الى علسه هذا الاجرام الشنيع الذى ارتكب ضده فى ترونكنبورج، والذى أصيب من جرائه هرزه بعلّة ، قد لا يبرأ منها طول حياته ، ثم قال بأن لا يفقد شجاعته وبأنه سيساعده الى درجة ترضيه. وفى المساء لما ذهب تاجر الخيل الى قصر المحافظ



بناء على أمره قال له المحافظ بأن يكتب التماسا فقط الى أمير براندنبورج الناخب<sup>١</sup> بوصف موجز للحدوث ويرفق به خطاب محاميه ، وأنه يطلب منه الحماية السامية بسبب أعمال العنف التي ارتكبت معه على أرض سكسونية، ووعد المحافظ بأنه سيضم التماسه بطلب الرعاية السامية الى رسالة أخرى معدة لإرسالها الى الأمير وبأن التماسه سيصل قطعا معها الى يد الأمير الناخب وأنه سيحول بدون شك - متى سمحت الظروف - الى أمير سكسونيا ولن يتطلب الأمر أكثر من ذلك ، لينال عدل القضاء من محكمة درسدن ، رغم ألعيب اليونكر وأذنا به ، وشكر كولهاس المحافظ من أعماق قلبه ، وهو منعم فرحا على الدليل الجديد القاطع على إخلاصه له في صداقته ، وأن أسف فأسفه لأنه لم يتجه بقضيته من بادىء الأمر الى برلين، من غير أن يبدأ اجراءه فى درسدن، ثم قصد كولهاس بعد ذلك الى سكرتارية محكمة المدينة، حيث دون شكواه حسب مطالبه بالضبط ، ثم أعطاها للمحافظ وعاد بعد ذلك

---

١ - هو لقب كان يسند الى لقب الأمير الذى كان يشترك فى انتخاب ملك المانيا

الى كولهازنبروك ، وهو أكثر ما يكون اطمئنانا على نتيجة  
قضيته من أى وقت مضى ، ألا أنه علم بعد بضعة أسابيع ما  
أثار غمه من جديد ، وذلك من أحد رجال المحكمة الذى  
كان قد سافر الى بوتسدام فى أعمال للمحافظ ، علم منه  
أن الامير الناخب سلم شكواه الى المستشار جراف كالهائيم،  
وهذا بدلا من أن يبعث بها مباشرة ، والذى لاح أنه كان  
أفيد ، الى بلاط درسدن للتحقيق وتوقيع العقاب من أجل  
أعمال العنف التى ارتكبت ، بعث بها يطلب معلومات  
مؤقتة أوضح من اليونكر فون ترونكا - عندما وقف رجل  
المحكمة بمركبته أمام مسكن كولهاس ، والذى يلوح أنه  
كان مكلفا أن يؤدي هذا التبليغ الى تاجر الخيل ، عجز  
عن أن يجيبه على السؤال المفاجيء المربك: لم تصرف هكذا  
بعدم أعطاء استعلام مرض ، وأضاف رجل المحكمة فقط أيضا  
يقول ، بأن المحافظ يطلب منه أن يتمسك بالصبر ، ولاح  
أنه كان على عجل ليستمر فى رحلته ، وأمكن كولهاس ،  
فى نهاية هذا الحديث القصير من خلال بضع كلمات تساقطت  
أن يستنتج أن جراف كالهائيم تربطه صلة نسب بيت فون  
ترونكا ، وفقد كولهاس سعادته فى تربية خيله وفى منزله

وفى مزرعته حتى وفى زوجته وأولاده ، وقضى الشهر التالى فى انتظار ما تحمله ظلمات المستقبل ، وتمشيا مع ما كان يتوقعه تماما ، عاد هرزه بعد انقضاء هذه الفترة من براندنبورج ، وقد أسدى النبع الى صحته بعض التحسن ، حاملا معه خطابا من المحافظ يرافقه قرار كبير ، وكان فحوى الخطاب : كم هو يأسف أنه لم يستطع أن يؤدى عملا فى قضيته ، ويبحث إليه بقرار رئاسة الحكومة الذى أرسل اليه ، وأنه ينصح له أن يأخذ خيله التى تركها فى ترونكنبورج ، وأن يضع حدا لقضيته — وهذا نص القرار «أنه حسب تقرير محكمة درسدن ، رجل مشاكس ، عديم القيمة ، أن اليونكر الذى خلف عنده خيله لا يسعه بتاتا من أخذها ، ومطلوب منه أن يبعث الى الحصن ١ ويأخذها أو على الاقل ، يبلغ اليونكر عن المكان ، الذى يرغب أن ترسل اليه فيه ، وعلى أى حال فرئاسة الحكومة تود أن لا تزعج بمثل هذه المضايقات والمشاغبات» ، غير أن كولهااس لم تكن آلامه من أجل الخيل لذاتها ، فإنه كان يشعر بنفس

---

١ - محذوف : شخصا

الآلم حتى لو كان الأمر يعنى بضعة كلاب ، وأرغى وأزبد  
كولهاس حينما تسلم هذا الخطاب ، وأخذ يتطلع الى باب  
الطريق ، كلما سمع أصواتا تنبعث فى فناء المزرعة ، ظنا من  
أن تكون أصوات قدوم رجال اليونكر ، جاءوا لعيدوا  
أليه خيله ، ولو جائعة منهوكة ، وربما بكلمة اعتذار ، ولربما  
كانت هذه الواقعة الوحيدة التى أبعد ما كانت عن روحه<sup>٢</sup> ،  
التى أنشأها المجتمع مهذبة ، وهى تتوقعها اليوم<sup>٣</sup> ، غير  
أنه ما لبث أن سمع من أحد معارفه الذى اخترق هذا  
الطريق ، أن خيله لا زالت تستخدم فى ترونبورج مع  
سائر خيل سيد الاقطاعية سواء بسواء فى فلاحه الارض ،  
وبينما كان كولهاس يرى الدنيا فى ظل آلامه مفعمة بالفوضى  
المفجعة ، واذا بشعور بارتياح داخلى بالرضى ، ينبعث فجأة  
من أعماق نفسه ، وذلك لأن فى النهاية ضميره مستريح ،  
فدعا أليه جاره الذى كان مأمورا ، وكان يداعبه منذ زمن

---

١ - المقصود بالواقعة : الصدام الذى حدث بينه وبين اليونكر

٢ - المقصود به : طبيعته ونفسه

٣ - المقصود به : أى أن نفسه تتوقع أن ترى واقعية الصدام

الآن

بعيد مشروع ؛ وهو أن يوسع أملاكه بشراء الاراضى المتاخمة لها ؛ فسأله كولهاس ؛ بعد أن اتخذ لنفسه مقعدا ، ما الذى يريد أن يدفعه من أجل أملاكه فى براندنبورج وفى سكسونيا من بيت وضيعة برمتها بصفة نهائية أم لا ، أمتنع لون ليزبت زوجته عند سماع هذه الكلمات ، فاستدارت ورفعت ابنها الأصغر ؛ الذى كان يلعب على الأرض خلفها ؛ وألقت بنظرات ، مارة بخدود غلامها الوردية ؛ والذى كان يداعب عقودها ؛ يرتسم الموت فيها ٢ ، الى تاجر الخيل ؛ والى ورقة كان هو ممسكا بها فى يده ، وسأله المأمور ، وهو ينظر اليه بعين الاستغراب ، عما حدا به فجأة الى هذا التفكير الغريب ؛ فأجابه كولهاس ، بأكبر قسط من الانشراح أمكنه أن يفتصبه من أعماق نفسه : أن فكرة بيع ضيعته على شواطئ الهافل ليست

---

١ - محذوف : أم لا يريد أن يدفع ؛ لانه عدل عن رغبته السابقة .

٢ - المقصود به : من شدة الخوف عندما سمعت عزمه على بيع جزء من أملاكه .

جديدة قط، فقد سبق أن تفاوضا معا بشأنها كثيرا ، أما منزله في ضاحية درسدن فهو بالنسبة للضيعة ، تابع لا أكثر ولا يستحق أن يتحدث عنه، وبأيجاز قال له بأنه إذا حقق له رغبته وابتاع قطعتي الارض، فإنه على استعداد لامضاء العقد الخاص بذلك معه ، ثم استطرد يقول ، في مداعبة متكلفة ؛ بأن كولهازنبروك ليست هي الدنيا بأسرها ، فقد تكون هناك أهداف تسمو على حياته كأب صالح ، بل تتضاءل أمامها هذه الحياة ، او قد تكون الاكرامة لها، اذا وقفت في طريق هذه الاهداف ، وقصارى القول ، لا بد أن يقول له ، بأن نفسه مقبلة على أحداث خطيرة ، ربما يسمع عنها وشيكا ، وكانت هذه العبارة باعثة على الاطمئنان في نفس المأمور ، فقال للزوجة مازحا ، والتي كانت تقبل طفلها المرة بعد المرة ، بأنه يأمل أن زوجها لن يطلب الدفع فورا، ثم ألقى بقبعته وعصاه اللتين كان ممسكا بهما بين ركبتيه على المائدة. وتناول الورقة التي كان تاجر الخيل ممسكا بها بيده ليقراها ، ودنا منه كولهاس وقال له ، بأنها عقد شراء حرره ، قد يصلح لذلك ، يبطل مفعوله



بعد أربعة أسابيع . وبين له أنه لا ينقصه الا التوقيع  
وتدوين المبلغين : وهما شمن الشراء وثمن التراجع ، وهذا  
يعنى المبلغ الذى يتعهد المأمور بدفعه فى حالة عدوله عن  
الشراء فى غضون الاسابيع الاربعة ، كما طلب فى صراحة ،  
أن يقدم عرضا . مؤكدا له أنه سيكون رخيصة فى الثمن ،  
وأنه لن يثير له متاعب ، وكانت الزوجة فى هذه الاثناء تروح  
وتعدو فى الغرفة فى حالة انفعال شديد ، حتى أن الطريحة  
التي كانت تسدلها على كتفيها ، والتي كان يداعب أطرافها  
أبنها ، كادت تنزلق من عليها ، ثم قال المأمور بأنه لا يستطيع  
أن يقدر قيمة ملكه بدرسدن ، فأجاب كولهااس وهو يدفع  
اليه بالخطابات التي تبودلت أثناء عملية الشراء ، بأنه يقدره ،  
بـ ١٠٠ جولد جيلدن مع أن الخطابات تبين أنه دفع هذا  
القدر مرة ونصفا ، وقرأ المأمور العقد مرة ثانية ورأى  
بنفسه أن حرية الرجوع فى الصفقة ثابتة فى العقد بطريقة  
فريدة ، فقال : وهو يكاد يكون معترضا أتمام الصفقة ،  
بأنه فى غير حاجة الى خيول الانتاج الموجودة فى الحظائر ،  
فلما قال له كولهااس بأنه هو أيضا لا يريد أن يتخلص من

خيوله ، كما أنه يريد أن يحتفظ أيضا ببعض السلاح المعلق في غرفة التسليح ، تلكا المأمور ثم تلكا وأخيرا أعاد عرضا ، سبق له أن عرضه عليه منذ أمد قصير ما بين الجد والهزل خلال رياضة لهما ، دنيئا بالنسبة لقيمة الاملاك ، ، عند ذلك دفع كولهاس إليه بالمحبرة والقلم ليكتب ، غير أن المأمور لم يصدق حواسه ، وسأله ثانية ، عما اذا كان هو جادا في ذلك ، فرد عليه تاجر الخيل متكدرا قليلا ، عما اذا كان يظن أنه لا يتداول معه الا المزاح ، فتناول الآخر القلم ، ولو أن طابع التفكير كان لا يزال باديا على وجهه ، وكتب ، ألا أنه شطب البند الذي يتحدث عن التعويض ، متعهدا بتقديم سلفية له قدرها ١٠٠ جولد جيلدن مقابل رهن يقيمه على قطعة الأرض التي بدرسدن ، والتي لم يشأ بأي حال من الاحوال ، أن تكون قابلة للشراء منه ، كما أعطاه مطلق الحرية في أن ينسحب من هذه الصفقة في غضون شهرين ، وقد تأثر تاجر الخيل من أعماق نفسه من هذا العمل ، فمد اليه يده محيا ومقدرا ، ثم اتفق معه على شرط أساسي آخر ، وهو أن يدفع ربع ثمن الشراء نقدا

وفورا، ويدفع باقى الثمن بعد ثلاثة أشهر فى بنك هامبورج  
ثم طلب تاجر الخيل بعد ذلك نبىذا ، ليحيى صفقة تمت  
بنجاح ، وقال للخادمة التى دخلت بزجاجات النبيذ ، أن  
تخبر الخادم شترنبالد أن يطهم الجواد الثعلب ، حيث أنه  
مضطر أن يذهب الى العاصمة لاعداد بعض الامور ، وألمح  
بأنه سيعود بعد فترة وجيزة وأذ ذاك سيروح له بصراحة،  
بما هو مضطر الآن أن يحتفظ به لنفسه ، ثم سأل ضيفه  
وهو يملأ الكؤوس عن البولندى والتركى اللذين تشاحنا  
فى ذاك الوقت فى جدل سياسى ، وجره بذلك الى التصريح  
بآرائه السياسية فى هذا الموضوع ، ثم شرب فى النهاية  
مرة أخرى نخبازدهار صفقتها ، وسمح له بعد ذلك  
بالانصراف ، وبعد أن غادر المأمور الغرفة، جثت ليزبت  
على ركبتيها ونادته «اذا كنت لا زلت تحملنى ، تحملنى ،  
أنا وأطفالى الذين انجبتهم لك ، فى قلبك - اللهم الا اذا كان تم مقدماتنا  
لسبب ما لا أعرفه قد اتزعنا منه ، فخبرنى ما معنى هذه  
الاجراءات المريعة» فقال كولهاس «زوجتى العزيزة ، لا  
يمكن لشيء أن يثير عدم اطمئنانك كالموقف القائم الآن ،  
لقد وصلنى قرار يقال لى فيه أن شكواى ضد اليونكر

فنتسـيل فون ترونكا ، هـى مشاكسات عـدـيمـة الجـدوى ،  
ولما كـنـيت أوقـن أن لا يـد أن يـكون هـناك سـوء تفاهـم قائـما ،  
فقد اعـتـزمت أن أقـدم شكواى مرـة اـخـرى الى سـيد البـلاد  
شـخصـيا فـقالـت له ، وقد قامـت واقـعة تـغمـرها ظاهـرة مـن  
البـلبـلة ، « لـم تـريد أن تـبيع مـنـزلـك ؟ »  
فـضمـها تاجـر الخـيل بـحـنان الى صـدره وقال لها « لانـى لا  
أود يا عـزـيزتى ، أن أبـقى فى بـلد لا يـريد يـحمـينى فى  
حقوقى ، وانى لأفـضل أن أكون كـلبا ، اذا كان لا يـد مـن  
أن أداس بالاقـدام ، عن أن أكون أنـسانا ، وانى لو اـتـق مـن  
أن زوجتى تـشاركنى هـذا الرأى فى هـذا » — فسألته بـلـين  
« ومن أين تعلم أنك لن تحمى فى حقوقك ؟ » ، فأذا تـقدـمت  
الى الامير بالتماسك فى تواضع ، كما يجب عليك ، فأنى  
لك أن تعرف أن التماسك سـيـلقى به جانبا ، أو أنه سـيـجاب  
بـرفض الاستماع اليك ؟ » — فقال كـولهاـس « حسـنا ، اذا  
اتـضح انـخوفى فى هـذا لا أساس له ، فإن البيت أيضا لم  
يـع بعد ، أنا أعلم أن الامير فى حد ذاته عادـل ، فأذا وقـت  
فى اخـتـراق بطاـتـه ووصلت الى شـخصه ، فأنى لا أشك فى

أنى سأنال حتى وأعود منشرح الصدر اليك والى على  
العادى ، قبل أن ينقضى الاسبوع» ثم استطرد يقول وهو  
يقبلها « وفى هذه الحالة أود أن أبقى الى  
جانبك حتى آخر حياتى » - غير أنه عاد واستأنف حديثه  
فقال « غير أنى أرى من حصافة رأى أن اكون على أى حال  
متأهباً للطوارئ ، ولذا فانى أود لو أمكن أن تباعدى  
بعض الوقت عن هنا ، فتذهبين صحبة الاولاد لعمتك  
بشفيرين ، فضلاً عن أنك كنت تودين من مدة زيارتهما »  
فنادت والفرع يكاد يخنق كلامها « ماذا؟ يجب أن اذهب  
الى شفيرين؟ عبر الحدود مع الاولاد لعمتى بشفيرين؟ » -  
فقال كولهااس « نعم هو هذا ، وأن أمكن ، فى الحال حتى  
أبدأ طريقى فى إجراءاتى التى أريد أنأتخذها فى موضوعى  
من غير أن يعوقنى أمر لا بد لى أن أراعيه » - فقالت له  
« الآن فمهلك ، أنك لا تحتاج الآن الا سلاحاً وخيلاً ، وما  
عدا ذلك فيستطيع أن يأخذه كل من يرغب » ثم أشاحت  
بوجهها وارتمت على مقعد كبير وبكت ، - فقال لها  
كولهااس فى بلبلة « عزيزتى ليزبت، ما هذا الذى تعملينه؟

لقد منحني الله نعمة الزوجة والاولاد والاملاك ، أتريدون  
أن أتمنى اليوم لأول مرة ، لو أن الحال كان غير ذلك؟  
— ثم جلس بحنان الى جانبها وتأثرت هي من عبارته فاحمر  
وجهها ثم ارتمت اليه وأخذت تعانقه ، فقال لها ، وهو يمر  
بيده في حنان على خصلات شعرها المتهدلة على جبينها ،  
«خبريني، ما الذي يجب على أن أعمله ؟ هل أتنازل عن  
شكواي؟ هل أتوجه الى ترونكنبورج وأتوسل الى الفارس  
النيل أن يرد الى خيلي ثم أمتطيها وأعود  
بها اليك؟» — لم تجرؤ ليزبت على أن تقول : نعم ، نعم ،  
فهزت رأسها وهي تبكي ، ثم ضمت إليها بشدة وأمطرت  
صدره بوابل من قبلات حارة ، فقال لها « إذا كنت تشعرين  
بأنى يجب أن أنصف ويعترف بحقي اذا كنت سأستمر في  
ممارسة مهنتي ، أذن تمنى لى أيضا الحرية الضرورية لى ،  
أن أحصل عليها لنفسي » ، وقام بعد ذلك وقال للخادم،  
الذى جاء لينبؤه بأن الجوارث العلب قد طهم، بأن تطهم غدا أيضا  
الخيال البنية لاجل أن تنقل زوجته الى شفيارين ، قالت  
ليزبت بأن جاءتها فكرة طارئة ، ثم قامت واقفة ومسحت



دموعها من عينيها ، وسأله وقد جلس الى مكتب ، عما اذا كان يوافق على أن يعطيها الالتماس ويدعها تسافر الى برلين بدلا عنه ، لتقدمه هي لسيد البلاد، ولما كان كولهااس قد تأثر نفسيا من هذا التغير في الموقف لاكثر من سبب ، فقد قال لها ، وقد جذبها وأقعدها على حجره : «زوجتي المحبوبة ، هذا يكاد يكون مستحيلا لان أمير البلاد محاط بأكثر من سياج من بطاقته ، وكل من يحاول أن يقترب منه معرض لمضايقات عدة » فأجابت ليزبت بأنه قد تستطيع ألف امرأة أن تقترب منه ، قبل أن يستطيع رجل واحد ذلك، ثم عادت فقالت «أعطني الالتماس ، واذا كنت لا ترغب ألا أن تطمئن على أن يصل الالتماس الى يده ، فأني أتعهد لك بأنه سيتسلمه» ، ألا أن كولهااس، بالرغم من أنه قد سبق أن لمس أكثر من مرة شجاعتها وذكاءها، فقد سألها، كيف تفكر في تنفيذ ذلك، فردت عليه ، وقد مسها نوع من الخجل فانكششت بنظرها الى الارض ، وقالت بأن أمين قصر الأمير الناخب فيما مضى، أيام أن كان يخدم بشفيرين ، كان قد تقدم لخطوبتها ، ولو أنه الآن متزوج وله عدة أولاد ، إلا

أنه لم ينسها بعد ، — ثم طلبت منه بإيجاز أن يترك الامر لها ، وسيعود عليه ذلك بالفائدة ، وأن لا داعى للاستدرار التفصيل فى ذاك الموضوع لاعتبارات عدة، فقبلها كولهاس بفرح شديد وقال لها ، بأنه يوافق على اقتراحها ، وأفهمها أن الامر لا يحتاج الى أكثر من أن تقيم لدى زوجته ، لكى تستطيع أن تقابل أمير البلاد داخل القصر نفسه ، ثم ناولها الالتماس وأمر بأعداد الجياد الداكنة ، وبعث بها محملة بالزاد الطيب مع خادمه المخلص شترنبالد ، ألا أن هذه الرحلة كانت أكثر نحسا من جميع الخطوات الفاشلة التى حاولها فى قضيته ، أذ أنه لم تمض أيام قلائل ، حتى عاد شترنبالد يزحف بالمركبة فى حركة وثيدة الى داخل فناء المزرعة ، وكانت تحمل الزوجة وهى مستلقية وممددة بداخلها ، وقد أصيبت برض خطير فى صدرها : تقدم كولهاس نحو المركبة وقد امتقع لونه ، الا أنه لم يستطع أن يحصل على ياعث له كيانه ، يكون هو السبب فى هذا الحادث ، وانطلق الخادم يقول بأن أمين القصر لم يكن موجودا بمنزله ، مما اضطر الانسان الى أن ينزل بفندق

قريب من القصر ، وفي صباح اليوم التالي تركت ليزبت  
الفندق بعد أن أمرته بأن يبقى الى جانب الخيل ، ولم تعد  
الا في المساء في هذه الحالة ، ويلوح أنها حاولت في جرأة  
أن تتقدم الى شخصية الامير ، فأصيبت بوخزة ساق رمح  
من أحد الحراس المحيطين به ، في غمرة خشونة اخلاصه  
في تأدية عمله ، ولا ذنب للامير في ذلك ، وعلى أى حال  
فهذا ما رواه الناس الذين آتوا بها حوالى الغروب فاقدة  
الوعي الى الفندق ، لأنها هى لم تكن تستطيع أن تتكلم  
الا قليلا بسبب الدم الذى كان يتدفق من فمها ، وقد أخذ  
الالتماس منها فيما بعد أحد الفرسان النبلاء ، وقال شترنبالد  
بأنه كان يرغب أن يمتطى جوادا فورا ويأتى ليلغه بهذا  
الحادث المؤلم ، الا أنها صمت ، رغم اعتراضات الجراح  
الذى دعى لاسعافها، على أن تحمل اليه في كولهازنبروك  
من غير أن يبلغ ذلك قبلا، وحملها كولهاس الى الفراش  
وقد عادت من الرحلة محطمة الى أقصى حد ، وكانت تعاني  
آلاما مبرحة عندما كانت تجهد نفسها في التنفس ، وبقيت  
عدة أيام على قيد الحياة ، وقد حول سدى أن يعاد اليها

رشدھا، بأمل الحصول منها على معلومات ، استطاع منها أن يعرف حقيقة ما وقع، ولكنها كانت منطرحة على الفراش بعين متصلة ذابلة لا تجيب ، ولم يعد اليها وعيها الاقرب وفاتها ، وكان قس من العقيدة اللوترية - التي كانت في ذلك الوقت في طور نشأتها ، وكانت هي قد أعتنقتها مقتفية في ذلك أثر زوجها - واقفا الى جانب فراشها ، يقرأ لها بصوت جهورى ذى صبغة كنسية مؤثرة، فصلا من الكتاب المقدس ، وعلى حين غرة أهدت فيه بطابع طافح بالتشاؤم، وأخذت الكتاب من يده، كمن تقول له بأن ليس في الكتاب ما يقرأ لها، ثم أخذت قلب ثم قلب في صفحاته، ووضح أنها كانت تبحث عن شيء خاص به <sup>١</sup> ، ثم أشارت لكولهااس ، الذى كان جالسا على فراشها ، بسبابتها الى الآية «أحبوا أعداءكم وأحسنوا الى مبغضيكم» - وكانت تضغط على يده وقتئذ ، وهى تلقى إليه بنظرة ، أودعت فيها كل حبها وأخلاصها ، ثم ماتت ، - فقال كولهااس يخاطب نفسه «فليحرمنى الله من غفرانه ، إذا أنا غفرت لليونكر ما فعله»

---

١ - تعنى بذلك : زوجها

وقبلها والدموع تتدفق بكثرة من عينيه ، ثم أغلق عينيهما وترك المخدع ، أخذ المائة جولد جيلدن التي كان المأمور قد أعدها له من أجل الحظائر في درسدن ، وأعد لها جنازة أقرب ما تكون مهياة لأميرة ، عن أن تكون مهياة لها : تابوتا من خشب السنديان مبطنا بمعدن سميكة ، وسادات من الحرير تتدلى منها صفائر مجدولة من الذهب والفضة ، وقبرا عمقه ثمانية أذرع مكسوا بالاحجار الصلدة والجير ، وكان واقفا بنفسه حاملا أبنة الاصغر على ذراعه ، يرقب العمل وهو يجرى في قبو القبر ، ولما حل يوم الدفن كانت الجثة موضوعة ، بيضاء في لون الجليد ، في بهو غطيت جوانبه بالنسيج الاسود ، لم يكد القس ينتهى من خطبته التي كانت مؤثرة ، على محفتها ، حتى سلم الى كولهااس قرار الامير على التماسه الذي قدمته اليه زوجته الراحلة ، وهذا فحواه : يجب أن يأخذ خيله من ترونكنبورج ، وسيعاقب بزجه في السجن ، اذا عاد الى شكواه ، دس كولهااس الخطاب في جيبه وأمر أن يحمل التابوت الى المركبة ، وبمجرد أن أقيمت مصطبة القبر وثبت الصليب من

فوقها وانصرف المشيعون ، ارتقى كولهااس مرة أخرى أمام فراشها الذي أصبح الآن قفرا ، وحمل على عاتقه مهمة الاخذ بالتأثر، وجلس ودون خطابا بقرار بحقه الى اليونكر فنتسيل فون ترونكا ، يقول له فيه ، بأنه حكم عليه ، بماله من قوة وراثية ، أن يأتي اليه بخيله السوداء ، التي أخذها منه وأنهمكها في مزارعه ، الى حظائره بكونها زنبورك في غضون ثلاثة أيام من وصول خطابه اليه ، وأن يعلفها بنفسه في حظائره الى أن تسمن ، بعث كولهااس هذا القرار برسول راكب وأفهمه أن يعود اليه في سرعة الطير ، بعد تسليمه الرسالة ، الى كونها زنبورك ، فلما انقضت الايام الثلاثة من غير أن ترد اليه خيله ، نادى هرزه وكشف له عما بعث به الى اليونكر من وجوب أطعاه للخيل حتى تسمن ، ثم سأل في أمرين ، عما اذا كان يود أن يركب ويرافقه الى ترونكنبورج وأحضار اليونكر ، وأيضا ، عما اذا كان مستعدا لان ينهال عليه ضربا بالسوط ، اذا تراخى في تنفيذ قرار تأدية الحق في حظائر كونها زنبورك ، ولم يكده هرزه يستوعب ما قاله سيده حتى صاح مهلا «وليكن



هذا اليوم يا سيدى» وقنف بقبعته الى أعلا ، وهو يؤكد له أنه سيدعهم يعدون له شريحة من الجلد بعشر عقدا مجدولة فى صلبها ليعلمه الفرجنة <sup>١</sup> ، وعلى ذلك باع كولهااس البيت وحشر أولاده فى مركبة وبعث بهم عبر الحدود ، ثم جمع أيضا عند حلول الليل باقى خدمه، وكان عددهم سبعة ، مخلصين له ، كل منهم الى آخر قطرة من دمائه ، ثم جهزهم بالسلاح وأركبهم الجياد ، وانطلق الى ترونكنبورج ، أقفض، أيضا بهذا النفر القليل ، راكبا ، عند حلول الليلة الثالثة ، على حارس الباب ، وجابى المكوس ، اللذين كانا واقفين تحت قبو البوابة يتحادثان، ثم اقتحم كولهااس الحصن ، وفى الوقت الذى أشعل فيه رجاله النيران فى الشكنات القائمة فى فناء القصر ، والتى لم تلبث أن تداعت وانهارت ، هرع هرزه يرتقى السلم الحلزونى الى برج مبنى أمانة القصر ، وانقض على أمين القصر والمشرف اللذين كانا جالسين يلعبان ، وقد خلعا ثيابهما الى النصف ، وأعمل فيهما ضربا وطعنا ، واندفع

---

١ - تمشيظ الخيل

كولهاس الى القصر باحثا عن اليونكر فنتسيل ، كما يهبط  
ملاك القضاء من السماء ، كان اليونكر آتئذ يقرأ على لفيف  
من أصدقائه، الذين كانوا معه، وسط عاصفة من الضحك،  
قرار تأدية الحق الذى فرضه عليه تاجر الخيل ، لما سمع  
فجأة صوته ينبعث داخل فناء القصر ، فغمرت وجهه صفرة  
أشبه بصفرة الاموات، فصرخ «أخوانى، أنقذوا أنفسكم»  
ثم اختفى ، ولما اندفع كولهاس الى داخل البهو تصدى له  
اليونكر هانز فون ترونكا ، فقبض عليه من صدره، وطوح  
به الى ركن البهو وتناثر مخه على الجدران ، وتغلب خدمه  
على الفرسان الآخرين الذين التجأوا الى سلاحهم، وشتوا  
شملهم ، لما سأل كولهاس : أين اليونكر فنتسيل فون  
ترونكا ، ولما لم يفز من هؤلاء الرجال الذين كانوا فاقدى  
الوعى ، دفع باين بساقيه يؤديان الى رواقين يقودان الى  
الجناح الجانبى للقصر ، ثم اندفع الى كل النواحي ، ذارعا  
هذا البناء المترامى الاطراف ، ولما لم يعثر على أحد ، هبط  
الى فناء القصر ، وهو يستوحى اللعنات ، ليسد منافذ  
القصر، وفي تلك الاثناء كانت النيران قد انتقلت من الشكنات

المحترقة الى القصر وكل مبانيه الجانبية ، وأخذت تبعث  
بسحب كثيفة من الدخان الى قبة السماء ، وبينما كان  
شترنبالد مع ثلاثة خدم نشطين يحملون كل ما أمكن حمله  
من محتويات القصر كغنيمة طيبة ، ويلقون بها بين الجياد،  
كانت جثث أمين القصر ومدير شئونه وزوجتيهما وأولادهما  
يقذف بها من نوافذ مبنى أمانة القصر المفتوحة ، بين تهاليل  
هرزه ، وأثناء هبوط كولهااس درج السلم التقى بالعجوز  
المشرفة على القصر المصابة بداء النقرس ، التي كانت تسهر  
على خدمة اليونكر، فارتمت تحت أقدامه، فوقف على درج  
السلم وسألها : أين اليونكر فتسيل فون ترونكا ؟ فلما  
أجابته بصوت ضعيف مرتعش ، بأنها تعتقد أنه هرب الى  
الكنيسة ، نادى كولهااس اثنين من خدمه يحملان المشاعل  
وأمرهما بأن يفتحا الباب بالقضبان الكاسرة والبلط لعدم  
وجود المفاتيح ، ثم قلب كولهااس المذابح والمقاعد ، غير  
أنه لآله الذريع لم يجد اليونكر ، وقصّادف أن رأى  
كولهااس لحظة عودته من الكنيسة خادما شابا من حاشية  
خدم ترونكنبورج ، يهرع الى حاضرة متسعة مبنية من الحجر

تهدها النيران، ليخرج منها جياذ العراك الخاصة باليونكر،  
وفي تلك اللحظة شاهد كولهااس جواديه الاسودين في  
حظيرة صغيرة مغطاة بالقش فسأل الخادم : لم لا ينقذ  
الجوادين ، فلما أجابه ، وهو يضع المفتاح في باب الحظيرة  
الآخرى ، بأن النار قد انتهت وشبت في حظيرة الجوادين  
الاسودين ، وعند ذلك اتزع كولهااس المفتاح بعنف من  
باب الحظيرة ، وألقى به الى ما فوق الجدار ، ثم دفع  
الخادم بضربات متلاحقة بعرض سيفه، وأجبره على دخول  
الحظيرة المندلعة النيران فيها وسط ضحك الواقفين المؤلم  
لينقذ الجوادين الاسودين ، غير أن الخادم الذى كان  
ممتقع اللون عندما خرج بالخيول ، والتي كان ممسكا بها  
بيده ، للحظات قلائل من الحظيرة ، قبل أن تنهار من خلفه،  
لم يجد اذ ذاك كولهااس ، فلما اتجه الى الخدم بساحة  
القصر وكان كولهااس بينهم ، أدار هذا ظهره  
له أكثر من مرة ، فسأله الخادم : ما الذى يعمل به هذه  
الحيوانات ، وعند ذلك فجأة طوح كولهااس بقدمه فى حركة  
عنيفة ، حتى أنه لو أن ضربة قدمه أصابت الخادم ، لكانت

قضت عليه ، ثم امتطى كولهاس جواده البنى من غير أن  
يرد عليه ، واتخذ لنفسه مكانا تحت بوابة الحصن ، وبقي  
في عناد صامتا ، ينتظر حلول النهار ، أما رجاله فقد استمروا  
في المكان بدافع سليقتهم ، فلما أقبل الصباح كان القصر  
قد أحترق عن آخره ، ولم تبق منه الا الجدران ، ولم يكن  
بداخله الا كولهاس وخدامه السبعة ، نزل كولهاس من صهوة  
جواده وفتش جميع أركان المكان مرة أخرى في ضوء  
الشمس ، التى كانت الاركان أذذاك واضحة جلية في ضوءها  
ولما رأى — وقد حز ذلك للغاية في نفسه — أن حملته على  
الحصن باءت بالفشل ، بعث بهرزه يرافقه بعض الخدم —  
وصدره يتأجج ألما وحزنا — ليتنسم الخبر عن الجهة التى  
قصدها اليونكر في هروبه ، وقد أثار القلق في نفسه بصفة  
خاصة ، دير غنى للعدارى ، يسمى ارلابرون واقع على  
شواطئ المولدا ، كانت رئيسته انتونيا فون ترونسكا  
معروفة في المنطقة كامرأة تقية محبة للخير مقدسة ، ولاح  
لكولهاس السوء الحظ أن المرجح أن يكون اليونكر قد  
هرب بشخصه كما كان ، مجردا من أقل ضروريات الحياة ،

---

١ — المقصود به هنا : يكاد يكون عاريا .

الى هذا الدير الذى كانت فيه هذه الرئيسة التى هى عمته  
لايه ومرييته فى مرحلة طفولته الاولى ، وبعد أن عالج  
كولهاس هذا الظرف فى نفسه ، صعد الى برج مبنى أمانة  
القصر الذى كانت به غرفة لا زالت تصلح للإقامة فيها ،  
ثم هياً ودون ما أسماه «المنشور الكولهازى» والذى  
يطلب فيه من البلاد ، ان لا تسند اليونكر فتسيل فون  
ترونكا ، الذى هو الآن فى حرب معه لها ما يبررها ، بل  
على النقيض يحتم على كل مواطن — ولا يستثنى من ذلك  
أقاربه وأصدقاءه ، متوعدا بالعقاب البدنى وبالاعدام  
وبضرورة أحراق كل ما يكون ملكا له — أن يسلمه اليه ،  
وزع كولهاس هذا المنشور بواسطة المسافرين والغرباء فى  
المنطقة ، وأعطى فالدمان خادمه صورة منه بتلكيف معين ،  
وهو أن يسلمه الى السيدة اتونيا فى أرابرون ، وبعد ذلك  
أغرى كولهاس بضعة من خدم ترونكنبورج ، الذين كانوا  
غير راضين عن اليونكر ، واستهواهم امكان حصولهم على  
نصيب من الغنيمة ، فى الالتحاق بخدمته ، ثم سلحهم على



طريقة المشاة بأسلحة قاذفة قوسية سهامية وخناجر، وعلمهم أن يركبوا خلف خدمه الراكب، وبعد أن حول كل ما جمعه حاشيته الى تقود ، ووزع هذا المال بينهم ، استرخى لبضع ساعات تحت قبو البوابة ليسترىح قليلا من أعماله المنكودة حوالى الظهر عاد هرزه وأكد لكولهااس ما قاله له قلبه ، وهو يتوقع دائما أسوأ الامور ، وذلك بأن اليونكر موجود بالدير بأرلابرون عند السيدة العجوز أتونيا فون ترونكا عمته ، واتضح أنه أتقذ نفسه عن طريق باب فى الجدار الخلفى للقصر يؤدى الى الخارج ، ثم الى سلم حجري ضيق يغطيه سقف صغير يهبط الى عدة زوارق بنهر الالب ، ثم استطرد هرزه يقول بأنه وصل حوالى منتصف الليل الى إحدى قرى الالب فى زورق صغير خال من دفعة ومجذاف ، وأثار قدومه دهشة الناس الذين كانوا متجمعين يتحدثون عن حريق ترونكنبورج ، ومن هناك واصل سفره الى أرلابرون على مركبة نقل ريفية، — تنهد كولهااس تنهدا عميقا عند سماعه للخبر ثم سأل ، عما اذا كانت الخيل قد أكلت ، فلما قيل له نعم ، أمر رجاله بأن يعتلوا جيادهم ،

وبعد ثلاث ساعات كان كولهااس أمام أبواب أرلابرون ،  
ووسط دوى عاصفة رعديّة بعيدة فى الافق ، دخل كولهااس  
برجاله ، حاملا مشعله الذى كان قد أضاءه عند مشارف  
القرية ، فناء الدير ، وأقبل عليه فالدمان الخادم ينبؤّه بأن  
المنشور قد سلم طبقا لامره تماما ، عندما رأى رئيسة الدير  
وأمينه يتبادلان حديثا مضطربا تحت سقيفة باب الدير ، وفى  
الوقت الذى كان فيه أمين الدير — وهو رجل قصير القامة  
مسن يكسو رأسه بياض ناصع كالجليد — يلقى بنظرات  
حاقدة الى كولهااس ، عمد الى ارتداء عدة القتال ، ثم نادى  
الخدم ، الذين كانوا أذ ذاك يحيطون به ، فى صوت متبجح  
أن يدقوا ناقوس الخطر ، أقبلت سيّدة الدير تهبط درج  
السلم ، حاملة فى يدها التمثال الفضى للمسيح ، شاحبة  
كلون الكتان ، ثم ألقت بنفسها وبكل العذارى تحت حوافر  
جواد كولهااس ، فسألها ، فى الوقت الذى تغلب فيه هرزه  
وشترنبالد على أمين الدير ، الذى لم يكن يحمل أذ ذاك  
سيفا فى يده ، ودفعها به كأسير الى ما بين الجياد ، سألها ،  
أين اليونكر فنتسيل فون ترونكا ، فأجابته وهى تخلع  
حلقة تضم مفاتيح من نطاقها « انه فى فيتبرج ، كولهااس

أيها الرجل المهاب !» ، ثم أردفت تقول له في صوت مرتعش  
« أخش الله ولا تظلم أحدا !» - واستدار كولهاس بجواده ،  
وقد استبد به من جديد غضب شديد لعجزه عن الانتقام ،  
وكان على وشك ان ينادى «أشعلوا النيران» حين سقطت  
صاعقة رهيبة على قيد خطوات منه ، فعاد كولهاس واستدار  
بفرسه اليها وسألها ، عما اذا كانت قد تسلمت منشوره ،  
فأجابته بصوت ضعيف يكاد لا يسمع «فقط الآن» - فقال  
«تقولين متى ؟» فقالت «يشهد الله بعد ساعتين من رحيل  
اليونكر ابن أخى نهائيا !» - وأمن الخادم فالدمان وهو  
يتلثم على قولها ، وكان كولهاس يلقي اليه بنظرات يتطير  
منها الشرر ، وقال الخادم بأن مياه المولدا ارتفعت بسبب  
الامطار ، فأعاقه ذلك عن الوصول قبل الآن ، استعداد  
كولهاس هدوءه ، وفجأة اندفعت الامطار تهطل مدرارا ،  
وأطفأت المشاعل وهى تتساقط بخيرها على بلاط المكان ،  
وخفف ذلك الالم في نفس كولهاس المكتئبة واستدار بجواده  
ورفع قبعته للسيدة رفعة عابرة وهو يصيح في لحظة ما همز  
جواده «اتبعونى يا أخوانى ، اليونكر فى فيتبرج» وترك  
الدير

فلما أقبل الليل انعطف على نزل في الطريق الزراعى  
حيث رأى أنه يجب عليه أن يستريح يوما لان الجياد كان قد  
أنهكها التعب ، فضلا عن أنه ، لما رأى أنه لن يستطيع أن  
يقتحم بلدة كفيتبرج بعشرة رجال - لان هذه أصبحت  
قوته الآن - كتب منشورا آخر ، روى فيه بأيجاز ما لاقاه  
في انبلاد ، ثم طلب من «كل مسيحي صالح - على حد  
تعبيره - أن يهب لمساعدته في نضاله ضد اليونكر فون  
تروнка، الذى هو العدو المشترك لجميع المسيحيين ، مغريا  
بالمال مقدما في ندائه ، وبمزايا حرية أخرى» ، وفي منشور  
آخر ظهر سريعا عقب المنشور الثانى ، أطلق كولهااس على  
نفسه لقب «السيد المستقل عن الدولة وعن العالم ، والذى  
يخضع لله وحده» ولع من نوع مرضى مشوه ، أكسبه ،  
في ظل رنين نقوده والامل فى الغنيمة ، أقبال رهط من حثالة  
الشعب ، الذين حرمهم الصلح مع بولونيا قوتهم<sup>١</sup> ،  
بحيث أصبح يستحوذ فى الواقع على نيف وثلاثين رجلا ،  
عندما ارتد الى فيتتبرج على الجانب الايمن للالب الاحراقها،

١ - المقصود به : سبل التعيش ، لان الكثير منهم كان  
يلتحق بالجيوش المحاربة مقابل اجر ، ولذا كان يطلق عليها  
«الجنود المرتزقة» وهذا كان شائعا فى تلك العصور.

وعسكر كولهااس بخيله وأتباعه تحت سقف شونة متهدمة  
من الطوب الاحمر فى وحشة غابة مظلمة ، وكانت تحيط  
بذلك المكان فى ذاك الحين ، وبمجرد أن عرف كولهااس من  
شترنبالد ، الذى سبق أن بعث به متنكرا حاملا منشوره  
الى المدينة ، بأن المنشور أصبح معروفا هناك بالذات ،  
حتى قام هو أيضا ورحل برجاله فى المساء المقدس قبل عيد  
العنصرة ، وأشعل النيران فى عدة أماكن فى المدينة فى وقت  
واحد ، والسكان غارقين فى نومهم ، وخلال ذلك وفى الوقت  
الذى كان رجاله ينهبون فيه ضاحية المدينة ، ألصق منشورا  
على عامود باب احدى الكنائس يقول فيه: أنه كولهااس، قد  
أشعل النيران فى المدينة ، أنه اذا لم يسلم اليه اليونكر ،  
فسيمعن فى أحراقها - أو كما عبر هو بنفسه - الى حد أن لا يبقى  
فيها جدار واحد قائم ، قد يحمله على أن يستمر فى بحثه ،  
عسى أن يعثر عليه مختبئا خلفه ، وكان الرعب الذى استولى  
على السكان ، من جراء هذا الاستهتار الذى لا مثيل له ،  
يفوق حد الوصف ، وأن النيران التى لم تقض - خلال ليلة  
من حسن الحظ ، أنها كانت ليلة صيف هادئة - الا على  
تسعة عشر منزلا ، من بينها كنيسة واحدة أيضا ، لم تهدأ

نوعا ما عند انبلاج الصباح ، عندما بعث رئيس المقاطعة  
العجوز اوتوفون جورجاس ، فرقة مكونة من خمسين رجلا ،  
لاجل أن تلقى القبض على هذا السفاح المتوحش ، غير أن  
قائد الفرقة ، الذى تولى توجيهها ويدعى جرسنبرج ،  
أساء التصرف ، بحيث أن الحملة ضد كولهااس ، بدلا من  
أن تسقطه ، ساعدت على ارتقائه أشد مدارج الشهرة  
الحرية خطورة : أذ أنه قسم قوته الى عدة وحدات ، على  
أمل كما اعتقد هو ، أن يحيط به ويقضى عليه ، غير أن  
كولهااس احتفظ برجاله متماسكين وهجّم بهم على تجمعات  
عدوه المتفرقة ، وضربها الى جرد لأنه لم يبق منها في مساء  
اليوم التالى فى ميدان القتال رجل واحد يقف أمامه ، ومن  
تلك القوة التى وضعت البلاد كل أملها فيها ، فقد كولهااس  
فى هذا القتال بضعة من رجاله ، غير أنه فى صبيحة اليوم  
التالى أشعل النيران من جديد فى المدينة ، وكانت اعداداته  
الرهية متقنة ، بحيث أنها أطاحت بعدد كبير من المنازل ،  
وبكل مخازن الضاحية تقريبا ، وحولتها كلها الى رماد ،  
وبخلال ذلك ألصق كولهااس المنشور السابق من جديد ،  
وألصقه فى هذه المرة على أركان دار البلدية نفسها ، وألحق



به نبأ نهاية الكابتن جريستبرج ، الذى لاقى حتفه على يديه ، وكان قد أرسله رئيس المقاطعة ، آثار هذا التحدى غضب رئيس المقاطعة الى أقصى حد ، فوضع نفسه ورفقته بضعة فرسان على رأس قوة مكونة من مائة وخمسين رجلا وأعطى اليونكر فنتسيل فون ترونكا ، بناء على التماس كتابى منه ، حرسا يحميه من تعدى الشعب عليه ، الذى أراد أن يعرف أنه أبعد كلية عن المدينة ، ثم بعد أن أقام رئيس المقاطعة حرسا فى جميع قرى المنطقة ، كما أقام نقط حراسة على سور المدينة لحمايتها من هجوم عليها ، زحف بنفسه فى يوم جرفازيوس المقدس ، لاجل أن يلقى القبض على هذا التين ، الذى عاث فى البلاد فسادا ، ألا أن تاجر الخيل كان من الفطنة بحيث أنه تحاشى الالتحام به. ثم بعد أن اجتذبه بتحركات لبقة لمسافة خمسة أميال خارج المدينة ، وبعد أن موه عليه بعدة عمليات ، توهم بأنه مدفوع الى عمل جنونى ليلقى بنفسه الى مقاطعة براندنبورج ، تحت ضغط خوفه من قوة عدوه المتفوقة ، ارتد كولهاس فجأة عند حلول الليلة الثالثة ، وعاد فى ركبة مجهزة الى فيتنبرج ، وأشعل النيران فى المدينة للمرة الثالثة، أنه كان

هرزه الذى تنكر وتسلى الى قلب المدينة وارتكب هذا العمل الشنيع ببراءة ، فأشعل النيران فيها وساعد على اندلاعها وفضاعة تدميرها ، هبوب ريح شمالية عاصفة ، حتى أن النيران أتت فى غضون أقل من ثلاث ساعات ، على اثنين واربعين بيتا وكنيستين وعدة أديرة ومدارس ومبنى إدارة الاموال الاميرية نفسه ، وحولتها كلها الى ركام ورماد ، وكان رئيس المقاطعة يعتقد عند حلول الصباح ، أن حصنه لا بد أن يكون الآن قد اجتاز الحدود الى مقاطعة يراندنبورج ، غير أنه حينما أبلغ بما وقع بالمدينة ، هرع عائدا فى سير عاجل ، فوجدها فى ثورة شاملة ، والشعب متجمع فى جموع تعد بالآلاف أمام بيت اليونكر ، الذى كان قد أحيط بالجواجز والدعائم ، يطالب فى صياح من مسبه جنون ، أخراجه من المدينة ، وحاول عمدتان ، هما ينكس وأوتو اللذان كانا يرتديان زيها الرسمى على رأس هيئة نواب المدينة كلها ، وكانا موجودين ، مسدى ، أن يقنعا الجموع بضرورة الانتظار الى حين عودة الرسول العاجل ، الذى ارسل الى رئيس مستشارية الدولة ، بالسماخ بنقل اليونكر الى درسدن ، حيث يرغب هو نفسه

لبعض الاسباب ، أن ينقل الى هناك ، غير أن الجموع ،  
التي فقدت اترانها ، والتي كانت مسلحة بالرماح والقضبان ،  
لم تعر هذا الكلام اعتبارا ، وكانت على وشك أن تقتحم  
البيت الذى كان اليونكر بداخله واقتلعه من جدرانه ،  
وذلك بالتعدى على بعض النواب ، الذين طالبوا باتخاذ  
اجراءات مشددة ، عندما ظهر حاكم المقاطعة أوتوفون  
جورجاس على رأس فرقة فرسانه بالمدينة ، هذا الرجل  
المهاب الجانب ، الذى كان مجرد ظهوره يوحى الى الشعب  
بأجلاله وطاعته ، وكان قد وفق بالقرب من أبواب المدينة  
فى القبض على ثلاثة مأجورين ، شتوا من عصاة هذا  
السفاح مشعل النيران ، وكان ذلك الى حد ما ، تعويضا  
له عن فشله فى مهمته التى عاد منها ، وفى أثناء ذلك وضعت  
الاعلال فى أيدي هؤلاء الجذعان أمام أعين الشعب ، وأكد  
لنواب المدينة فى خطاب بارع ، بأنه يأمل أن يأتى لهم عاجلا  
يكولها من نفسه ، الذى يقتفى أثره الآن ، مكبلا ، وبذلك  
نجح حاكم المقاطعة ، بفضل تأثير هذه العوامل المهدئة ،  
فى القضاء على مخاوف الشعب المتجمع ، وفى تسكين  
ثأثرته ، الى حد ما ، لوجود اليونكر بينه ، الى أن يعيود

الرسول السريع من درسدن ، نزل حاكم المقاطعة ولفيف  
من فرسانه عن صهوة جيادهم ، ثم دخل البيت ، بعد أن  
أزيلت المتاريس والدعائم ، حيث وجد اليونكر الذى كانت  
تتناوبه نوبات أغماء بين أيدي طبيين ، اللذين كانا يحاولان  
إعادته الى الحياة الطبيعية بالروائح الكؤولية والمنبهات ،  
ولما كان الهر أوتو فون جورجاس يرى أن اللحظة غير مناسبة  
ليناقشه في تصرفاته التى ارتكبها ، فانه اكتفى بأن قال له  
بنظرة يكمن فيها احتقاره له ، بأن يرتدى ثيابه ويتبعه ،  
ضمانا لسلامته ، الى مخاضع فقر اعتقال الفرسان النبلاء ،  
والجيش اليونكر منتره وخوذة ، إلا أنه لضيق تنفذه ترك  
صدره عاريا جزئيا ، واستند الى ذراعى حاكم المقاطعة ،  
وصهره جراف فون جرشاو ، فلما ظهر فى الشارع انبعثت لعنات  
شنيعة عليه الى عنان السماء ، على ذلك الذى لا يرعى  
حرمة الله ، وكان الشعب ، الذى أبعد عنه بكل جهد  
الجنود المرتزة ، يصفه بمصاص الدماء ، ومصابة شؤم  
على البلاد ، ومعذب الناس ، ولعنة مدينة فيتنبرج ، وخراب  
شكسوتيا ، وبعد مسيرة مشؤومة وسط المدينة التى  
أصبحت خرائب ، فقد اليونكر خوذته أكثر من مرة من

غير أن يشعر هو بذلك ، وكان يعيدها الى رأسه في كل مرة، فارس يسير من خلفه، ووصل في النهاية الى السجن، حيث اختفى داخل أحد أبراجه ، ووضع تحت حماية حرس قوى ، وفي خلال ذلك أثارت عودة الرسول العاجل بقرار الأمير الناخب ، قلقا جديدا في المدينة ، لان حكومة البلاد والتي تسلمت في التو التماسا عاجلا من أهالي درسدن ، لا تريد أن تعرف شيئا عن وجود اليونكر في العاصمة ، قبل التغلب على السفاح ومشعل النيران، بل على النقيض، حملت حاكم المقاطعة واجب حماية اليونكر ، أينما يكون، إذ أنه لا بد أن يكون في مكان ما، بالقوة التي تحت سلطانه ومن ناحية أخرى، أبلغت الحكومة المدينة الوادعة فيتنبرج، لتهدة تآثرتها ، أن فرقة من الجيش ، قوامها خمسمائة رجل تحت قيادة الأمير فريدريش فون مايسن، في طريقها اليها لتحميها من أزعاج جديد من جانب كولهااس ، غير أن حاكم المقاطعة الذي رأى بجلاء أن مثل هذا القرار ، لن يستطيع بأي حال من الاحوال أن يهدئ من روع الشعب ، إذ أن عدة انتصارات صغيرة أحرزها تاجر الخيل في نقط مختلفة أمام أبواب المدينة ، أثارت أشاعات سيئة للغاية عن مبلغ ما

وصلت اليه قوته من النمو ، وأن الحرب المريعة ، والتي لا مثيل لها ، التي قادها في ظلام الليل الحالكة على يد الدهماء المتنكرة ، الحرب بالقار والقش والكبيريت ، تستطيع أن تقضى على كل حماية تسدى الى المدينة ، حتى ولو كانت من قوة ، تفوق تلك التي يزحف بها الامير فون مايسن ، — ولذا فإن حاكم المقاطعة قرر ، بعد تفكير وجيز ، أن يخفى القرار الذي تسلمه كلية ، واكتفى بأن علق الخطاب الذي ينبؤه الامير قون مايسن فيه بقدمه ، في أركان المدينة ، وعند انبثاق الفجر ، خرجت مركبة مغطاة من ساحة سجن النبلاء ، يحيط بها أربعة فرسان مدججين بالسلاح ، الى الطريق المؤدى الى ليبزيج ، وقد أذاع الفرسان بطريقة مبهمة ، على ان المركبة متجهة الى قصر بلايسنبرج ، ولما هداً الشعب من جراء ذلك ، عن اليونكر النحاس ، الذي كان وجوده يهدد بالنار والسيوف ، انطلق الحاكم بنفسه على رأس قوة قوامها ثلاثمائة رجل ، لينضم الى الامير فريدريش فون مايسن ، غير أن قوة كولهاس كانت في الواقع ، قد زادت في تلك الاثناء ، من جراء مركزه الغريب الذي اتخذته لنفسه أمام العالم ، الى مائة وتسعة



رجل ، ولما كان كولهااس قد جمع سلاحا واختزنه في يسين  
وسلح به رجاله الى أقصى حد ، ولما بلغ اليه نبأ العاصفة  
المزدوجة المقبلة عليه ، فقد عقد النية ، وعقدتها بسرعة رياح  
العاصفة نفسها ، على مواجهتها قبل أن تعصف هي به ، وعلى  
ذلك فقد هجم في اليوم التالي في مفاجأة ليلية ، على الامير  
فون مايسن في ميلبرج ، ولو أنه فقد في هذا القتال ،  
لصدمته الشديدة ، هرزه الذي سقط الى جانبه عند انطلاق  
الرصاصات الاولى ، الا أن فقدانه أثار في نفسه مرارة الالم  
الشديد ، فقاتل الامير ثلاث ساعات كاملة وأنزل به أعنف  
الضربات ، بحيث أصبح عاجزا عن أن يلم شعشه في تلك  
القرية ، حتى إذا أقبل الصباح كان قد أصيب بجراح عدة  
بليغة ، وسادت الفوضى جنوده مما اضطره ان يسلك  
طريق التقهقر الى درسدن ، وبعد أن أحرز كولهااس هذا  
الاتصار في شبه مغامرة ، ارتد الى حاكم المقاطعة قبل أن  
يلغيه الخبر ، واثقظ عليه في رائعة الظهيرة عند قرية  
داميروف في ساحة مكشوفة ، وقاتله الى أن هبط الليل ،  
ولو أنه أصيب بخسارة دموية فادحة ، الا أن رجحان كفة  
القتال كان ميجابالا ، وكان في استطاعة كولهااس أن يهاجم

بلا شك في صباح اليوم التالي ، بالجزء الباقي من جيشه ،  
الحاكم الذي كان آذ ذاك قد التجأ الى مقبرة داميروف ،  
لولا أن الحاكم علم من العيون باندحار الامير عند ميلبرج ،  
فرأى من الاصوب أن يتقهقر هو أيضا الى فيتنبرج ، الى  
أن تتاح له فرصة أحسن ، وبعد خمسة أيام من تشتيت  
هذين الجيشين ، كان كولهااس على أبواب ليزييج ، ثم  
أشعل النيران فيها من ثلاثة جوانب ، وأطلق على نفسه في  
المنشور الذي أذاعه في هذه المناسبة «حاكم الملاك ميشايل  
الذي جاء ليعاقب الذين يؤازرون اليونكر في هذا النزاع  
بالسيف والنار ، وليقضى على الخداع الذي طغى على  
العالم بأسره» ، وفي نفس الوقت وجه نداء الى الشعب ،  
من قصر ليتسن الذي استولى عليه واستقر به ، أن ينضم  
اليه لاقامة نظام أفضل للوضع القائم ، وكان المنشور ممضى  
بنوع من الهوس : صدر من مقر حكومتنا العالمية المؤقتة  
في قصر ليتسن العامر ، وشاء حظ سكان ليزييج أن لا تتسع  
رقعة النيران فيها ، فاستمر المطر يهطل من أطباق السماء ،  
تسندة مراكز الأطفاء السريعة القائمة ، فلم تحترق الا بضعة  
حوانيت صغيرة حول قصر بلايستبرج ، الا أن الفزع ،

الذى أصاب المدينة بسبب حلول هذا السفاح مشعل النيران  
الثائر بين جدرانها ، وجنونه الذى كان يملكه ، من أن  
اليونكر موجود بها ، يفوق حد الوصف ، ولما عادت الى  
المدينة فرقة ، كانت مكونة من مائة وثمانين محارباً ، والتي  
كانت أرسلت لمقاتلته ، عادت مقطعة الاوصال ، لم يبق  
أمام بلدية المدينة ، حتى لا تتعرض ثروتها للخطر ، إلا أن  
تعلق منافذها تماماً ، وأن يبقى المواطنون ليلاً ونهاراً  
ساهرين خارج أسوارها ، وحاولت البلدية عبثاً ، بواسطة  
لصق بيانات فى قرى المنطقة المحيطة ، بالتأكيد المطلق أن  
اليونكر غير موجود ببلايسنبرج ، إلا أن تاجر الخيل  
تمسك فى بيانات مشابهة ، أنه لا يزال موجوداً بقصر  
بلايسنبرج ، وأوضح أنه حتى اذا كان غير موجود بها ،  
فأنه سيستمر على الاقل فى عمله ، كما لو كان اليونكر  
لا يزال موجوداً بها ، الى أن يذكر له المكان باسمه الموجود  
هو به ، فلما أبلغ الامير الناخب بواسطة رسول عاجل ،  
ان مدينة ليزيج فى خطر ، أعلن أنه قد أعد جيشاً مكوناً  
من ألفى مقاتل ، وأنه سيضع نفسه على رأسه ليقبض على  
كولهااس بنفسه ، ثم بعث بلوم شديد للمهر أوتوفون

جورجاس ، للخدعة الملتوية التي لم يفكر في عواقبها ، التي  
لجأ إليها ، لاجل أن يتخلص من وجود السفاح مشعل  
النيران في منطقة فيتنبرج ، ولم يستطع أحد أن يصف  
الاضطراب الذي تملك سكسونيا برمتها ، ولا سيما  
العاصمة ، حينما علم الناس أن منشورا ألصق على جدران  
القرى المجاورة لليزيج ، ولا يعرف من قام بهذا العمل ،  
وأن البيان موجه الى كولهااس ويقول «فنتسيل اليونكر  
موجود عند ابني عمه هنتز وكوتز في درسدن»

وفي طي هذه الظروف ، تولى الدكتور مارتن لوتر  
على عاتقه مهمة اعادة كولهااس الى حظيرة المجتمع الانساني  
بأن يوجه اليه بكلمة قوية ، توحى اليه بالركون الى الهدوء،  
يؤازره في ذلك الاحترام الذي يتمتع به بفضل مكاتته في  
العالم ، فضلا عن اعتماده على عامل قوى يجول بخاطر  
السفاح مشعل النيران، فأصدر منشورا ألصق على جدران  
جميع مدن الامارة وبقاعها وهذا نصه: «كولهااس ! يا من  
تدعى أنك مبعوث لتدير سيف العدالة بيديك ، ما الذي  
تجترئه ؟ أيها العاتي ، العارق في جنون ! يا من يملأ الظلم  
كل جزء من أجزاء جسمه ، أمن أجل أن سيد البلاد الذي

أنت فرد من شعبه ، رفض حقاً لك ، حقاً من أجل متاع  
تافه ، تشور بالنار والسيوف ؟ أنت يا من يتنكر لله ، تنطلق  
كذّاب الصحراء في المجتمع الآمن الذي هو يحميه ! أنت  
يا من يضل الناس بادعاءات ، لحيثها الافتراء والخديعة ،  
أعتقد أيها المذنب ! أنك ، في ذاك اليوم الذي سيضئ الله  
فيه طيات جميع القلوب ، ستغطي نفسك بذلك ؟ كيف  
تستطيع أن تقول ، أنه تنكر لحقك ، أنت يا من صدره الحقود  
يتعطش الى انتزاع الثأر الدنيء بنفسه ، بعد فشل محاولتك  
الاولى ، غير المتروى فيها ، تركت الجهد كلية للحصول  
عليه ، هل اذا كان مقعد مليئاً بخدم محكمة وشرطة ، وأخفى  
هؤلاء خطايا ورد اليها ، أو حكما كلّفوا بتسليمه ، فاحتفظوا  
به ، أهل هؤلاء هم حكّامك ؟ ولا بد لي من أن أقول لك ،  
انت يا ناسي الله ، ان رؤساءك لا علم لهم بقضيتك ، وأنى  
لاقول لك أيضاً ، أن أمير البلاد ، الذي تستند اليه ، لا  
يعرف حتى اسمك ، بحيث اذا جاء اليوم ، الذي تخطو فيه  
أمام عرش الله قصد أن تشكوه اليه ، سيستطيع هو أن يقول  
بوجه باش : يا آلهي ! أنى لم أظلم هذا الرجل ، لان نفسى  
لا علم لها بوجوده البتة ، ولتعلم أن السيوف الذي تحمله ،

هو سيف اللصوصية وحب القتل ، أنك ثائر ولست محارباً  
في سبيل الله العادل ، وسيكون مصيرك على الأرض العجلة  
والمشقة ، وفي الآخرة ستلحقك اللعنة على أعمالك الدنيئة  
ونكران الله •

فيتتبرج ، الخ مارتن لوتر»  
وكان يجول في صدر كولهااس الممزق ، داخل قصر  
ليتسن ، خطة جديدة لاحتراق ليزييج ، لأنه لم يصدق النبأ  
الذي علق على جدران القرى ، والذي يقول ، أن اليونكر  
فتسيل موجود بدرسدن ، لأن هذا النبأ لم يكن مهراً  
من أى أنسان ، فضلاً عن عدم توقيعه من بلدية المدينة ،  
كما سبق أن طلب هو ذلك ، — غير أن شترنبالد وفالدمان  
ذعرا برؤية المنشور ، الذي علق على مدخل الطريق المؤدى  
الى القصر أثناء الليل ، وقد أملا عدة أيام سدى أن يراه  
كولهااس وكانا لا يرغبان فى أن يتقدما اليه من أجل ذلك ،  
غير أن كولهااس كان منطوياً على نفسه وفي حالة سيئة ،  
بحيث أنه كان لا يخرج من مقره إلا فى ساعات المساء  
ليصدر أوامره المقتضية ، ولم ير شيئاً ، حتى أنهما فى ذات  
صباح — وقد أراد كولهااس أن يشق بضعة ثمر من خدمه ،



كانوا قد ارتكبوا أعمال السلب والنهب في المنطقة ضد  
أرادته - عقدا العزم على أن يستدرجا اتباهه الى ذلك  
المنشور ، وكان كولهااس في تلك اللحظة عائدا من ساحة  
الاعدام في موكبه ، الذي درج على أن يسير فيه منذ  
منشوره الاخير ، وكان الشعب على الجانبين يتعد عن  
طريقه في وجل ، وكان يتقدمه سيف كبير مجنح ، محمولا  
على وسادة من الجلد الاحمر ، موشاة بخصائل من ذهب،  
ومن خلفه ، كان يسير اثنا عشر خادما يحملون مشاعل  
موقدة ، وعندئذ تقدم الرجلان يحملان سيفيهما تحت  
ذراعيهما ، ثم استدارا حول العمود ، الذي كان المنشور  
معلقا عليه ، بشكل كان لا بد من أن يثير استغراب كولهااس  
فلما خطا تحت سقيفة الباب غارقا في أفكاره ، ويداه  
متعانتان على ظهره ، واذا به يرفع عينيه ويدهش ، ولما  
أفسح له الخادمان الطريق في حركة خضوعية عندما رأياه،  
تقدم في بضع خطوات سريعة نحو العمود ، وهو ينظر  
اليهما ، وهو شارد الذهن ، ولكن من يستطيع أن يصف ما  
اعتمل في نفسه ، لما رأى المنشور ، الذي يلقي به فحواه  
في حماة المظالم ، مهورا باسم أثمن وأجل رجل يعرفه ،

باسم مارتن لوتر ! علت حمرة داكته وجهه ، قرأه ، وهو يرفع خوذته من على رأسه مرتين ، من بدايته الى نهايته ، ثم استدار وسط خدمه يلقي بنظرات حائرة ، كمن يريد أن يقول شيئاً ، ولكنه لم يقل شيئاً ، وتزع المنشور من الحائط وقرأه مرة أخرى ونادى «فالدما ن ! أعد لى جوادى ! » ثم بعد ذلك «شترنبالد ! أتبعنى الى القصر ! » واختفى ، ولم يحتج الامر لاكثر من هذه الكلمات القلائل ، لاجل أن يجرد فجأة من سلاحه فى هذا الفساد برمته الذى كان غارقا فيه ، فتنكر فى زى مستأجر أرض تيرنجى وقال لشترنبالد ، بأن أمرا ذا أهمية كبرى يقتضيه للسفر الى فيتنبرج ، ثم سلم اليه فى حضرة بضعة من رجاله الاكفاء ، قيادة الفرقة الباقية فى ليتسن ، ومشى وهو يؤكد أنه سيعود فى غضون ثلاثة أيام ، والتى لا ينشى هجوم خلال فترتها ، وسافر الى فيتنبرج

نزل كولهاوس فى خان تحت اسم مستعار ، حتى اذا خيم الليل ، لبس رداءه وتزود بمسدسين ، كان قد غنمهما فى ترونكنبورج ، ودخل على لوتر فى مخدعه ، وكان لوتر جالسا الى قمطره ، غارقا بين مخطوطات وكتب ، لما رأى

هذا الغريب ذا الطابع الشاذ ، يفتح باب مخدعه ثم يحكم غلق الباب من خلفه ، فسأله لوتر ، عمن يكون هو ، وما الذى يريده ، فقال له الرجل ، وهو ممسك بقبعته فى يده فى أجلال ، تداعبه بوادى شعوره المحسرج ، بالرعب الذى سيسببه له ، حينما يذكر له اسمه ، ولم يكده يجيبه ، بأنه ميشايل كولهااس تاجر الخيل ، حتى صاح لوتر « انسحب بعيدا عن هنا ! » ، وفى خلال ذلك قام من مقعده وأسرع الى الناقوس ، مستطردا يقول « أن نفسك طاعون وقربك فساد ! » أخرج كولهااس مسدسه من غير أن يتحرك من مكانه وقال « أيها السيد الرفيع الشأن ، هذا المسدس سيلقى بى جثة هامدة تحت أقدامكم ، اذا أنتم هزرت الناقوس ! لتجلسوا ولتستمعوا الى ، لستم أكثر أمانا على أنفسكم بين هؤلاء الملائكة ، الذين تنقلون مزاميرهم عنكم معى » ، جلس لوتر وسأله « ما الذى تريده ؟ »

فأجاب كولهااس « أريد أن أفند رأيكم فى باني رجل ظالم قلتم لى فى منشوركم ، أن السلطة الحاكمة لا علم لها بقضيتى ، فليكن ، اذن افتحوا لى طريق الامان اليها ، وأنا أذهب الى درسدن ، وأضع شكواى أمامها » - فصاح

لوتر ، ولو أنه تبلبل من كلماته ، وهدأت نفسه في نفس الوقت ، فيه قائلا : « يا رجل ، يا باغ ، يا فظيع ، من الذى أعطاك الحق فى أن تعتدى على اليونكر فون ترونكا ، جريا وراء اعتقاد بحق ، أنت الذى فرضته بنفسك ، فلما لم تجده فى حصنه ، هاجمت بالسيف والنار المجتمع برمته الذى يحميه ؟ » فقال كولهااس « أيها السيد الرفيع الشأن لن أعتدى على أحد بعد اليوم ! ، خبر وصلنى من درسدن أضلنى وغرر بى ! ، وأن الحرب التى أقودها ضد المجتمع تكون جناحا ، فى اللحظة التى أكون لم أطرده منه كما أكدتم لى » فصاح لوتر ، وهو ينظر إليه « طردت ! ، ما هذا الجنون فى التفكير الذى استولى عليك ؟ من الذى طردك من مجتمع الدولة الذى كنت تعيش فيه ؟ ، نعم أنى لى بحالة طرد فيها أنسان ، أيا كان شخصه ، منه ، طول ما هناك دول قائمة ؟ » - فأجاب كولهااس ، وهو يضغط يده على الأخرى ، « أسميه مطرودا ، هذا الذى يحرم من حماية القوانين ! ، فهذه الحماية ضرورية لى ، لازدهار مهنتى الواحدة ، أنها هذه الحماية بالذات ، التى من أجلها أنا وما يحيط بى مما اكتسبته ، ألجأ الى هذا المجتمع ، والذى

يحرمنى هذه الحماية ، انما يدفعنى الى المتوحشين سكان القفور ، أتذكرون أنه انما بذلك يعطينى هراوة فى يدي ، التى أذ ذاك تحمينى » — فقال له لوتر « من الذى حرملك من حماية القوانين ؟ ألم أكتب اليك بأن الشكوى التى قدمتها ، لا يعلم شيئاً عنها أمير البلاد ، الذى قدمتها اليه ؟ ، اذا أخفى موظفو الدولة ، على غير علم منه ، قضايا عنه ، او ألقوا باسمه المقدس ، على غير علم منه ، فى حماة السخرية ، من الذى يسمح له ، بأن يحاسبه على اختياره لامثال هؤلاء الموظفين ، غير الله وحده ؟ فهل لك أنت ، أيها الرجل الشرير يا من تنصب عليك لعنة الله ، أن تحاسبه من أجل ذلك ؟ » — فقال كولهااس « حسنا ، اذا كان أمير البلاد لا يطردينى ، فأنى مستعد لان أعود الى المجتمع الذى يحببه ، أعود وأقول ، أفسحوا لى طريق الامان الى درسدن ، وانا أدع فرقة الجنود المرتزقة التى جمعتها ، فى قصر ليتسن ، تتفرق شيئا ، وأتقدم بشكواى ، التى سبق ان رفضت ، مرة أخرى ، الى محكمة البلاد » — ألقى لوتر الاوراق التى كانت على مكتبه فوق بعضها متبرما ، وسكت ، فقد ضايقه هذا الموقف العنيد ، الذى اتخذته هذا الرجل الغريب

في نوعه ، في الدولة ، ثم أخذ يفكر في قرار المطالبة بالحق الذي بعث به من كولهازنبروك الى اليونكر ، ثم سألته عما يريد أن تؤديه اليه محكمة درسدن « فأجاب كولهاسن «معاينة اليونكر ، وفقا للقوانين ، وأعادة الخيل الى حالتها الاولى ، والتعويض عن الخسائر التي أصابتنى وأصابت خادمي هرزه ، الذي سقط قتيلاً في ميلبرج ، نتيجة لاعمال العنف ، التي ارتكبت معنا » - فقال لوتر «تعويض الخسائر! تعني المبالغ التي أخذتها بالآلاف من المسيحيين واليهود، بكمبيالات ورهنيات، من أجل أن تمول رغبتك في الانتقام لنفسك بصورة متوحشة ، أتريد أن تضم أيضا قيمتها الى قائمة الحساب ، اذا سئلت عن ذلك فيما بعد ؟» - فقال كولهاسن «معاذ الله أن أطلب إعادة بيتي، وضيعتي، واليسر الذي كنت فيه ، كما أني ، لن أطلب بنفقات دفن زوجتي ، ولكن سيؤدي لام هرزه العجز حساب نفقات العلاج وحساب تفصيلي ، لما فقدته ابنها في ترونكنبورج ، وأما الخسارة التي تكبدتها بسبب عدم بيع الخيل السوداء فلتقدها الحكومة بواسطة خير» - فقال لوتر وهو ينظر اليه « يا أيها الرجل الشاكر ، غير المعقول والمرع ، بعد



أن اقتص سيفك من اليونكر بأفطع ما يتصور من الانتقام،  
ما الذي يدفعك الى التمسك بحكم قضائي ضده ، والذي  
لو صدر في النهاية ، فحدثه لن تصيبه الا بدرجة واهنة»  
فقال كولهااس ، وقد انحدرت دمة على خديه : «أيها  
السيد الرفيع الشأن ! ، لقد كلفني ذلك ضياع زوجتي ،  
يريد كولهااس أن يظهر للعالم ، أنها لم تمت من أجل قضية  
غير عادلة ، أرجوكم أن تخضعوا لهذه الفقرات من رغبتى،  
ودعوا المحكمة تقول كلمتها ، وأما ما يمكن أن يكون عدا  
ذلك من نزاع ، فأنا خاضع لحكمكم » - فقال لوتر  
« أنظر ، ان ما تطلبه عادل ، لو أن الظروف كانت حقيقة،  
كما ينادى به صوت الرأي العام، ولو أنك كنت عرفت ان  
تضع نزاعك أمام أمير البلاد ، ليت فيه قبل أن تلجأ  
للانتقام لنفسك بنفسك ، لما شككت في نيلك لمطالبك  
بحذافيرها ، لو أنك تزن الامور ، كان الاجدر بك ، من  
أجل مخلصك ، أن تصفح عن اليونكر وتأخذ خيلك  
السوداء عجافا منهوكة كما كانت ، وتمطيها وتعود بها الى  
حظيرتك بكولهاازنبروك ، وتتولى أنت علفها وأسمانها؟ » -  
فقال كولهااس وهو يتجه الى النافذة «ربما كان ذلك أصوب

وربما كان غير ذلك أيضا ! ، لو كنت أعلم ، أنى سأضطر  
الى أعادتها الى قوتها بدماء من قلب زوجتى المحبوبة ،  
ربما كنت فعلت كما قلتكم ! بها السيد الرفيع الشأن ، ولم  
اتردد فى تقديم أردبها من الشوقان اليها ، ولكن قدر أن تكلفنى  
هذا الثمن الفساح ، ولذا فأنى أرى أن تعطى القضية  
مجرأها : دعوا الحكم القضائى كما يستحق لى يتكلم ،  
ويرغم اليونكر على أن يطعم الخيل السوداء ويسمنها» -  
فقال لوتر ، وقد عاد يعبث تحت تأثير بعض الخواطر فى  
أوراقه ، بأنه يود أن يتفاوض مع الامير الناخب فى شأنه ،  
وطلب إليه أن يخلد الى السكينة خلال هذه الفترة فى قصر  
ليتسن ، فإذا منحه الامير طريق الامان ، فسيحاط علما  
بذلك عن طريق المنشورات العامة ، واستطرد يقول ، فى  
اللحظة التى انحنى كولهاس ليقبل يده «ولو أنى لا أعلم ،  
عما إذا كان الامير الناخب ، يرى من الصواب أن يصدر  
عفو ، لانى أسمع ، أنه أعد فرقة من الجيش ، وأنه على  
وشك أن ينقض عليك فى قصر ليتسن ، وانى كما سبق أن  
قلت لك ، لن أترأخى فى بذل جهدى» ، وقام عقب ذلك  
واقفا ، كمن يؤذن له فى الانصراف ، فأعرب كولهاس عن

أن حديثه لصالحه في هذه النقطة بالذات ، قد بعث  
الطمأنينة التامة الى نفسه ، ومد لوتر يده اليه مسلما ،  
وفجأة جثا كولهااس بركبته أمامه ، وقال بأنه يحمل رجاء  
اليه في قلبه ، فقد اعتاد أن يذهب الى العشاء المقدس في  
عيد العنصرة ، غير أنه ، بسبب أعماله الحربية ، فاته أن  
يذهب الى الكنيسة ، فهل يسدى اليه هذه المكرمة ،  
ويتقبل اعترافه بدون أجراء تهيئة لذلك ، وأن يعطف عليه،  
ويمنحه من ناحية أخرى بركة السر المقدس ؟ ، فقال له  
لوتر بعد تفكير وجيز ، وهو ينظر اليه بحدة «حسنا يا  
كولهااس ، سأفعل ذلك !، ولكن السيد الذي انت تتوق  
الى صفحه ، قد عفا عن عدوه » ثم استطرد يقول وهو  
يرى كولهااس ينظر اليه في حيرة «هل تود انت أيضا بالمثل  
أن تصفح عن اليونكر ، الذي أهانك، فتذهب الى  
ترونكنبورج ، وتمتطي جيادك السوداء ، وتعود بها الى  
كولهاازنبروك، وتطعمها لتسمنها ؟ » - فقال كولهااس ،  
وقد طغت حمرة على وجهه ، وهو يمسك بيده - «أيها  
السيد الرفيع الشأن ، ولكن لم يصفح السيد أيضا عن كل  
أعدائه ، دعوني أصفح عن الامراء الحاكمين ، وسيدى ،

أمين القصر ومدير شئونه ، والسيددين هنتز وكوتنز ، وكل من أساء الى في هذه القضية ، الا اليونكر ، فيجبر أن أمكن ، على أطعام خيلي حتى يسمنها » - فلما سمع لوتر هذا الكلام منه أدار له ظهره ، بعد أن ألقى اليه بنظرة عدم رضى ، ودق الناقوس ، قام كولهااس واقفا من الارض وقد استبدت به حيرة ، وهو يجفف عينيه ، في حين أقبل فامولوس<sup>١</sup> يحمل مصباحا على صوت الناقوس الى الرواق الامامى ، وحاول عبثا أن يعالج الباب ، الذى كان مغلقا من الداخل بالمزلاج ، وفي أثناء ما أن جلس لوتر وعاد الى أوراقه، فتح كولهااس الباب للرجل، فقال لوتر للفامولوس بعد ان وجه نظرة جانبية عابرة الى الرجل الغريب ، «أضئ» فأخذ الفالوموس المفتاح من الحائط ، وهو شده نوعا ما من الزائر الذى يراه ، ثم ارتد الى باب المخدع الذى كان مفتوحا الى نصفه ، ووقف ينتظر ذهابه ، - وقال كولهااس متأثرا ، وقد أخذ قبعته بين يديه، «وعلى ذلك لن أستطيع أن أنال نعمة الصفع عنى، هذا الذى رجوته منكم، أيها السيد الرفيع الشأن؟» فأجابه لوتر باقتضاب: «من منقذك ، لا، أما بصدد أمير البلاد ، فأنى أحتفظ فى وعدى،

١ - طالب تحت التمرين او هو طالب يلزم عالما وفى خدمته

بأنها محاولة ! » ثم أوماً الى القامولوس أن ينهى المهمة  
التي دعاه من أجلها بدون تلكؤ ، فوضع كولهااس كلتا يديه  
على صدره ، وأمارات اليأس الشديد يادية على وجهه ،  
وتبع الرجل ، الذي أضاء له السلم هابطا واختفى  
وفي الصباح التالى دون رسالة الى أمير سكسونيا  
الناخب ، يفتاحه فيه بصراحته المعهودة بعد أن ألمح ، فى  
أشارة عابرة مرة ، الى هر هنتز فون ترونكا أمينه وهر كوتنز  
فون ترونكا ساقيه المتلفين بشخصه ، اللذين أخفيا الشكوى  
عنه ، كما هو شائع أجمالا ، فاتحه بأنه لا حل تحت ظروف  
منغصة ، كهذه ، ألا أن يقبل مقترح تاجر الخيل ، وأن  
يصدر عفوا عنه بسبب ما وقع ، حتى يمكنه أن يقدم  
قضيته من جديد ، وقد لاحظ أن الرأى العام الى جانب  
هذا الرجل بدرجة غاية فى الخطورة ، حتى أنه انبعث صوت  
يدافع عنه من أعماق مدينة فيتنبرج نفسها ، التى أحرقتها  
هو ثلاث مرات ، ولما كان مما لا شك فيه أنه فى حالة رفض  
عرضه ، سيعرف كولهااس جيدا ، كيف يذيع ذلك بتلاميخ  
مشيرة للحقد بين طبقات الشعب ، ومن الممكن أن يغرى  
ذلك الشعب بسهولة ، لدرجة أن يعجز سلطان الدولة على

أن يقوم بعمل ضده ، وختم خطابه بقوله ، انه في هذه الحالة غير العادية ، يجب أن يتجاهل التشكك على أن المفاوضات تجري مع مواطن لجأ الى حمل السلاح ، لانه في الواقع أن كولهااس قطعت في شكل ما صلته بالدولة ، من جراء الاجراءات التي استعملت ضده ، وأجمالاً يجب للخلاص من هذا المأزق ، أن ينظر اليه كأنه قوة أجنبية غزت البلاد ، وأن هذه التسمية تحقق على وجه ما ، حيث أنه أجنبي ، عن أن يوصف بأنه ثائر على العرش ، تسلم الامير الناخب الخطاب في الوقت الذي كان عنده بالقصر ، الامير كريستين فون مايسن قائد عام جيش الدولة ، وعم الامير فريدريش فون مايسن ، الذي انهزم في ميلبرج ، وطريح الفراش بسبب جراحه ، ومستشار المحكمة الكبير ، جراف فريدا ، وجراف كالهائيم ، رئيس مستشارية الدولة ، والسيدتين هنتز وكوتنز فون تروفا ، الاول أمينه و ثانيهما ساقيه ، وهما صديقا الطفولة للامير الناخب والمقربين اليه ولما كان أمينه الهر كوتنز بصفته مستشار الامير السرى في مراسلاته السرية ، فإنه كان يتمتع بحق استخدام اسمه وشعاره ، وانتزع الكلمة الاولى لنفسه ، وقال مبتدئاً مرة



اخرى بتنفيذ القضية ، التى أقامها تاجر الخيل ضد اليونكر  
ابن عمه أمام المحكمة ، على نطاق واسع بأنه ما كان  
ليسمح لنفسه البتة ، أن يمزق القضية بمرسوم أصدره  
على مسئوليته الشخصية ، لو لم يغرر فيها بيانات خاطئة،  
ولذا اعتبرها، مجرد نكاية لا هدف لها ، وتدرج بذلك الى  
الموقف الحالى للمسألة وقال بأنه لا حق لتاجر الخيل ، من  
أجل هذه الزلة لا فى النواميس الالهية ولا البشرية ، أن  
ينتقم لنفسه بهذه الشناعة كما سمح لنفسه ، مينا الهر  
كوتنز ، العظمة الشخصية التى ستتنصب على رأس تاجر  
الخيال الملعون، اذا تفويض معه على أنه قوة حربية حققة،  
والعار الذى سيرتد الى شخصية الامير الناخب المقدسة ،  
لاح له أن ذلك مما لا يطاق ، حتى أنه فى حمية طلاقه لسانه  
قال بأنه يفضل أن يواجه أخطر الامور عن أن يحقق قرار  
مطالبة الحق لهذا الثائر المجنون، ويفضل أن يساق اليونكر  
ابن عمه الى كولهازنبروك لعلف الخيل السوداء وأسمانها،  
عن أن يرى الاقتراح الذى قدمه الدكتور لوتر ، يوافق  
عليه ، وعند ذلك استدار مستشار المحكمة الكبير جزئيا  
اليه ، وعبر عن أسفه بأن اهتماما عاطفيا كهذا ، الذى

يظهر بالنسبة لسبعة الامير لحل مسألة هي في الواقع دقيقة ، أنه لم يملؤه في المناسبة الاولى ، وصرح للامير الناخب عن قلقه من استخدام سلطان الدولة لتنفيذ اجراء غير عادل صراحة ، وأوماً بالملاح ظاهر الى انضمام الشعب الذي لقيه تاجر الخيل باستمرار في البلاد ، حتى أن خيط الاعمال الشريرة يهدد بهذا الوضع أن يمتد نسيجه الى ما لا نهاية ، وبين أن انصافا بسيطا فقط - وذلك بأن يصلح بسرعة وبدون مراعاة أى اعتبار آخر الزلة التي ارتكبت - فيمزق نسيجه ، ويمكن أن تخرج الحكومة سليمة من هذا التصرف الشنيع ، فلما سأل أمير البلاد ، الامير كريستين فون مايسن عن رأيه في ذلك ، قال وهو يتجه نحو المستشار الكبير بأجلال : بأن طريقة تفكيره التي أوضحها ، تملأ نفسه حقا بأجل مشاعر الاحترام ، ولكنه وهو يود أن يساعد كولهااس للحصول على حقه ، لم يفكر في أن ذلك سيؤثر على حق فيتتبرج ، وليزيج ، والبلاد كلها العادل التي أسىء اليها على يده ، في تعويض أو على الاقل ، في أنزال العقاب به ، أن نظام الدولة بالنسبة لهذا الرجل مختل لدرجة أنه من الصعب أن يستطاع أن يرد الى الوضع

الصحيح ، بالاستناد الى مبدأ يقتض من علم القانون،  
ولذا فإنه يجب ، تمشياً مع رأى الامين ، أن يفكر في  
استخدام الطريقة التي يلجأ اليها في مثل هذه الحالات :  
جمع فرقة من الجيش في حجم كاف ، والقبض بها على  
تاجر الخيل الذي ثبت أقدامه في ليتسن أو القضاء عليه ،  
سحب الامين مقعدين من جانب الحائط ووضعهما باحتشام  
له وللأمير الحاكم داخل الحجرة ، ثم قال ، بأنه مسرور  
أن رجلاً في أخلاصه وأدراكه ، يتفق معه في الطريقة التي  
تسوى بها مسألة ذات وجهين ، فنظر اليه الامير وقد أمسك  
بالمقعد في يده من غير أن يجلس عليه ، وأكد له وهو ينظر  
اليه ، بأنه لا يملك سبباً يدعو أن يفهم سروراً من أجل  
ذلك ، وأن الاجراء الذي كان مرتبطاً بذلك ، كان يحتم  
قبلاً اصدار أمر بالقبض عليه ، وأقامة قضية ضده بسبب أساءة  
استعمال اسم سيد البلاد ، لانه اذا تطلبت الضرورة أن  
يسدل الستار أمام عرش العدالة ، عن مجموعة من أعمال  
أجرامية ازدادت الى مدى لا ترى نهايته ، والتي لن تجد  
لها مكاناً للظهور أمام منصته ، فأن ذلك لن ينطبق على  
الجريمة الاولى التي سببتها ، وليس الا اتهامه الى حد

الاعدام يسكن أن يخول الدولة سلطة لسحق تاجر الخيل،  
والذى قضيته كما هو معروف عادلة جدا ، والذى أعطاه  
الانسان بنفسه السيف فى يده ، الذى يحارب به ، استدار  
الامير الحاكم - الذى رآه الوصيف وقد اعتراه ذهول عند  
سماع هذه الكلمات - وقد علت وجهه بأكمله حمرة ،  
واتجه الى النافذة ، قال جراف كالهائيم ، بعد فترة صمت  
حيرة عمت الجميع ، بأنه على هذه الوتيرة لن يستطيعوا  
الخروج من الدائرة السحرية المسجونين فيها ، وبنفس  
الحق ، يستطيع الانسان أن يقيم الدعوى ضد ابن عمه  
الامير فريدريش ، لانه هو أيضا فى حملته الغربية الطابع  
التي قام بها ضد كولهاوس ، قد تعدى بطرق ما ، التعليمات  
المعطاة اليه، بدرجة أن لو سئل عن الزمرة المتشعبة الاطراف  
التي سببت الورطة المنزلق فيها ، فإنه سيذكر هو أيضا فى  
عدادها ، ويجب أن يحاسب من سيد البلاد ، من أجل ذلك  
الذى حدث بالقرب من ميلبرج ، التقط الساقى الهر هنتز  
فون ترونكا الكلمة، خلال ما كان الامير الحاكم يتقدم نحو  
مائدته ينظرات حائرة ، وقال بأنه لا يفهم ، كيف يستطيع  
أن يفلت قرار الدولة الواجب صدوره ، من رجال فى مثل

هذه الحكمة ، كهؤلاء المجتمعين هنا ، وأنه كما يعلم ، وعد  
تاجر الخيل فقط ، مقابل الامان في سفره الى درسدن  
وتجديد التحقيق في قضيته ، أن يسرح فرقة من الجنود  
المرتزقة التي سطا بها على البلاد ، غير أن هذا لا يعنى ،  
أن لا بد أن يمنح العفو عن هذا الانتقام النفسى الاجرامى  
أنهما اصطلاحان قانونيان، يلوح أن الدكتور لوتر ومجلس  
الدولة أيضا ، اختلطا عليهما فيهما ، ثم استطرد يقول ،  
وقد وضع أصبعه فوق أنفه « فاذا أصبح الحكم من أجل  
الخيل الصادر من محكمة درسدن ، وسيان على أى وجه  
لم يكن هناك عندئذ عائق من أن يزج بكولهااس فى السجن  
على أساس القتل وأشعال النار والسرقة : تصرف لبق من  
جانب الدولة ، يجمع مزايا وجهات نظر كلا رجلى الدولة،  
ويضمن رضى العالم والاجيال القادمة » - قال الامير  
الحاكم - عندما أجاب الاميرفون مايسن كما أجاب المستشار  
الكبير الساقى هر هنتز على هذا الحديث بنظرة فقط ،  
ولاح أن التفاوض قد انتهى بذلك - قال الامير الحاكم  
بأنه سيفكر فى نفسه فى الآراء المختلفة التى ألقىت أمامه ،  
حتى الجلسة المقبلة لمجلس الدولة - لاح أن الاجراء الاول

الذى فكر فيه الامير، قد أبعد عن قلبه التواق الى الصداقة  
الرغبة فى تنفيذ الحملة العسكرية ضد كولهااس ، والتي  
كان قد تم أعداد كل شىء لها ، وعلى أى حال فإنه استبقى  
المستشار الكبير جراف فريدا ، الذى الاح له أن رأيه هو  
الاجدى ، ولما كان هذا قد قدم له خطابات ، التى اتضح  
منها، أن تاجر الخيل، قد نمت قوته فى الواقع الى أربعائة  
رجل وأنه من الممكن أن ترتفع فى زمن قصير الى الضعف  
أو ثلاثة الاضعاف ، نعم بالنسبة لعدم الرضى الشامل ،  
الذى يعم البلاد بسبب أخلال الامين باللياقة ، قرر الامير  
الحاكم ، من غير استمرار فى التردد ، أن يقبل النصيحة  
التى أسداها آليه الدكتور لوتر، وبناء على ذلك، سلم جراف  
فريدا الاشراف الكلى على قضية كولهااس ، وبعد أيام  
قلائل ظهرت لوحة نشرها حسب جواهر فحوها كالآتى :  
«نحن الخ . . أمير سكسونيا الناخب فى مراعاة رحيمة  
خاصة للشفاعة التى وجهت الينا من الدكتور لوتر ، نمنح  
ميشايل كولهااس تاجر الخيل من براندنبورج، أمان الطريق  
الى درسدن ، من أجل تحقيق جديد فى قضيته ، على شرط  
أن يلقى ، فى ظرف ثلاثة أيام من علمه ، السلاح الذى لجأ

اليه ، وذلك بحيث لو أنه - وذلك غير متوقع - رفض بشكواه من أجل الخيل السوداء في محكمة درسدن ، فسيحاكم بكل صرامة القانون من أجل مغامرته، بقوته الذاتية لا تنزاع حقه بنفسه، أما في الحالة العكسية، فسيمنح هو وفرقة كلها حق الصفح ، والعفو التام عن أعمال العنف التي ارتكبت في سكسونيا»

لم يكذ كولهاوس يتسلم من الدكتور لوتر نسخة من هذا المنشور ، الذي علق في جميع بقاع البلاد ، حتى أسرع الى إطلاق سراح فرقته ، بالرغم من اللغة المشروطة المدونة فيه ، بعد أن غمرها بالهدايا وأعرب لها عن شكره وزودها بالنصائح المفيدة ، ثم وضع كل ما غنمه من مال وسلاح وعتاد لدى محاكم ليتسن ، كمتاع للامير الحاكم ، وبعد أن بعث فالدمان بخطابات الى الأمور في كولهاوزفروك، لاعادة شراء ضيعته، اذا كان ذلك ممكنا، وبعث بشتربالد الى شفيرين ليأتي له بأولاده، حيث كان يرغب في ان يعودوا اليه ليعيشوا في كتفه ، غادر قصر ليتسن من غير أن يعرف حاملا معه باقى ثروته الصغيرة في أوراق مالية ، ميمما صوب درسدن



انبلج الصباح في التو ، وكانت المدينة كلها لا تزال غارقة في النوم ، حينما طرق كولهااس باب ملكه الصغير ، الواقع في الضاحية البيرية والذي كان قد بقى له من أمانة المأمور ، ففتح الباب توماس الرجل المسن المكلف برعاية شئون الملك ، في دهشة وارتباك ، والذي قال له كولهااس ، أن ينبىء الامير فون مايسن في دار الحكومة ، بأنه كولهااس تاجر الخيل قد جاء ، رأى الامير فون مايسن لما جاءه هذا النبأ أن من المفيد أن يتبين الموقف في الحال بنفسه قبالة هذا الرجل ، فلما ظهر في الشوارع التي تؤدي الى سكن كولهااس ترافقه حاشيته من الفرسان وخدم المتاع ، كانت قد تجملت فيها جموع من الناس لا حد لها ، أذ أن خبر وجود ملاك الموت الذي يطارد المستبدين بالشعب بالسيف والنار ، أقام درسدن بأسرها مدينة وضاحية على قدم وساق ، وكان من الضروري أحكام غلق باب البيت أمام اندفاع جموع الشعب الفضولى ، وتسلق الصبية النوافذ ليتفرسوا السفاح مشعل النيران ، الذي كان يتناول فطوره في الداخل ، فلما دلف الامير الى داخل البيت بمساعدة الحرس الذي أفسح له الطريق ، ودخل غرفة كولهااس ،

سأله ، وكان كولهااس الذى كان قد خلع ملابسه جزئيا وواقفا أمام خوان ، عما اذا كان هو كولهااس تاجر الخيل، فرد عليه كولهااس ، وهو ينزع من نطاقه حافظة أوراق تحتوى على عدة وثائق ، تتحدث عن حالته ، وقدمها اليه بكل خشوع ، رد عليه نعم! وأردف ذلك بقوله : أنه جاء الى درسدن بعد أن سرح جيشه ، وفى ظل الحرية التى منحه أياها أمير البلاد ، لاجل أن يرفع دعواه أمام المحكمة من أجل خيله السوداء ، ضد اليونكر فنتسيل فون ترونكا ألقى الأمير بنظرة عابرة عليه من رأسه الى قدمه ، ثم تصفح على عجل الوثائق الموجودة بالحافظة ، ثم طلب اليه أن يبين له ، ما الذى تعنيه الوثيقة التى وجدها بينها المحررة من محكمة ليتسن عن الاشياء الموضوعة لصالح خزينة الامير الحاكم ، ثم درس كنه هذا الرجل عن طريق توجيه أسئلة عدة متباعدة اللون ، كأن سأله عن أطفاله وثروته ونوع الحياة التى يفكر فى أن يحيها مستقبلا ، وبعد أن تثبت من كل ما يبعث الاطمئنان عن مستقبل مسلكه ، أعاد إليه أوراقه ثم قال له ، بأن لا عائق أمامه فى إقامة دعواه ، وأن يتصل توا بنفسه بمستشار المحكمة الكبير ، جراف فريدا

لإقامتها ، وقال له الامير بعد فترة ، تقدم خلالها الى  
النافذة وتطلع بدهشة الى جموع الشعب التي احتشدت  
أمام المنزل ، « يجب عليك خلال ذلك في الايام الاولى أن  
تقبل حراسة تقوم على حمايتك في بيتك ، كما تفعل ذلك  
إذا خرجت » - نظر كولهااس في شدة الى أسفل وسكت  
فقال له الامير وهو يعود فيترك النافذة : « على السواء ما  
قد ينجم عن ذلك ، فهذا ما يجب أن تنسبه الى نفسك » ،  
ثم عاد واستدار نحو الباب معتزما مغادرة المنزل ، فقال  
كولهااس وقد فكر في الامر « أيها السيد الرحيم ! أعملوا  
ما تشاءون ، ولكن أعطوني وعدا منكم أن ترفعوا الحراسة  
عني ، متى رغبت أنا في ذلك ، وبذلك لن أعارض في هذا  
الاجراء ! » فرد عليه الامير قائلا : بأن ذلك لا يحتاج الى  
جدل ، ثم عين له ثلاثة من الجنود المرتزة وقدمهم اليه  
لهذه المهمة ، وبين لهم أن هذا الرجل ، الذي تركوا في بيته  
حر وأن عليهم فقط أن يتبعوه اذا خرج لحمايته ، ثم حيا  
تاجر الخيل بحركة من يده تسودها روح التنازل وانصرف  
حوالي الظهر قصد كولهااس يرافقه الجنود المرتزة  
الثلاثة الى مستشار المحكمة الكبير جراف فريدا ، وكانت

تتبعه جموع لا حصر لها ، غير أنها لم تسيء إليه بشكل ما  
بناء على تحذير من الشرطة ، وبعد أن استقبله المستشار  
الكبير في مخدعه الامامي برقة ولطف تحدث اليه ساعتين  
كاملتين ، وجعله يقص عليه مجرى قضيته برمته من بدءها  
الى نهايتها ، أشار عليه بعد ذلك أن يدون شكواه توا  
ويقدمها الى محام شهير بالمدينة مقيد أمام المحكمة ، اتجه  
كولهااس على الفور الى منزل ذاك المحامي ودون شكواه  
طبقا للاولى المرفوضة ، وهو معاقبة اليونكر طبقا للقوانين  
وأعادة الخيل الى حالتها الاولى ، والتعويض عن الخسائر  
التي أصابته هو والتي أصابت أيضا تابعه هرزه الذي سقط  
قتيلا في ميلبرج لصالح أمه العجوز ، وعاد بعد ذلك الى  
منزله ترافقه جموع الشعب التي كانت الاتزال تحملق فيه ،  
غير أنه صمم على عدم ترك المنزل الا اذا دعتة أمور ضرورية  
لذلك

في أثناء ذلك أطلق أيضا سراح اليونكر من معتقله في  
فيتنبرج ، ثم دعتة محكمة المقاطعة ، مستندة الى قوة  
القانون بعد أن شفى من حمرة خطرة كانت قد أصابت  
قدمه بالتهاب ، الى المشول أمامها في درسدن لاستجوابه في

الدعوى المقامة ضده من تاجر الخيل كولهاس، والتي يقول فيها بأنه اغتصب خيله السوداء وأساء اليها وأنهكها ، واستقبل اليونكر ابنا عمه الشقيقان الاقطاعيان فون ترونكا ، الامين والساقى ، حيث نزل في بيتهما ، بأقذع عبارات الحق والازدراء ، ونعتاه بأنه كارثة وعديم القيمة، جلب الخزى والعار للأسرة كلها وتنبا له بأنه لا بد أنه فاقد القضية ، وطلبا إليه ان يسرع ويعد العدة لاحضار الخيل السوداء والتي سيكون علفها لاسمانها حكما عليه ، والذي سيسبب سخرية العالم وتهكمه ، فقال اليونكر بصوت ضعيف يرتعش ، بأنه أتعس أنسان فى العالم ، وأقسم بأنه لا يعلم من أمر هذه المشكلة المشثومة برمتها ، والتي ألفت به فى الهاوية ، ألا القليل ، وأن الذنب يقع كله على عاتق أمين القصر ومدير شئونه اللذين استخدما الخيل من غير أدنى علم له، أو رغبة فى استخدامهما فى الحصاد ، وأجهداها بأفراط الى حد الانهاك ايضا فى مزارعهما الخاصة ثم جلس وهو يقص ذلك ، وتوسل اليهما أن يكفيا عن توجيه الاساءة والاهانة اليه حتى لا يدفعان به مرة أخرى عن قصد الى الفجيعة التى يكاد يكون قد انتشل نفسه منها ، وفى اليوم التالى

كتب السيدان هنتز وكوتز المالكان لمزارع في منطقة قصر  
تروكنبورج الذي دمرته النيران بناء على رجاء ابن عمهما  
اليونكر - ولم يجدا مفرا من ذلك - كتبوا الى المشرفين على  
ادارة مزارعهما والمؤجرين لها ، ليستقيا معلومات عن الخيل  
السوداء التي اختفت منذ ذلك اليوم المشئوم ولا يعرف لها  
منذ ذاك الحين مستقر ، غير أن كل ما استطاعا الحصول عليه  
من معلومات من المنطقة المدمرة تماما والتي ذبح كل سكانها  
تقريبا ، هو أن خادما أنقذها من الجحائر التي كانت النيران  
ترعى فيها والتي كانت الخيل مستقرة بداخلها ، وذلك تحت  
ضربات من السفاح مشعل النيران بعارضة سيفه التي كان  
يكيها للخادم ، فلما سأله فيما بعد ، الى أين يقودها ، وما  
الذي يفعله بها ، كان جوابه أن عاجله الشائر الرهيب بركة  
من قدمه ، وأكدت راعية بيت اليونكر العجوز التي أنهكها  
مرض النقرس ، والتي كانت قد هربت الى مايسن ، أكدت له  
ردا على خطابه الاستفساري بأن الخادم اتجه في صباح  
الليلة المشئومة بالخيول الى حدود مقاطعة براندنبورج ، غير  
أن جميع الاستفسارات التي وجهت الى هناك كانت بلا ثمرة ،  
والواقع أن هذا الخبر كان في الحقيقة خطأ من أساسه ، لان

اليونكر لم يكن عنده خادم وطنه هذه المقاطعة ، حتى  
ولا الطريق المؤدى الى هناك ، قال رجال من درسدن كانوا  
قد ذهبوا بعد بضعة أيام من حريق قصر تروئكنبورج الى  
فيلسدروف بأن خادما وصل الى هناك حول الوقت المذكور  
بجوادين يسيران مربوطين فى لجام ، ولما كان الجوادان فى  
حالة أعياء شديد وكانا عاجزين عن الاستمرار فى السير فانه  
تركهما فى حظيرة بقر لآحد الرعاة الذى حاول من جانبه ان  
يعيد اليهما قوتهما ، ويلوح لبعض الاسباب أن من المرجح  
أن تكون هذه هى خيل القضية ، غير أن أناسا وفدوا من  
هناك أكدوا أن راعى فيلسدروف قدباعهما لشخص ولكنهم  
يجهلونه ، وحتى شائعة ثالثة بقى مصدرها غامضا تقول بأن  
الله قد اختارهما وأنهما مدفونان فى مقبرة العظام فى  
فيلسدروف ، وقد رحب السيدان هنتز وكوتتز من صميم  
قلبهما بهذا التطور فى المشكلة ، ومن السهل أن يدرك  
الانسان ذلك ، حيث أنهما بذلك يكونان ، بسبب عدم  
وجود حظائر خاصة باليونكر ابن عمهما ، قد عوفيا من  
اضطرارهما لعلف الخيل السوداء فى حظائرهما ، غير أنهما  
أرادا أن يحققا تأكيدا تاما بسبب هذا الظرف ، وعلى ذلك



بعث هرفنتسيل فون ترونكا بصفته سيد اقطاعى وسيد وارث وسيد محكمة ، خطابا الى محاكم فيلسدروف يطلب اليها أن تتفضل بإسداء خدمة اليه ، والذي ذكر لها فيه وصفا تفصيليا للجوادين الاسودين ، وأنهما كما يقول كانا أمانة فى عنقه وفقداهما بسبب حادث ، وطلب اليها أن تبحث له عن مستقرهما فى ذاك الحين، وتطلب الى مالكهما، أيا كانت شخصيته ، وتلح عليه أن يأتى بهما الى حظائر الامين هر كوتتز فى درسدن مقابل تعويض كل النفقات بسخاء ، وبناء على هذا الاجراء تقدم حقيقة أيضا رجل بعد بضعة أيام كان راعى فيلسدروف قد باعه الجوادين ، يسوقهما مربوطين الى العمود الجانبي لعربته عجافا يترنحان الى سوق المدينة ، ولكن لسوء حظ هرفنتسيل وأسوأ منه حظ كولهااس ذلك الرجل الشريف ، أن يكون هو حانوتى الحيوانات من بلدة دويلن

ولم يكدهرفنتسيل فى حضرة الوصيف ابن عمه يستمع الى شائعة مبهمة بأن رجلا وصل الى المدينة بجوادين أسودين هارين من حرائق قصر ترونكنبورج حتى توجه الاثنان رفقة بضعة خدم جمعت على عجل من المنزل الى

ميدان القصر حيث كان الرجل هناك لاختدهما منه في حالة ما أن يكونا تابعين لكولهااس مقابل دفع النفقات وقيادتهما الى البيت ، غير أن الفارسين كم كانا محرجين لما رأيا جموعا من الناس تتزايد من لحظة لآخرى وقد اجتذبهما هذا الحدث محيطة بالعربة ذات العجلتين التى كان الجوادان مشدودين اليها وهى تتصايح فيما بينها فى غمرة من الضحك المستمر ، ينادون ، هاهى الخيل التى اهتزت أركان الدولة من أجْلِها قد انتهت الى حانوتى الحيوانات ، غير أن اليونكر بعد أن طاف حول العربة وأمعن النظر فى الجوادين التعسبين اللذين كانا كأن الموت يتنمر لهما فى كل لحظة، قال، وقد استبدت به موجة من الحرج ، بأنهما ليسا الجوادين اللذين أخذهما من كولهااس، إلا أن هر كوتنز الامين القى عليه بنظرة تطفح بالحنق الصامت التى لو كان هو من حديد لفتته ، ثم تقدم الى الحانوتى ، وقد القى بردائه الى الوراء ، وكشف عن أوسمته وقلادته وسأله عما اذا كانت تلك الخيل هى التى استحوذ عليها راعى فيلسدروف وأنها الخيل التى يطالب صاحبها اليونكر فنتسيل فون ترونكا بها أمام المحاكم هناك، فقال الحانوتى الذى كان يحمل دلوا فى يده ومنهمكا فى سقى جواد

دسم يلوح عليه طيب العلف والذي كان يقود عربته ، قال «الاسوداذ» وبعد أن وضع الدلو ونزع السرج من فم الجواد قال « أن الجوادين المشدودين الى العمود الجانبى للعربة باعهما له راعى الخنازير فى هاينيشين ، وأنه لا يعلم ، من أين له بهما ،وعما اذا كانا قد أتيا من راعى فيلسدروف، ثم قال ، وهو يتناول الدلو ثانية ويحشره ما بين ركبته وعريش العربة ، بأن رسولا من محكمة فيلسدروف أبلغه أن يذهب بهما الى درسدن الى بيت أسرة فون ترونكا ، غير أن اسم اليونكر الذى أرسل اليه هو كوتنز ، وأثناء هذه الكلمات استدار بفاضل الماء ، الذى تركه الجواد فى الدبو وسكبه على بلاط الشارع ، ولم يفلح الامين، الذى كانت ترشقه باستمرار نظرات الشعب الضاحك المتهمك المحيط به ، فى التأثير على هذا الشخص الذى كان دائبا على تأدية عمله فى نشاط آلى ، فى أن ينظر اليه ، فقال له ، بأنه الامين كوتنز فون ترونكا ، الا أن الجوادين اللذين عليه أن يأتى بهما ، يجب أن يكونا خاصين باليونكر ابن عمه ، وأن يكونا قد هرب بهما خادما أثناء احتراق قصر ترونكنبورج، وأتى بهما الى راعى فيلسدروف ، وأنهما هما أصلا ملك لکولهااس

تاجر الخيل ! ، ثم سأل هذا الشخص ، الذى كان واقفاً  
بساقيه منفرجتين ، يشد سرواله الى أعلا ، عما اذا كان  
لا يعلم شيئاً عن ذلك ، وعما أن يكون راعى الخنازير فى  
هاينيشين ، ربما قد ابتاعهما ، وهذا بيت القصيد ، من  
راعى فيلسدروف ، أو من شخص ثالث ، يكون هو قد  
اشتراهما منه ، - فقال الحانوتى ، وهو واقف الى جانب  
العربة يتبول ، بأنه كلف بالمجيء بالخيل السوداء الى  
درسدن ، ليتسلم تقوده من أجلها ، من بيت أسرة فون  
تروونكا ، وأما هو ، فلا يفهم ما يتحدث هو عنه ، وسواء  
أكان يتر أو باول يملكانهما قبل راعى الخنازير فى هاينيشين ،  
أو أن راعى فيلسدروف كان يملكهما فهذا عنده سيات مادام  
أنهما لم يكونا مسروقين ، ثم مشى يحمل السوط بعرض  
أكتافه العريضة متجها الى مشرب واقع بالميدان غرض أن  
يتناول طعام الفطور لانه كان جوعان ، ولم يدر الامين  
البتة ، ما الذى يفعله بالخيل التى باعها راعى خنازير هاينيشين  
الى حانوتى دويلن لو اتضح أنها ليست الخيل التى ركبها  
الشیطان واخترق بها سكسونيا ، ولذا فانه طلب الى اليونكر  
ان يقول شيئاً ، فلما قال له بشفاه شاحبة ترتجف ، بأنه يرى

من الاحسن أن تشتري الخيل السوداء سواء آكالت هي  
خيل كولهاس أم لم تكن ، تراجع الامين من وسط جموع  
الشعب ، وهو ينزل اللعنات على أبيه وأمه اللذين ولداه ،  
ملقيا بردائه الى الخلف ، لا يعرف اطلاقا ما الذي يعمل وما  
الذي يتحاشاه ، ونادى البارون فون فنك أحد معارفه  
الذي كان يخترق الشارع منتظيا صهوة جواده ، وبقي  
يعناد في مكانه لا يريد أن يغادره ، لان الدهماء تحدثه  
منظرات تهكمية ، واطعة منديلا على فيها ، ولاح أنها لم  
تكن تنتظر الا ابتعاده لتنفجر ضاحكة، فلما دنا منه رجاء أن  
يتوجه الى المستشار الكبير فون فريدا ، ويرجوه أن يتوسط  
ويقنع كولهاس أن يوافيه الى هناك ليرى الخيل السوداء  
بنفسه ، وتصادف لما دخل البارون غرفة المستشار الكبير  
للغرض المذكور، توا أن كان كولهاس موجودا ، الذي كان  
قد دعى برسول من المحكمة من أجل بعض بيانات خاصة  
بالودائع التي تركها في ليتسن التي كانت في حاجة اليها منه،  
فقام المستشار الكبير واقفا بوجه متبرم من كرسية ذي  
المساند وترك تاجر الخيل - الذي كانت شخصيته مجهولة  
للبارون - بالاوراق التي كان ممسكا بها في يده واقفا

جانبا ، ليشرح له البارون المأزق الحرج المنغمس فيه السادة  
فون ترونسكا ، وأن جانوتى دويلن جاء بالخيـل بنفسه ،  
بسبب مطالبة محاكم فيلسدروف الناقصة ، وأن الخيل فى  
حالة لم ترع فيها حرمة الله ، بحيث أن اليونكر فنتسيل  
اضطر أن يتلكأ فى الاعتراف بأنها خيل كولهاـس، فاذا رغب  
فى أخذها من الجانوتى لمحاولة تجربة اعادتها الى قوتها فى  
حظائر الفرسان النبلاء فلا بد أن يفحصها كولهاـس قبلا بنظرة  
لازالة الشك باليقين من أمرها ، وختم حديثه بقوله « فهل  
تكرمون بأن تستدعوا تاجر الخيل من منزله بواسطة الحرس  
وتجعلوه يرافقه الى السوق حيث تقف الخيل هناك » ، فقال  
له المستشار الكبير وهو يرفع نظارته من فوق أنفه ، بأنه  
انغمس فى خطأين ، أولا أن يظن أن هذا الظرف الذى  
تحدث عنه لا يستلزم الا فحـصا نظريا من كولهاـس ليبت فيه ،  
ثانيا أن يتخيل أنه المستشار له السلطة أن يبعث بكولهاـس  
تحت حراسة الى مكان رغبـت مشيئة اليونكر أن يؤتى به  
اليه ، ومع ذلك فقد قدم المستشار تاجر الخيل اليه الذى  
كان واقفا من خلفه ، ورجاه وهو يتخذ مقعده ويعيد النظرة  
الى أنفه أن يتجه اليه شخصا فى هذا الموضوع ، - فقال

كولها من غير أن يشى بتعبير من وجهه عما يدور في أعماق نفسه ، على أنه مستعد أن يتبعه الى السوق لرؤية الجوادين الاسودين اللذين أتى بهما الحانوتى الى المدينة ، ثم تقدم الى مائدة المستشار الكبير في الوقت الذى استدار اليه البارون يغمره الحرج ، وقدم له من أوراق حافظته عدة بيانات خاصة بالودائع فى ليتسن ، ثم استأذن منه كما فعل البارون أيضا ذلك والذي كان خلال ذلك قد اتجه الى النافذة وقد علت وجهه كله حمرة ، وخرج الاثنان يرافقهما الجنود الثلاثة المرتزة الذين وضعهم الاميرفون مايسن للملازمة تاجر الخيل ، وتبعهما جمع غفير من الناس الى ميدان القصر ، وكان الامين هر كوتتز يفرض نفسه بصلاية فى مكانه بين جموع الشعب أمام حانوتى دويلن رغم نصيحة بضعة من أصدقائه الذين تجمعوا فى تلك الاثناء حوله ، وبمجرد أن أقبل البارون يرافقه تاجر الخيل تقدم منه هر كوتتز ، وهو قابض على سيفه تحت ابطه فى كبرياء وعظمه ، وسأله عما إذا كان الجوادان الواقفان خلف العربية هما جواده ، استدار تاجر الخيل فى تواضع نحو السيد الذى وجه اليه السؤال ، والذي كان هو يجهل شخصيته وحياء بقبعته ،



ثم تقدم الى عربة الحانوتى من غير أن يجيبه يرافقه جميع  
الفرسان والقى بنظرة عابرة من مكان وقف فيه على بعد  
اثنتى عشرة خطوة من الجوادين اللذين كانا واقفين على  
ساقين متراخيتين برأسيهما مطأطأين الى الارض لا يقربان  
المتبن الذى وضعه الحانوتى أمامهما ، ثم استدار ثانية الى  
الامين وقال له « أيها السيد المبجل ! الحانوتى على حق  
تماما ، فالجوادان المشدودان الى عربتهما جواداى » ثم جال  
بنظره فى حلقة السادة المحيطة به بأسرها وحياتهم بقبعته مرة  
أخرى وترك المكان يرافقه الحرس ، وعندما سمع الامين هذه  
الكلمات أقبل بخطى سريعة ، هزت مجموعة الريش التى  
تعلو خوذته ، نحو الحانوتى والقى اليه بكيس مليء بالنقود ،  
وفى الوقت الذى كان هذا يسرح شعره بمشط من الرصاص  
ليرفعه من على جبينه ويلقى به الى الوراء ويتأمل النقود ،  
أمر الامين خادما أن يحل الجوادين من العربة ويقودهما الى  
البيت ، وأسرع الخادم فى الواقع أيضا على فداء سيده من  
وسط زمرة من الاصدقاء والاقارب الذين كانوا له بين جموع  
الشعب ، نحو الجوادين ، وخطا من فوق كومة كبيرة من  
الروث كانت قد تراكت حول حوافرها وقد احمر وجهه

قليلا ، غير أنه لم يكد يمسك برسنيهما ليحلها حتى أسرع المعلم هيمبولدت ابن عمه وأمسكه من ذراعه قائلاً « أنت لن تلمس رمم الحانوتى ! » ودفعه بعيدا عن العربية ، وبعد ذلك التفت الى الامين الذى ألجم الحادث لسانه وهو يتعثر فى كومة الروث واستطرد قائلاً بأنه يجب عليه أن يبحث له عن خادم حانوتى ليؤدى له خدمة كهذه ! وثارت ثائرة الامين ، فأرغى وأزبد وألقى بنظرة قصيرة على المعلم ، ثم استدار وصاح فوق رؤوس الفرسان الذين كانوا محيطين به طالبا الحرس ، وجاء ضابط فى الحال من القصر يرافقه بضعة من حرس الامير الناخب بناء على طلب البارون فون فنك ، فطلب اليه الامين ، بعد أن أوضح له بإيجاز الاثارة المخزية التى يسمح مواطنو المدينة لانفسهم بها ، أن يلقى القبض على المثير المعلم هيمبولدت واتهم المعلم وهو يمسك بصدره بأنه قذف بخادمه بعيدا عن العربية ، الذى كان قد أمره بأن يحل الجوادين الاسودين منها وأساء اليه ، وبحركة لبقة خلص المعلم نفسه من الامين وأبعده عنه ، ثم قال له « أيها السيد المحترم ! اذا بين لشاب فى العشرين من عمره ما هو الواجب عليه أن يعمل ، فلا يمكن أن يقال ، أن هذا

نحريض على العصيان، فلتسأله عما إذا كان يود أن يتدخل،  
مخالفاً بذلك العرف واللياقة، في الخيل المشدودة إلى العربية  
فأذا وافق على ذلك بعد الذي قلته أنا، فليكن وعنى أنا  
فليذبحها وليسلخ جلدها!» وعند ذلك التفت الأمين إلى  
خادمه وسأله، عما إذا كان لديه أية معارضة في تنفيذ أمره،  
بأن يحل رضى الجوادين اللذين كانا ملكا لكونها س  
ويقودهما إلى البيت، فلما أجابه الخادم بنوع من الحياء،  
وقد اندمج وسط الاهالى، بأنه يجب أن يسوى أولا مركز  
الجوادين على أساس شريف قبل أن يطلب إليه ذلك،  
اندفع الأمين ونزع قبعته التى كانت محلاة بشارة بيته  
وداسها بأقدامه، ثم سحب سيفه من غمده وطارده توا  
بضربات غاضبة بظاهر النصل، من ميدان القصر ومن  
خدمته، فصاح المعلم هيببولدت «القوا بالسفاح إلى  
الارض!» وثارت الاهالى ساخطة من هذا التصرف  
وتجمعوا ودفعوا الحرس إلى الوراء، وفي تلك الاثناء طرح  
هو الأمين من الخلف إلى الارض ونزع منه رداءه وبنيقته  
وخوذته، كما انتزع السيف من يده وطوح به بأطاحة  
غاضبة إلى ما بعد رجة الميدان، نادى اليونكر فتسيل

عبثا ، بعد أن نجا بنفسه من الشعب ، أن يهيب بالفرسان  
أن يهبوا لنجدة ابن عمه ، غير أنهم قبل أن يتاح لهم اتخاذ  
أى خطوة ، كانوا قد شتتوا من تدفق الشعب ، بحيث أن  
الامين، الذى جرح رأسه عندما سقط على الأرض ، كان  
فريسة سخط الشعب ، ولولا أن ظهرت فصيلة من الجند  
الراكب كانت تمر مصادفة عبر الميدان والتي دعاها ضابط  
بحرس الامير الحاكم لمساعدته ، لما أمكن انقاذ الامين ،  
وبعد أن طارد الضابط جموع الشعب ألقى القبض على  
المعلم الحائق ، وفى أثناء ما قاده بعض الجند الراكب الى  
السجن ، التقط صديقان الامين المنكود من الأرض وكان  
ملطخا بدمائه ورافقه الى بيته ، وانتهت المحاولة الشريفة  
التي كانت تحدوها النية الطيبة لاسترضاء تاجر الخيل من  
أجل ما أحاق به من ظلم بمثل هذه النهاية المفجعة ، ولما  
كان حانوتى دويلن غير راغب فى أطالة أقامته ، ولا سيما  
بعد أن انتهت الصفقة بالنسبة له وبدأت جموع الشعب  
تتفرق، عمد الى ربط الجوادين فى عامود مصباح الشارع  
بحيث بقيا طول اليوم من غير أن يرعاهما أحد ، محط  
سخرية غلمان الشارع والمتسكعين ، حتى أن الشرطة

اضطرت أن تتولى أمرهما بسبب انعدام خدمتهما ورعايتهما  
وعندما أقبل الليل بعثت في طلب حانوتي درسدن للحيوانات  
ليعنى بهما في محل عمله عند مشارف المدينة لحين صدور  
تعليمات أخرى .

آثار هذا الحادث والذي لا ذنب لتاجر الخيل فيه ،  
شعورا في منتهى الخطورة على نتيجة قضيته في البلاد  
وايضا حتى بين الطبقة المعتدلة والطبقة الراقية ، ورأى  
الناس أن موقف هذا الرجل من الدولة أصبح لا يحتمل  
للعناية واتجه الرأي الذي كان يتحدث به علانية في البيوت  
الخاصة وفي الاندية العامة ، أنه من الخير أن يكون تاجر  
الخيل ضحية ظلم علني ، وأن تلغى القضية برمتها مرة  
أخرى ، عن أن ينال عدالة فرضها هو بأعمال العنف من  
أجل موضوع تافه ، كل ذلك ارضاء لعناده الجنوني ،  
واكتملت الطامة الكبرى لكولهااس التعس لما ساعد  
المستشار الكبير بنفسه عفوا في تدعيم هذا الشعور ونشره  
بأمانته الفائقة وكراهيته التي نشأت عنها لاسرة فون ترونكا  
وكان في حكم غير المرجح جدا أن يمكن أبدا إعادة الجوادين  
والذي تولى أمرهما الآن حانوتي درسدن ، الى حالتهم

الصحية التي كانا عليها حينما غادرا حظيرة كولهازنبروك حتى اذا سلم جدلا أنه أمكن إعادة قوتها أليهما بطريقة فنية وبموالاة رعايتهما ،فأن العار الذي سيلحق بأسرة اليونكر بسبب ذلك نتيجة للظروف القائمة ، يكون جسيما بدرجة أنه لاح ، بالنسبة لوجهة أسرة اليونكر في المجتمع التي تعتبر من أولى الاسر في البلاد ومن أنبلها ، لاح أن الاعدل والانسب لو مهد لتأدية تعويض مالي عن الخيل ، وبعد بضعة أيام أرسل الرئيس جراف كالهائم خطابا الى المستشار الكبير يقترح فيه حلا بهذا المعنى معروضا من الامين الذي عاقه مرضه عن القيام بذلك، وأرسل المستشار الكبير عقب ذلك خطابا الى كولهاس ينصحه أن لا يرفض عرضا كهذا اذا جاء اليه ، أما المستشار الكبير شخصيا فبعث اليه بخطاب يرجوه فيه في عبارة مقتضبة شحيحة المجاملة في أسلوبها أن يعفيه مستقبلا بتكليفات خاصة في هذه القضية كما طلب الى الامين أن يتصل بنفسه رأسا بتاجر الخيل الذي وصفه المستشار الكبير بأنه رجل عادل جدا ومتواضع ، لقد كان هذا الحادث الذي وقع في السوق في الواقع سببا في انهيار عزيمة تاجر الخيل ، بحيث أصبح

يتربص، — عملاً بنصيحة المستشار الكبير، — أن يقاتحه اليونكر  
أو أقاربه ، ليبين لهم أنه على استعداد تام ليتسامح معهم  
والصفح عن كل ما جرى ، غير أن الفرسان النبلاء رأوا في  
هذا العرض بالذات جرحاً لكبريائهم ، إذا هم أقدموا على  
عمله ، ولا سيما بعد أن أثار حنقهم الرد الذي بعث به  
المستشار الكبير إليهم ، وقد بسطوا ذلك لأمير البلاد الذي  
جاء في صبيحة اليوم التالي ليعود الأمين الذي كان مستلقياً  
في مخدعه بسبب جراحه ، وسأل الأمين بصوت متهدج يثير  
العطف بسبب حالته عما إذا كان يود أيضاً أن يعرض شرفه  
أمام العالم للوم ، بعد أن جازف بحياته أرضاء لمشيئته ، في  
أنهاء هذه المشكلة وذلك ، بأن يتقدم برجاء من أجل  
التسوية والاستسلام لرجل أسكب كل أنواع الإذلال  
والعار عليه وعلى أسرته، سأل الأمير الحاكم وهو في حرج  
جراف كالهائم، بعد أن قرأ الخطاب، عما إذا كانت المحكمة  
ليست لها السلطة ، من غير أن تتفاهم مع كولهاس ، على  
أساس أن الخيل لا يمكن أن تعاد إلى حالتها السابقة ،  
وبناء عليه يكون الحكم كما لو أنها قد ماتت ، وأن يصدر  
عن تعويض مالي عنها فقط ، فأجاب الجراف : «أيها السيد



الرحيم ، أنها حقا ميتة : ، أنها في معنى قانون الدولة ميتة لأنها لا قيمة لها ، وستكون جسميا كذلك الى أن تعاد من حظيرة الخانوتى الى حظائر الفرسان » وأجاب الامير الحاكم على ذلك وهو يدس الخطاب في جيبه ، بأنه سيتحدث في ذلك مع المستشار الكبير ذاته، وهذا من روع الامين الذى اعتدل جزئيا في فراشه وأمسك بيده شاكرا، وبعد أن أوصاه أيضا بأن يعنى بصحته قام الامير من مقعده ذى المساند يحدوه عطف كثير عليه وترك الحجرة •

كان هذا هو الموقف فى درس دن عندما تجمعت زوبعة أخرى راعدة من ليتسن أكثر خطورة فوق كولهااس التمس والتى قادها الفرسان النبلاء بكل خديعة وخبث ئيسقط شرر وميضها على رأسه ، كان يوهان ناجلشميدت واحدا من الجنود المرتزقة الذين جمعهم تاجر الخيل وفصلهم بعد ظهور عفو الامير ، غير أنه بعد بضعة أسابيع تراآى له من الصالح أن يمتن المهنة التى أذاقه كولهااس طعمها ويستمر فيها لحسابه ، فعمد من جديد الى جمع جزء من الاشرار من على الحدود البوهيمية من هؤلاء الذين لا يتورعون عن ارتكاب أمر أعمال الخزى وأخجلها ، وأطلق

هذا الشخص عديم النفع على نفسه لقب ، نائب كولهااس  
وذلك غرض أن يطلق من ناحيته الرعب فى نفوس الرقباء  
من رجال الشرطة الذين كانوا يطاردونه ، ومن ناحية  
أخرى ، أملا فى أن يفرر بشعب الريف بالطريقة المعهودة ،  
وذلك بمشاركته فى لصوصيته ، أذاع ناعلشميدت بقبس  
من ذكاء سيده ، أن عفو الامير تنكر لكثير من الجنود  
المرتزقة الذين عادوا الى بلادهم تحدوهم الطمأنينة ، حتى  
كولهااس نفسه حنت أولو الشأن فى العفو الذى صدر له  
خبثا يتناول الى عنان السماء عندما وصل كولهااس الى  
درسدن ، فقد اعتقل ووضع تحت الحراسة ، وكانت  
منشوراته شبيهة تماما بمنشورات كولهااس ، تلوح كما أن  
شرذمته من السفاحين أنما تناضل فقط لتمجيد الله ومن  
أجل السهر على تنفيذ الصفح الذى وعدهم به أمير البرد  
وفى الواقع أن هذا كله كما قيل قبلا لايمت البتة لا لتمجيد  
الله ولا تعلقا بكولهااس الذى ما كان ليهمهم مصيره لا من  
قريب ولا من بعيد، ولكن قصد أن يستطيعوا الحرق والسلب  
والنهب وهم فى مأمن من العقاب فى ظل هذا التمويه  
والخداع ، ولم تكذ الانباء الاولى ترد الى درسدن عن

ذلك حتى لم يتمالك الفرسان النبلاء كتمان فرحهم ، اذ أن هذا الحدث أعطى المشكلة وجها آخر ، فذكروا الخطأ الذي ارتكب في تلميحات متزنة وبامتناع ، بأن تجوهر تحذيرهم الشديد المتكرر في اصدار العفو عن كولهااس، كما لو أن النية كانت مبيتة لافساح المجال وأعطاء الاشارة لاوغاد من كل لون أن يقتفوا أثره، كما أنهم كانوا غير راضين عن أن يكون ادعاء ناجلشميدت بأنه لم يركن الى السلاح الا لسند سيده المظلوم وسلامته ، أهلا للتصديق، بل على النقيض نادوا بالرأى بالذات بأن ظهوره الكامل ان هو ألا خطة مدبرة من كولهااس لاجل أن يرعب الحكومة، وأن ينفذ قرار طلب الحق بحذافيره وبسرعة طبقا لصلابته الجنونية ، وتمادى الساقى هرهينتز فشبه تسريح عصابة اللصوص في ليتسن للنبلاء من هواة الصيد ولرجال البلاط الذين التفوا حوله بعد الولاية في الرواق الامامى فى قصر الامير الحاكم، بأن هذا التسريح أشبه ما يكون بتمويه لعين ، ويعد أن أخذ يسخر من حب المستشار الكبير الشديد للعدالة ، أثبت فى ظل ملابسات مجتمعة ، أصبغ عليها نوعا من المزاح ، بأن الجنود المرتزقة موجودة كما

كانت داخل غابات الامارة ، وأنها تترقب إشارة من تاجر الخيل لتنتقل وتستأنف القتال من جديد بالسيف والنار، وأثار تطور المشكلة الذي أصبح يهدد بتلويث عظمة أمير البلاد في أدق كيانها، استياء الأمير كريستين فون مايسن فقصد فوراً إليه في القصر ، وقد استبان اهتمام النبلاء في إسقاط كولهااس على أساس انتهاكات جديدة للقانون، ان أمكن ، وطلب منه الاذن حالا بأن يسمح له بطلب استجواب تاجر الخيل ، واقتيد تاجر الخيل ، وليس بدون استغراب، بواسطة أحد رجال حرس القصر الى دارالحكومة ووصل الى هناك ، وكان يحمل غلاميه الصغيرين هينريش وليوبولد على ذراعيه ، اذ كان خادمه شترنبالد قد أتى إليه في اليوم السابق بأولاده الخمسة من مقاطعة ميكلينبورج، حيث كانوا يقيمون هناك ، وقد حتمت عليه خواطر من نوع ما ، سارت في تشعبها شوطاً بعيداً — وقد رجوه أطفاله عند ابتعاده عنهم ، وقد انسكبت دموع الطفولة — أن يرفعهم ويأخذهم معه الى الاستجواب ، جاء كولهااس وأجلس أطفاله الى جواره ، فنظر اليهم الأمير بروح طيبة وسألهم بتودد عن أعمارهم وأسمائهم ، ثم فاتح كولهااس

فيما انتزعه ناجلشميدت تابعه السابق من الخزية في وديان  
جبال الارتز ، وقدم اليه المسماة منشوارته وطلب اليه  
أن يقدم ضد ذلك ما يستطيع أن يقدمه بما يرى به نفسه  
واستبليت بتاجر الخيل في الواقع موجة من الذعر الشديد،  
حينما اطلع على هذه الصفحات المخزية والتي تنم عن الخيانة  
غير أنه لم يجد صعوبة لأن يثبت بصفة مرضية لرجل مخلص  
كالامير ، أن هذه الاتهامات التي سيقى اليه لا تستند الى  
أساس البتة ، وأنه نتيجة لتفسيره كما هي الامور قائمة ،  
لا يحتاج الى مساعدة من جانب آخر للبت في قضيته، التي  
كانت تسير في أحسن طريق لحلها ، وحتى من بعض الوثائق  
التي كان يحملها معه والتي قدمها للامير استبلفت عدم  
أرجحية فئة الطابع ، بأن نية ناجلشميدت يمكن ان تكون  
متأهبة لمساعدته، بدليل أنه كان في يوم ما قبل تسريح جيشه  
مباشرة في ليتسن ، عازما على أعدامه شنقا بسبب انتهاك  
عرض في الريف وأعمال أخرى قذرة ، وأنه لم ينقذه من  
الاعدام ألا فقط صدور عفو الامير ، أذ أن هذا العفو أنهى  
العلاقة كلها ، وأنها افترقا عقب ذلك وهما أشد ما يكونان  
عداء ، واقترح كولهاس - ووافق الامير على ذلك -

فجلس وأصدر منشورا الى نجلشميدت ، فيه أن ادعاءه بأن نضاله هو لتدعيم العفو الذي نكث معه ومع جيشه ان هو الا افتراء قدر دنى ، وبأنه حينما وصل الى درسدن لم يعتقل ولم يوضع تحت حراسة وأن قضيته تضطرد في سيرها كما يشتهى تماما ، وأنه بأعمال القتل وأشعال النيران التى ارتكبها في جبال الارتز بعد إعلان العفو ، قد أسلم نفسه تماما لاقتصاص القانون منه ، وهو تحذير في نفس الوقت للدهماء التى انضوت تحت لوائه ، كما ألحق في منشوره بعض مقتطفات من محاكمة نجلشميدت الجنائية التى أقامها تاجر الخيل في قصر ليتسن ضده عن المخازى التى أشير اليها آنفا ، ليحيط الشعب علما بهذا الشخص عديم الفائدة ، والذي كان مصيره المشنقة في ذاك الحين لولا كما سبق أن ذكر أنقذ بسبب المنشور الذى أصدره الأمير الحاكم ، وعندئذ طمأن الأمير كولهاس على الشبهة التى اضطرت أن يصارحه بها في هذا الاستجواب تحت ضغط هذه الملاحظات ، وأكد له أن العفو الذى منحه لن يسترد بأي حال من الاحوال ، ما دام هو باقيا في درسدن، ثم قدم لاطفاله فاكهة، من تلك التى كانت موضوعة على خوان

أمامه، ومد يده لهم مرة أخرى مسلماً كما حيا كولهااس، ثم  
سمح له بالانصراف ، رأى المستشار الكبير أن نذيراً  
بالخطر يتجمع فوق رأس كولهااس ، فبذل غاية جهده في  
السير بالقضية حثيثاً الى نهايتها خوفاً من انطلاق أحداث  
جديدة تشتبك بها وتربكها ، غير أن هذا بالذات ما كان  
الفرسان النبلاء المحنكون في شئون الدولة يرغبون فيه ويسعون  
اليه ، وبدلاً من أن يقصروا مقاومتهم فقط على حكم مخفف  
باعتراف ضمنى بالذنب كما فعلوا قبلاً ، بدأوا الآن  
الاعيب لاحتها الخبث والخداع ويشوبها الحق، بأن يتنكروا  
لهذا الذنب بالذات كلية ، وادعوا مرة أن خيل كولهااس  
السوداء إنما احتجزها أمين القصير ومدير شئونه في  
تروكنبورج بعمل من تلقاء نفسيهما، الذي لم يكن اليونكر  
يعلم عنه شيئاً أو على دراية ناقصة به ، ومرة أخرى أكدوا  
أن الخيل كانت عند مجيئها مصابة بسعال شديد خطير ،  
واستشهدوا على هذا القول بشهود كانوا مستعدين للمجئ  
بهم، فلما قضى على ادعائهم بعد تحقيق واسع ونقاش دقيق  
تقدموا بمرسوم أميري صدر منذ اثنتي عشرة سنة يمنع  
استيراد الخيل من مقاطعة براندنبورج الى مقاطعة سكسونيا



بسبب وجود وباء ، وطبقا للدليل الواضح كالشمس ، ليس  
لليونكر السبلة فقط ، بل الواجب عليه أن يوقف الخيل  
التي أتى بها كولهااس الى الحدود ، وكان كولهااس في تلك  
الاثناء قد استرد ضيعته في كولهازنبروك من المأمور الامين  
بعد أن أدى إليه تعويضا ضئيلا عما أصابه من خسارة  
بسبب هذا الاسترداد ، ويلوح أن كولهااس كان يرغب في  
مغادرة درسدن لبضعة أيام والذهاب الى بلدته لاتمام  
أجراءات قضائية استلزمته هذه العملية ، وكما اننا لا  
نتشكك بأن أقل أن يكون الذي دعاه الى هذا القرار هو  
تلك العملية المذكورة ، التي كان ظاهرا تلح في الواقع على  
تجهيز الارض لبدور الشتاء، من أن تكون النية ، أن يتبين  
موقفه تحت ظروف غريبة مقلقة كهذه ، وربما تكون هناك  
أيضا عوامل من نوع آخر لها تأثير على هذا القرار، نترك  
التخمين فيها لكل من يدرك ما كان يدور بخلد، وعلى ذلك  
فأنه ترك جراسه الذين كانوا مخصصين له وذهب الى  
المستشار الكبير ، وفاتحه وهو ممسك بخطابات المأمور  
في يده بأنه يرغب ، في حالة ما أن تكون المحكمة في غير  
حاجة ملحة اليه وكما يلوح ذلك ، في ترك المدينة والسفر

الى اقليم براندنبورج ، لفترة تتراوح من ثمانية الى اثني عشر يوما ، ووعد بأن يعود في غضون غيورها ، فقال له المستشار الكبير ، وعدم الرضى والتفكير الجدى ياديان على محياه وقد أطرق برأسيه ، بأنه لا بد له من أن يصارحه بأن وجوده الآن بالذات أهم من أى وقت مضى ، ولا سيما أن المحكمة قد تحتاج اليه فتدعوه لتستمع الى أجابته وشرحه لأمور لا حصر لها ، قد يحملها عامل المفاجأة من خصومه المنكبين على المعارضة بكل ألوان المكر والالتواء ، الا أن كولهااس تمسك برجائه فى ألحاح مستطاب ، وأنه وعد أن يقصر فترة غيابه على ثمانية أيام ، وأحاله على محاميه الذى يلم بقضيته جيدا ، وعند ذلك قال له المستشار الكبير بعد فترة صمت بأيجاز ، وذلك قبل أن يسمح له بالانصراف ، بأنه يأمل بأن يتوجه الى الامير كريستين فون مايسن ، وأن يرجوه فى أن يمنحه جوازات مرور من أجل ذلك ، وأدرك كولهااس جيدا المعنى من تعبير وجه المستشار الكبير ، وجلس فى الحال ، وما زاده ذلك الا تصميمه على قراره ، ورجا الامير فون مايسن كتابة بصفته رئيسا للحكومة فى إعطائه جوازات مرور لمدة ثمانية أيام للذهاب الى كولهازنبروك والعودة

منها ، بدون أن يبدى أى سبب ، فورد اليه ، رداً على خطابه ، قرار حكومى ممضى من رئيس القصر البارون زيجفريد فون فنك هذا فحواه : طلبه لجوازات مرور الى كولهازنبروك سيعرض على سمو الامير الحاكم ، وبمجرد أن تصل موافقته السامية سترسل اليه جوازات المرور ، فلما استفسر كولهاس من محاميه عن السبب فى أن قرار الحكومة ممضى من البارون زيجفريد فون فنك وليس من الامير كريستين فون مايسن الذى وجه اليه خطابه ، فرد عليه محاميه بأن الامير سافر منذ ثلاثة أيام الى ضياعه ، وسلمت اذ ذاك مقاليد الاداة الحكومية أثناء فترة غيابه الى رئيس القصر البارون زيجفريد فون فنك ، وهو ابن عم لبارون بنفس اللقب ، سبق أن ورد ذكره ، - غير أن كولهاس طفق ينتظر بصبر عدة أيام بت أمير البلاد فى طلبه الذى قدم اليه بطريقة غريبة ملتوية ، وكان القلق قد بدأ يستبد به تحت ضغط كل هذه الظروف ، ومرت اسابيع وأكثر من غير أن يبت فى طلبه ولا أصدرت المحكمة حكمها ولو انه أكد له بأنه سيصدر ، حتى أنه اعتزم فى اليوم الثانى عشر أن يكشف شعور الحكومة قبالة مهمما كان

لونه ، فجلس وربحا الحكومة من جديد فى طلب ملح فى  
صرف جوازات المرور التى سبق أن طلبها ، وكم كان فى  
حيرة مؤلة عندما تقدم فى مساء اليوم التالى - الذى  
انقضى أيضا من غير أن يصله الجواب المنتظر ، وكان ينتابه  
تفكير عميق فى كنه موقفه وعلى العفو الذى استصدره له  
الدكتور لوتر - تقدم يخطو نحو نافذة غرفته الصغيرة الخلفية  
فلم ير الحرس ، الذى كان الامير فون مايسن قد عينه له  
عند قدومه ، فى المبنى الصغير المجاور لداره والقائم فى فناءه  
والذى كان كولهااس قد أعطاه له لاقامته فيه ، نادى  
كولهااس توماس خادما البيت العجوز وسأله «ما معنى  
هذا ؟» فأجاب بتنهد : «أيها السيد ! ليست كل الامور  
كما يجب أن تكون ، لقد تفرق الجند الذين زاد عددهم  
اليوم عن المعتاد عند حلول الليل حول البيت كله ، فاثنتان  
منهم واقفان مسلحان بالدرع والخربة على الباب الامامى  
المطل على الشارع ، وآخران يلازمان الباب الخلفى المطل  
على الحديقة، واثنتان آخران يضطجعان على كومة من القش  
فى الدهليز ، ويقولان بأنهما سينامان هناك» ، فاستدار  
كولهااس ، وقد شحب لونه وأعقب يقول ، بأن هذا ميان

ما داموا موجودين ، ويود ، بمجرد أن تطأ قدماه أرضية  
الدهليز ، أن يضع مصباحا للجند حتى يستطيعوا الرؤيا،  
وتظاهر كولهااس برغبته في أفراغ أثناء وفتح الضلفة للنافذة  
الامامية ، وبعدها تحقق بنفسه من واقع الحال الذي كشفه  
له العجوز - وحتى نوبة خدمة الحرس غيرت في هذه  
اللحظة بالذات في سكون تام ، ولم يفكر أحد في هذا  
الاجراء حتى الآن طول مدة إقامة هذا النظام - استلقى  
كولهااس بعد ذلك على فراشه ، مع أنه لم يكن راغباً في النوم  
وكان قد انتهى من اتخاذ قراره لليوم التالي ، وأنه لا شيء  
أحب اليه من أن لا تحظى الحكومة ، والمرتبط هو بها،  
بمتعة التظاهر بالعدالة ، في حين أنها في الواقع. نقضت العفو  
معه الذي وعده به ، وأنه اذا كان سجيناً حقاً ، الامر الذي  
أصبح لا يشك فيه ، فإنه يرغب أيضاً في أرغام الحكومة  
الى بيان صريح لا التواء فيه، بأن هذا هو الواقع، وتمشيا  
مع ذلك أمر خادمه شترنبالد عند انبلاج صبح اليوم التالي  
أن يشد له عربته ويأتي بها اليه ، وأراد أن يستقلها تحت  
سِتار رغبته في أن يؤدي زيارة للوكيل في لوكيفتز ، الذي  
كان قد تحدث معه في درسدن لبضعة أيام مضت ، ودعاه

كصديق قديم لزيارته مرة صخبية أولاده ، وبعثت هذه  
حركة داخل البيت أثارت انتباه الجنود الذين تهامسوا فيما  
بينهم ، وبعثوا بواحد منهم خفية الى المدينة ، ولم تمض  
دقائق معدودة حتى أقبل موظف حكومي على رأس نفر من  
الشرطة ، الى المبنى المواجه متظاهرا بأنه جاء لتأدية عمل  
فيه ، ولم تخف تلك الحركة أيضا على كولهااس ، فقد لاحظها  
وهو يلبس أولاده ثيابهم ، وتعهد اذ ذاك أن يدع مركبته  
تنتظر مدة أطول من الضروري أمام بيته ، وعندما رأى أن  
الشرطة قد انتهت من عملياتها ، برز من باب البيت بصحبة  
أولاده متجاهلا وجودها ، ثم قال لجماعة الحرس ، الذين  
كانوا واقفين تحت الباب وهو يسر بهم ، بأنه لم يكن هناك  
داع لان يتبعوه ، ثم رفع أولاده الى داخل العربة ، وأما  
بناته الصغيرات ، اللواتي كن يكين ، فقد قبلهن وشجعهن  
على البقاء طبقا لامره بصحبة ابنة خادم بيته العجوز ، ولم  
يكد كولهااس يدلف الى داخل العربة حتى أقبل الموظف  
الحكومي بحاشيته من الشرطة من داخل المبنى المقابل ،  
وتقدم يسأله ، الى أين هو ذاهب ؟ فقال له كولهااس بأنه  
ذاهب لصديقه المأمور ، الى لو كيفتز ، الذي دعاه وولديه

للنزول عنده في الريف لبضعة أيام مضت ، وعند ذلك قال له الموظف الحكومي بأنه في هذه الحالة ، يجب أن ينتظر قليلا حتى يهيء له بعضا من الجند الراكب لمراقبته طبقا لأوامر الامير فون مايسن ، فسأله كولهاس من داخل العربة مبتسما ، عما اذا كان يعتقد أن شخصيته ليست في أمان في بيت صديق دعاه يوما ليقم له وليمة ، فقال له الموظف في روح من المرح واللفظ ، حقيقة أن الخطر ليس كبيرا ، ثم أردف يقول ، وأن الجند أيضا لن يكونوا بأي حال من الاحوال عبثا عليه ، فرد كولهاس بروح من الجدية قائلا ، بأن الامير فون مايسن ترك له حرية قبول الحرس من عدمه عند قدومه الى درسدن ، وعند ذلك أظهر الموظف دهشته من هذا الوضع ، وأفصح له بأسلوب من الحرص في القول ، مستشهدا بما كان يؤديه الحرس طول مدة اقامته ، وعند ذلك قص عليه تاجر الخيل الحادث الذي دعا الى إقامة حرس له في بيته ، وأكد الموظف له أن أوامر رئيس القصر البارون فون فنك الذي هو حاليا رئيس الشرطة ، هي أنه فرض عليه حماية شخصه الدائمة ، ورجاه في حالة ما اذا كان لا يود في السماح بمراقبته ، أن يذهب



ينفسه الى دار الحكومة، ليصلح الخطأ الذي لا بد أن يكون قد وقع ، فقال كولهااس للموظف ، وهو يلقي اليه بنظرة لها معناها ، بأنه سيفعل ذلك ، وقرر أن يسير في الموضوع الى نهايته ، مهما كانت العوامل والنتائج ، ثم نزل من العربية وثورة نفسية تعتمل في صدره، وأودع الاطفال خادم البيت ليحملهم الى الدهليز ، وترك خادمه واقفا بالعربية أمام البيت ورافق الموظف وحرسه الى دار الحكومة، وتصادف عندما دخل تاجر الخيل مع مرافقيه البهو ، أن كان رئيس القصر البارون فون فنك منشغلا برؤية جماعة من جنود ناجلشميدت التي كان قد أتى بها في المساء السابق ، والتي كانت قد أسرت في منطقة ليبزيج ، كما كان الفرسان النبلاء الذين كانوا عنده منهمكين بسؤال هؤلاء الرجال عن أمور عدة، كان يهمهم أن يستمعوا اليها منهم بالذات ، فلما رأى البارون تاجر الخيل اتجه اليه ، في حين لجأ الفرسان النبلاء الى الصمت فجأة ، وكفوا عن استجواب الجنود المرتزقة، وسأله البارون عما يريده ، فقال له تاجر الخيل في احترام عن عزمه على الذهاب الى الوكيل في لوكيفتز ليتفدى عنده ، وأنه يستسمحه في ترك رجال الحرس ، حيث أنه

ليس في حاجة اليهم ، فقال له البارون ، وقد تغير لونه ،  
وبدا كما لو أنه احتجز كلاما آخر ، « انه يحسن صنعا ، اذا  
هو بقى هادئا في بيته ، وألقى أيضا الوليمة الفخمة مؤقتا عند  
المأمور في لو كيفتز » ، — وفي خلال ذلك التفت الى الموظف  
قاطعا الحديث برمته معه ، وقال للموظف بأن يستمر في  
تنفيذ الامر الذي أصدره اليه كما هو ، الخاص بهذا الرجل  
وأن لا يسمح له بترك المدينة الا في حراسة ستة جند من  
الفرسان ، فسأله كولهااس ، عما اذا كان هو أسيرا ،  
وهل له ان يرى ان العفو الذي وعد به رسميا ، وعلى ملا  
من العالم كله ، قد نكث به ، وعند ذلك التفت البارون  
فجأة اليه وقد كست وجهه حمرة طاغية ، ودنا منه وأحلق  
في عينيه ، وقال له « نعم ! نعم ! نعم ! » — ثم أدار له ظهره  
وتركه واقفا في مكانه ، وعاد ثانية الى جنود ناجلشميدت  
المرتزقة ، عقب ذلك غادر كولهااس البهو واقتنع أنه صعب  
على نفسه الطريق الوحيد الذي بقى أمامه للخلاص ، وهو  
الهروب بسبب الخطوات التي قام بها ، ورغم هذا فإنه لم  
يُقدم على عمله ، لأنه جعله يرى ، انه أصبح من جانبه في حل  
من التزامه باتباع نصوص العفو ، ولما عاد الى بيته ، أمر

بحل الخيل ، واتجه صحبة الموظف الحكومى كسير القلب  
مهدم النفس الى مخدعه ، ورغما من ان هذا الرجل أكد  
لتاجر الخيل بطريقة تثير الاشتزاز فى نفسه ، ان الامر كله  
لا بد أنه يرجع الى سوء تفاهم الذى سيزول قريبا ، فان  
الشرطة أسرع بناء على إشارة منه ، الى أحكام أرتجة  
منافذ البيت المؤدية الى القناء ، وفى نفس الوقت أكد له  
الموظف ، ان مدخل البيت الامامى الكبير سيبقى مفتوحا ،  
كما كان تحت تصرفه المطلق .

وفى خلال ذلك ضيق على ناجلشميدت فى غابات جبال  
الارتز من كل جانب من خدم المحكمة<sup>١</sup> ورجال الجيش  
المرتزة ، حتى أنه خطرت له فكرة أن يحاول حقا أن يثير  
اهتمام كولهااس للعمل معه ، بسبب افتقاره التام الى وسائل  
التعزيد للقيام بدور كهذا الذى أخذه على عاتقه ، ولمسا  
كان ناجلشميدت الى حد كبير على علم بتطور قضية كولهااس  
فى درسدن من مسافر مر به فى طريق رحلته ، فإنه اعتقد  
أنه رغما من العداء الظاهر القائم بينهما ، أنه من الممكن أن

---

١ . كانت تطلق هذه التسمية فى ذاك العهد على رجال الامن  
والشرطة

يقنع تاجر الخيل ان يقيم علاقة جديدة معه، وعلى ذلك فقد  
بعث بخطاب إليه في لغة ألمانية تكاد تقرأ بالكاد ، مع خادم  
من عنده هذا نصه : - «اذا أراد ان يأتى الى منطقة  
التنبورج ويتولى من جديد قيادة الفرقة التى تجمعت هناك  
من فلول الفرقة السابقة المسرححة ، فإنه على استعداد لأن  
يساعده على الهروب من معتقله فى درسدن بالخيل والرجال  
والمال ، ووعده فى نفس الوقت بأن يكون مستقبلاً أكثر  
خضوعاً لطاعته ، وأكثر استقامة ، وأحسن مسلحاً عما كان  
عليه فيما مضى ، وليثبت له أخلاصه وتعلقه به ، أنه سيأتى  
بنفسه الى منطقة درسدن ليتولى بنفسه أنقاذه من سجنه»،  
غير أنه حدث لسوء الحظ أن الشخص الذى حمله الخطاب  
الى كولهاوس أصيب بنوع من التشنج المريع ، درج على أن  
يتنابه منذ الصغر، فى قرية بالقرب من درسدن، وسقط على  
الأرض ، وعثر الناس ، الذين أقبلوا على نجدته بهذه  
المناسبة، على الخطاب مندساً فى صدره، أما هو فقد ألقى  
القبض عليه بمنجرد استرداده لوعيه، ونقل الى دارالحكومة  
فى حراسة ، ترافقه جموع من الشعب، فلما قرأ رئيس  
القصر فون فنك هذا الخطاب ، قصد من فوره الى الأمير

الحاكم في قصره ، حيث وجد السيدين كوتنز وهنتز -  
وكان الاول قد شفى من جروحه - ورئيس مستشارية  
الدولة جراف كالهائيم موجودين في حضرته، وكان من رأى  
السادة أنه يجب أن يلقي القبض بلا تردد على كولهااس  
بتهمة اتفاه السرى مع ناجلشميدت ، وأن تقام ضده قضية  
على هذا الاساس ، مثبتين أن خطابا كهذا لا يمكن أن  
يكتب من غير رسالة اخرى سابقة من تاجر الخيل ايضا ،  
ومن غير أن يكون قد تم اتصال أجرامى جنائى بينهما  
للتأمر على القيام بأعمال !رهابية مريعة من جديد، رفض  
الامير الحاكم بأصرار أن ينقض الامان الذى وعده لكولهااس  
بسبب هذا الخطاب فقط ، بل بالعكس فهو يرى أن خطاب  
ناجلشميدت ينبىء عن نوع من الارجحية، تتحدث عن عدم  
وجود اتصال سابق بينهما ، والامر الوحيد الذى قرره  
ولو أنه بعد طول تلكؤ، فى هذا الصدد ، وتمشيا مع اقتراح  
الرئيس ، هو أن يدع الخطاب يسلم الى كولهااس بواسطة  
الخادم الذى بعث به ناجلشميدت ، وكأنه كان طليقا طول  
الوقت ، ويتربع عما اذا كان سيجيب عليه ، وعلى ذلك  
اقتيد الخادم الذى كان قد أودع السجن فى صبيحة اليوم

التالى الى دار الحكومة ، حيث أعاد اليه رئيس القصر  
الخطاب ووعده بأنه سيطلق سراحه وسيغفر من العقاب  
الذى يستحقه ، على أن يقدم الخطاب الى تاجر الخيل كأن  
شيئا لم يحدث ، وقد انصاع الشخص بلا تردد ليكون أداة  
لهذا النوع من خديعة قذرة، وسبق الى كولهااس فى مخدعه  
بطريقة غامضة ظاهرا ، تحت ستار أن عنده سرطان بحرى  
للبيع ، بعد أن زوده الموظف الحكومى بكمية منه من  
السوق ، فلما قرأ كولهااس الخطاب ، وكانت أولاده فى  
تلك الاثناء تلعب بسرطان البحر ، كان من المؤكد أنه فى  
ظروف أخرى ، كان سيمسك بخناق هذا الوغد ويسلمه  
الى الجنود المرتزقة الواقعة على بابه، غير أنه رأى، حتى هذه  
الخطوة أيضا من الممكن أن لا يقام لها وزن فى جو هذه مشاعره  
فضلا عن أنه كان مقتنعا تماما أنه لا يوجد فى الدنيا إطلاقا  
شيء يستطيع أن يخلصه من المشكلة التى وقع فيها، ولذلك  
اتجه بنظرة حزينة الى هذا الشخص الذى كان وجهه معروفا  
له جيدا ، وسأله عن مكان مقامه ، ثم صرفه على أن يعود  
إليه بعد بضع ساعات ليسر اليه بقراره فيما يتعلق بسيده ،  
ثم كلف شترنبايد ، الذى دخل مصادفة عليه، أن يتتبع من

الرجل الذى كان يداخل الغرفة بعض سرطان البحر ، وبعد أن تمت عملية الشراء وخرج الرجلان وهما يجهلان بعضهما جلس كولهااس وكتب خطابا الى ناجلشميدت هذا فحواه: قبل كل شئ أنه يقبل اقتراحه الخاص بتولية القيادة العليا لفرقة فى منطقة ألتنبورج، وأنه يلزم إرسال مركبة بجوادين الى نويشتات بجوار درسدن، لا مكان خلاصه من الاعتقال المؤقت الذى هو معتقل فيه هو وأولاده الخمسة ، كما أنه يلزم إرسال مركبة أخرى مشدودة الى جوادين، أيضا حتى يتقدم فى انتقاله بسرعة أكثر لتنتظره على الطريق المؤدى الى فيتنبرج ، ومن هذه الدورة فقط لاسباب يطول شرحها يستطيع أن يصل اليه ، وأنه يعتقد أنه سيسطيع كسب الجنود المرتزقة التى تحرسه لجانبه وذلك بواسطة أرشائهم ألا أنه لاحتمال ضرورة استعمال القوة، يجب أن يعرف أن هناك حاليا فى نويشتات بجوار درسدن ، زمرة من الجند المرتزقة المقدمة ، الاذكياء والمسلحين جيدا ، وأن يبعث اليه بلفافة بواسطة الخادم تحتوى على عشرين كرونا ذهباً، حتى يستطيع أن يمول نفقات جميع هذه العمليات ، وأنه سيتحاسب معه فى صدد استعمال هذا المبلغ بعد أن تنتهى



العملية ، وإنه يمنع من الحضور بنفسه عند عملية انقاده من معتقل درسدن ، حيث أن ذلك غير ضرورى ، بل أنه يصدر إليه الامر بالذات ، بأن يبقى فى منطقة ألتنبورج للإشراف على قيادة الفرقة فى تلك الاثناء ، والتي لا يمكن أن تكون بدون رئاسة — ولما عاد الرسول فى المساء سلمه الخطاب وأغدق له العطاء وأوصاه بالحرص الشديد عليه — وكانت نيته مبيتة على أن يذهب صحبة أولاده الخمسة الى هامبورج، ومن هناك يستقل الباخرة الى الشرق الادنى أو الى شرق الهند ، أو الى أى بلاد تظلمها السماء بزرقتهما، حيث تعيش شعوب غير تلك التى يعرفها ، أذ أن نفسه التى حطمتها الاحزان ، قد يئست من أطماع الخيل لاسمانها ، وذلك حتى أيضا من غير أن يرتبط ذلك بأشمتزازه من العمل مع ناجلشميدت ، — ولم يكد ذاك الشخص يسلم هذا الرد الى رئيس القصر ، حتى عزل المستشار الكبير من منصبه وعين مكانه الرئيس جراف كالهائيم رئيسا للمحكمة ، وقبض على كولهااس وقيد فى أغلال ثقيلة بناء على أمر من ديوان الامير الحاكم ثم حمل الى أبراج المدينة وأقيمت الدعوى ضده بناء على هذا الخطاب الذى

علق في جميع أركان المدينة ، ولما سئل كولهاس أمام منصة القضاء ، عما اذا كان يعترف بهذا الخطاب أجاب القاضي الذي واجهه به بـ «نعم!» ، الا أنه عندما سئل ، عما اذا كان لديه ما يقدمه دفاعا عن نفسه ، أجاب وقد أطرق برأسه بـ «لا» وعند ذلك صدر الحكم عليه ، ويقضى بأن يقرضه رجال الجلاد بكلايات متأججة، ويقطع جسده الى أربع قطع ثم يحرق بين العجلة وآلة الاعدام .

وهكذا كان حال كولهاس البائس في درسدن عندما برز أمير براندنبورج الناخب لاثقاه من أيدي القوى العاشمة والاستبداد، وطلب في مذكرة رسمية موجهة الى مستشارية الدولة هناك تسليمه كفرد من رعايا براندنبورج ، اذ أن محافظ المدينة الامين هر هينريش فون جويزاو كان قد أحاطه علما بقصة هذا الرجل الغريب في نوعه ، والذي لا يمكن أن ينعت بالشر ، خلال رياضة لهما على ضفاف نهر الاسبرى ، وبهذه المناسبة لم يستطع تحت ضغط أسئلة سيده المنذهل ، أن يتحاشى ذكر الذنب الذي يجثم عليه شخصيا ، بسبب الانحراف في تصرف مستشاره الاول جراف زيغفريد فون كالهائيم ، وعند ذلك استبدت بالامير

موجة من السخط عليه ، وبعث في طلبه ليطلب اليه أيضا  
في هذا الموضوع ، فلما ثبت لدى الامير الحاكم أن السبب  
في هذا كله يرجع الى صلة القرابة التي تربطه بأسرة فون  
ترونيكا، دمه بغضبه عليه في ألوان متعددة وعزله بلا تردد  
من منصبه وعين هر هينريش فون جويزاو مستشاره الاول  
ولكن تصادف أن كان تاج بولونيا في ذاك الحين بالذات  
في نزاع مع البيت الحاكم في سكسونيا ، ومن أجل أي أمر  
هذا ما لا نعلمه ، فاتصل بأمير براندنبورج الحاكم أكثر  
من مرة وفي عجلة ، عارضا عليه الاتحاد معه في عمل سويا  
ضد البيت الحاكم في سكسونيا ، حتى أن المستشار الاول  
هر جويزاو ، والذي لم يكن في مثل هذه الامور غير لبق،  
أمكنه حقا أن يأمل أن يحقق رغبة سيده في أن ينال كولهاس  
الانصاف ، مهما كان الثمن ، من غير أن يجازف بهدوء  
المجموع بشكل أشد حرجا ، عما يمكن أن تسمح به مراعاة  
فرد ، وبناء عليه لم يطلب المستشار الاول ، ليس فقط  
ضرورة تسليم كولهاس بلا أبطاء من أجل الاجراء  
بالاستبدادى المطلق، الذي لا يرضى الله ولا البشر، لمحاكمته  
إذا كان هناك ذنب يثقل كاهله ، طبقا لقوانين براندنبورج،

بناء على مواد اتهام ، يستطيع أن يقيمها بلاط درسدن من أجل ذلك بواسطة محام في برلين ، بل أنه يطالب حتى بجوازات سفر لمحام يرغب الأمير الحاكم في إرساله الى درسدن، لأجل أن ينال لكولهااس حقاً ضد اليونكر فتسيل فون ترونكا ، من أجل الخيل التي أخذت منه على ارض سكسونية ، ومن أجل الاعمال السيئة الصارخة الى عنان السماء وأعمال العنف — عين الامين هر كويتز ، في تغيير مراكز الدولة في سكسونيا ، رئيس مستشارية الدولة ، وكان لا يريد لبعض الاسباب ، أن يجرح بلاط برلين في الحرج الذي كان فيه ، فأجاب باسم سيده ، الذي كان مهزوم النفس ، بسبب المذكرة التي وردت ، ان الانسان ليعجب من روح الجفاء ، وروح عدم الانصاف اللتين ينكر بهما حق بلاط درسدن في أن يحاكم كولهااس ، طبقاً للقوانين من أجل الاعمال الاجرامية التي ارتكبها في البلاد مع أنه معلوم للعالم كله أنه يملك قطعة أرض كبيرة في العاصمة ، ، وأنه هو نفسه لا ينكر قطعاً صفته كمواطن سكسوني ، ولما كان التاج البولوني قد انتهى من جمع جيش من خمسة آلاف رجل على حدود سكسونيا ، ليقاقل

من أجل مطالبه ، وأوضح المستشار الاول الهر هينريش فون جويزاو ، بأن كولهازنبروك ، وهى القرية التى سعى كولهاس نسيب اليها ، تقع فى مقاطعة براندنبورج ، وأن تنفيذ حكم الاعدام الذى صدر عليه ، إنما سيعتبر انتهاكا لحقوق الشعوب ، ولذا دعا الامير الحاكم ، بناء على نصيحة الامين هر كوتتز نفسه ، والذى كان يرغب فى أن ينسحب من هذا التصرف ، الامير كريستين فون مايسن من ضياعه وصمم ، بناء على كلمات قلائل من هذا السيد متزن الادراك أن يسلم كولهاس طبقا للمطالبة ، الى بلاط برلين ، واضطر الامير أن يتولى قيادة مشكلة كولهاس بناء على رغبة سيده المخرج ، ولو أنه كان غير راض عن الامور غير اللائقة التى وقعت ، ثم سأله ، وعلى أى أساس يريد أذن أن ترفع الدعوى ضد تاجر الخيل أمام محكمة القضاء العالى فى برلين ، ولما كان الانسان لا يستطيع أن يستند الى خطابه المكدر الى ناجلشميدت ، بسبب الظروف المبهمة وغير الواضحة التى كتب فيها ، كما أنه لا يجوز ذكر أعمال النهب والتدمير بالنيران السابقة ، بسبب المنشور الذى عفى عنه فيه ، قرر الامير الحاكم أن يقدم تقريرا الى جلالة

الامبراطور في فينا ، عن غزو كولهااس المسلح لسكسونيا  
ويشكو من تعكير السلام العام في البلاد الذي أنشأه ،  
ويرجو ذات جلالتة ، والتي هي في الواقع غير مقيدة بأى  
عفو ، أن تقدم كولهااس لمحاسنته من أجل ذلك بواسطة  
مدعى دولة أمام محكمة البلاط ببرلين ، وبعد ثمانية أيام  
بعث أمير براندنبورج الناخب ، الفارس النبيل فريدرش  
فون مالتزان مع ستة من جنود الفرسان ، الى درسدن ،  
حيث نقل تاجر الخيل ، مقيدا كما كان ، الى مركبة لنقله  
الى برلين مع أولاده الخمسة ، الذين كانوا قد جمعوا  
ثانية ، بناء على توسله ، من ملاجئ اللقطاء واليتامى ،  
وحدث أن سافر أمير سكسونيا الناخب بصحبة الامين هر  
كوتنز وزوجته السيدة هيلويزا ابنة حاكم الاقليم وشقيقة  
الرئيس ورجال ونساء من أبرز شخصيات المجتمع ، فضلا  
عن نبلاء من هواة الصيد ورجال من حاشية البلاط، الذين  
كانوا حاضرين، ويضيق المقام عن ذكرهم ، سافر الى دامه  
اجابة لدعوة حاكم الاقليم جراف الويسيوس فون كالهائيم،  
الذى كان يملك في ذاك الوقت ضياعا شاسعة على حدود  
سكسونيا ، وسافر الى حفلة قنص فخمة لصيد الابل، والتي

أقامها لأجل أن يدخل البهجة الى نفس الأمير الحاكم ،  
أقام له وللحاشية مخيمات ، تمتد عبر الطريق فوق مرتفع  
وزينها ببيارق ترفرف من فوقها ، وتحت ظل هذه المخيمات  
جلس المدعوون برمتهم الى المائدة ، وهم لا يزالون  
يكسوهم غبار رحلة القنص ، تستقبلهم ألحان طرب بهجة  
تتجاوب أصداؤها من تحت جذع شجرة سنديان، والندل  
من غلمان الاشراف يقومون بخدمتهم ، وفي تلك الفترة  
واذا بتاجر الخيل يعبر الطريق الهوينا، مارا بهم تحيط  
به الجند الراكبة في طريقه آتيا من درسدن، وفي الواقع أن  
مرض أحد أطفال كولهااس الصغار الرقيقى البنية ، أجبر  
الفارس النبيل فون مالتزان المرافق له ، أن يبقى ثلاثة أيام  
في هرتزبرج ، ولم ير ما يدعو له لان يحيط حكومة درسدن  
علما بما اتخذ من اجراء ، حيث أنه مسئول عن ذلك فقط  
للأمير الناخب الذى هو فى خدمته ، وكان الأمير الحاكم  
يجلس بصدرة نصف عار ، يزين قبعته المحلاة بالريش  
بأغصان من شجر التان<sup>١</sup> على عادة القناصين وبجانبه  
السيدة هيلويزا ، التى كانت فى مطلع شبابه ، حبه الاول،  
١ - شجر شبيه الى حد ما بشجر الصنوبر ينمو بكثرة فى  
المانيا



وقال وقد غمرته فرحة الحفل التي سحرتة وأثارت نشوته  
«دعونا نذهب الى هذا البائس ، أيا كانت شخصيته ،  
ونمد إليه هذا القدح من النبيذ!» وعند ذلك ألقت السيدة  
هيلويزا بنظرة فاتنة إليه ، وقامت في الحال ، ونهبت ماعلى  
المائدة كلها من فاكهة وفتائر وخبز وملأت بها وعاء من  
الفضة ، كان قد قدمه اليها أحد الغلمان، وانطلقت العاشية  
كلها في حشد، بمنعشات من كل لون ، تاركة المخيم في  
هرع، وأذا بحاكم الاقليم يقبل نحوهم بوجه ينم عن الحرج  
ورجاهم أن يتخلفوا ، فلما سأله الامير الحاكم السؤال  
المربك، ما الذى حدث حتى أنه منفزع هكذا ، أجاب حاكم  
الاقليم متلعثما ومتجها بنظره الى الامين ، وقال بأن  
كولهاس هو الذى فى المركبة ، وكان الخبر بعيد الادراك  
لهم جميعا ، لان الكل كان يعرف أنه رحل منذ ستة أيام،  
وأخذ الامين هر كوتنز كأسه الملىء بالنبيذ ، وأدار ظهره  
للمخيم ، ثم أفرغ ما به على الرمال ، وأما الامير الحاكم،  
وقد احمر لونه جدا، فقد وضع كأسه فى صحن ، كان  
أحد الغلمان الاشراف قد أسرع وقدمه اليه لهذا الغرض  
بناء على أيماءة من الامين ، وبينما كان الركب يختبرق

المخيم مهلا ، والذي كانت حباله تمتد عبر الطريق ، في طريقه الى دامه ، حيا الفارس النبيل فريدرش فون مالتزان رواد الحفلة بكل احترام على غير علم منه بشخصيتهم ، الا أن السادة عادوا الى المخيم ، استجابة لدعوة حاكم الاقليم من غير أن يفطنوا الى ذلك ، وبمجرد أن استقر الامير الحاكم ، بعث محافظ الاقليم في تكتم الى بلدة دامه ، ليطلب الى بلدية البلدة هناك ، أن تسرع في ترحيل تاجر الخيل عنها ، ولكن لما أوضح الفارس النبيل بأنه قرر المبيت في البلدة ، لانتقراض الجزء الاكبر من النهار ، اضطرت البلدية أن تقنع بأيوائه في سكون في مزرعة تابعة لها مختفية بين الخمائل منزوية جانبا ، ولما أقبل المساء وكان السادة في لهو مما أشاعته الخمر من انتعاش وخاتمة الطعام من متعة ، فأنهم نسوا خلال ذلك حدث اليوم برمته ، ثم حدث أن اقترح محافظ الاقليم عليهم أن يهرعوا مرة أخرى الى أمكنة التريض للقنص ، حيث شوهد قطع من الابل ، ورحب المحتفلون كلهم باقتراحه ، وهرعوا أزواجا يقفزون فوق الاخاديد والوشائع ، بعد أن حمل كل منهم بندقيته ، الى مشارف الغابة القريبة ، واقتيد الامير الحاكم والسيدة

هيلويزا، التى تعلقت بذراعه، رغبة منها فى رؤية هذا الحفل بواسطة خادم خصص لهما ، واقتيدا رأسا لدهشتها عبر ساحة البيت ، الذى كان يستقر فيه كولهاس وفرسان براندنبورج ، فلما عرفت السيدة ذلك ، قالت للامير ، وهى تخفى السلسلة التى تتدلى من عنقه ، فى مداعبة داخل صديريه الحريرى ، «تعال ، أيها السيد الرحيم ! تعال !» دعنا تتسلل الى المزرعة قبل أن تلحق الحاشية بنا ، لنمعن النظر فى هذا الرجل العجيب الذى يبيت فى داخلها» فأمسك الامير الحاكم يدها، وقد علت حمرة وجهه ، وقال لها «هيلويزا! ما هذا التصرف؟» فلما رآته محرجا ، قالت له ، بأن لن يظن أحد الى شخصيته ، وهو فى زى الصيد الذى يرتديه ، ثم جرته ، وفى تلك اللحظة أقبل بضعة من اليونكرز القناصة ، من داخل البيت ، بعد أن أرضوا فضولهم ، يؤكدون أن فى الواقع لا الفارس النييل ولا تاجر الخيل يعرفان من هى تلك الجماعة المجتمعة فى زمام بلدة دامه ، بناء على الاجراء الذى اتخذه محافظ الاقليم، وعند ذلك دفع الامير مبتسما قبعته الى ما فوق عينيه وقال «انك أنت الطيش الذى يحكم العالم، ومقرئ فم امرأة

جميلة !» - وتصادف أن كان كولهااس جالسا على كومة من القش ومستندا بظهره الى الحائط ، يطعم طفله الذى مرض . فى هرتزبرج ، بالخبز واللبن فى لحظة أن دخل عليه السيدان ليزوراه فى المزرعة ، ورأت السيدة ، لاجل أن تبدأ حديثا معه ، أن تسأله عن شخصه ، وعما يشكو منه الطفل ، وأيضا عما ارتكبه ، وألى أين يرحل تحت مثل هذه الحراسة وعند ذلك حياها كولهااس برفع قبعته الجلدية ، وأجابها على كل هذه الاسئلة برودمقتضية ، ولكنها مرضية ، واستمر فى عمله ، أما الامير الحاكم الذى كان واقفا خلف اليونكرز القناصين ، لما رأى تغليفة صغيرة من الرصاص تتدلى من عنق تاجر الخيل فى خيط من الحرير ، وسأله لما لم يجد أخير منها لتكون موضوع حديثه معه ، ما مغزى هذه التغليفة ، وما الذى تحتويه ، فقال كولهااس ، وهو ينزعها من قفاه ويفتحها ويخرج قصاصة مغلقة بالصمغ من داخلها - « نعم أيها السيد الكريم ، أما هذه التغليفة فلها مغزى عجيب ، أنها أشهر سبعة يمكن أن تكون قد انقضت ، وعلى وجه الدقة يوما ، بعد دفن زوجتى ، انطلقت من كولهااس نبروك - وربما تكونون قد سمعتم بذلك - ثائرا أريد القبض على اليونكر

فون ترونكا ، الذى ارتكب مظالم عدة معى ، وقادتنى  
حملتى الى ييتربوك ، وهى بلدة حيث كان أمير سكسونيا  
الحاكم وأمير براندنبورج الحاكم على موعد للمقابلة هناك  
للتفاوض فى أمر أجهله ، ولما تقابلا حوالى الغروب حسب  
رغباتهما ، أخذا يجوبان شوارع المدينة فى حديث ودى ،  
وليريا رأى العين موسم السوق السنوى، الذى كان اذ ذاك  
قائما فيها فى جو من المرح، الى أن اعترضت طريقهما امرأة من  
العجر، تعتلى مقعدا واطئا يحوط بها الشعب ، وهى تقص  
عليهم نبوءات من تقويم ، فسألاها فى مزاح ، عما اذا  
كانت تستطيع أن تكشف لهما أيضا عن أمور محببة الى  
نفسيهما، وكنت قد نزلت بصحبة رجالى فى خان ، وكنت  
حاضرا فى الساحة التى وقع فيها هذا الحدث ، غير أنى لما  
كنت قد اتخذت لنفسى مكانا خلف جموع الشعب على باب  
كنيسة، فأنى لم أستطع أن أتبين ما قالته هذه المرأة العجيبة  
للسيدين، وكان الناس يتهامسون لبعضهم، وهم يضحكون  
قائلين ، بأنها لا تحيط كل أنسان بعلمها، وازداد تراحمهم  
مجتذنين بهذا المشهد ، الذى كان وشيك الوقوع، ولما  
كان يعوزنى فى الواقع، حب الفضول ، فأنى تنحيت عن

مكاني للفضولين، وارتقيت مصطبة خلفي مشيدة حفرا في مدخل الكنيسة ، ولم أكد أملك الرؤيا ، من هذا المكان من غير أن يعكرها أدنى عائق، للسيدتين والمرأة التي كانت جالسة أمامها على المقعد ، والتي لاح انها كانت تشخبط شيئا ، وهنا قامت من فورها تتساند على عكازيها ، تنلفت الى جموع الشعب، ثم رصدتني بنظرتها، مع أني لم أتبادل معها كلمة واحدة البتة ، وما كنت يوما في حياتي شغوبا بعلمها ، وأخذت تغتصب طريقها بين زحام جموع الشعب المتكتلة ألى أن وصلت الى ، وقالت « أليك ! ، اذا كان السيد يريد أن يعرفه ، فليسألك عنه ! » ثم أعطتني يديها الذابلتين المتعظمتين ، أيها السيد الكريم هذه الوريقة ، وشعرت بشيء من الحرج عندما اتجهت عيون الشعب كله الى ، فقلت لها « يا أماء ! ما هذا الذي تهديني أياه ؟ » فقالت بعد كلام كثير غير مفهوم — ولو أني سمعت خلاله لشدة دهشتي اسمى — « أنها تعويذة ياكولهااس ، ياتاجر الخيل ! احتفظ بها جيدا ، فقد تنقذ لك حياتك في يوم ما » واختفت ، — ثم استطرد كولهااس يقول بحسن طوية « وأقرارا للحقيقة أقول ، لم أفقد حياتي في درسدن ، ولو

أن الموقف كان خطيرا للغاية ، وأما ماذا يخبئه لى القدر فى برلين ، وعما اذا كنت سأنجح بها أيضا هناك ، فهذا ما سيكشف لى عنه المستقبل» - وخلال هذه العبارة ، جلس الأمير الحاكم على مقعد ، ومع أنه أجاب على سؤال السيدة المخرج ، ما الذى جرى له ، «لاشئ لا شئ بالمرّة ! » ، مع أنه كان فى طريقه الى السقوط مغشيا عليه ، قبل أن يكون عندها الوقت لتسارع اليه وتسعفه ، فتستقبله بين ذراعيها وتصادف أن دخل فى تلك اللحظة بالذات ، الفارس النبيل فون مالتزان ، لقضاء أمر بالغرفة ، فصاح «يا آلهى العظيم ! ما الذى أصاب السيد ؟ » فصاحت السيدة « آتوا بماء الى هنا ! » ، رفعه اليونكرز القناصون من على الارض ، وحصلوه الى فراش فى الغرفة المجاورة ، وقد بلغ الذعر أشده عندما قال الامين ، الذى كان قد أتى به أحد الندل على عجل ، وبعد أن حاول عبثا أكثر من مرة أن يعيده الى وعيه ، قال بأن كل الظواهر التى تصدر عنه ، تحدث كما أنه أصيب بنوبة ، وأما محافظ الاقليم ، فلما رأى أن الأمير بدأ يفتح عينيه ، أمر بأحضار مركبته ونقله فيها ، وهى تسير فى حركة وثيدة ، الى قصر قنص قريب يملكه الأمير



الحاكم فى هذه المنطقة ، فى حين أن ساقى الأمير الحاكم  
بعث برسول راكب الى بلدة لوكاو ليأتى بطبيب من هناك  
غير أن هذه الرحلة سببت للأمير الحاكم بعد  
وصوله الى هناك ، نوبتى أغماء آخرين ، بحيث أنه لم  
يفق منهما بعض الشيء ، ألا فى وقت متأخر من الصباح  
التالى ، فى لحظة قدوم الطبيب من لوكاو فى ظل أعراض -  
ومع ذلك مقررة - لحمى عصبية مقبلة ، وبمجرد أن تملك  
وعيه اعتدل فى فراشه جزئيا ، وكان أول سؤال له مباشرة  
«أين كولهاس؟» فأجاب الأمين الذى أساء فهم سؤاله  
وهو يمسك بيده ، بأنه يرجوه أن يطمئن بالا من ناحية  
هذا الرجل المريع ، أذ أنه بناء على أمر منه ، بعد هذا  
الحادث الغريب وغير المفهوم ، بقى الرجل تحت حراسة  
يراندنبورج داخل المزرعة فى دامه ، ثم أكد له فى ظل منتهى  
عطفه عليه ، أنه وجه أمر عبارات اللوم لزوجته على طيشها  
غير الجدير بالصفح فى جمعها أياه بهذا الرجل ، وسأل الأمير  
الحاكم ، عما أثر عليه الى هذا الحد بشكل عجيب ومريع  
فى الحديث معه ، فقال الأمير الحاكم بأنه لا بد له من أن  
يعترف له بأن السبب فى كل ما حدث له ، يرجع الى

نظرتة الى قصاصة تافهة ، كان يحملها هذا الرجل معه داخل تغليفة صغيرة من معدن الرصاص ، والتي هي السبب في هذه المصادفة السيئة برمتها ، ثم أضاف أيضا بعض القول ، والذي لم يستوعبه الامين ، لايضاح هذا الحادث ، ألى أن أكد له الامير الحاكم بغتة ، وهو يضغط يكلتا راحتيه على يده ، بأن حصوله على هذه القصاصة ذو أهمية كبرى لديه ، ورجاه بأن يتوجه فورا راكبا الى بلدة دامه ويساوم تاجر الخيل من أجل هذه الوريقة مهما كان الثمن ، فأجاب الامين ، وقد أجهد نفسه في أخفاء ربهكته ، مؤكدا للامير الحاكم ، أنه اذا كانت هذه القصاصة لها بعض الاهمية في نفسه ، فلن يكون في الدنيا بأسرها أمر أكثر ضرورة للاخفائه عن كولهاس من هذا ، أذ أنه لو أدرك كولهاس من تلميح ، قد يفلت عفوا ، عن ذلك ، فلن تكفى كل الثروات التي يمتلكها لشراء هذه الوريقة من يد هذا الرجل الشرير ذي الظمأ الذي لا يظفأ الى الانتقام واستطرد يقول ، لطمأنة الامير الحاكم ، أنه يجب أن يفكر في واسطة أخرى ، وربما كان ممكنا عن طريق الخديعة الحصول على القصاصة التي تهمة جدا ، باستخدام شخص

آخر يكون خالى الذهن تماما — ، ومن المرجح أن يكون هذا الشرير فى حد ذاته لا يتعلق كثيرا بها — ، فسأل الامير الحاكم ، وهو يجفف عرقه ، عما اذا لم يكن من الممكن ، إرسال مبعوث فى الحال الى دامه من أجل ذلك ، لايقاف ترحيل تاجر الخيل مؤقتا حتى يستولى على قصاصة الورق منه بأى شكل كان ، فأجاب الامين ، الذى لم يكن ليصدق سمعه ، بأنه من المؤسف أن التقديرات كلها ترجح بأن تاجر الخيل قد غادر دامه ، ومن المؤكد أن يكون فى الجانب الآخر من داخل أراضى براندنبورج ، وأن كل محاولة الآن لاعاقه ترحيله أو محاولة أعادته بالذات ، ستثير مشاكل متعبة جدا ، وأوسع ما تكون مدى ، حتى من تلك التى ربما قد لا يمكن حلها البتة ، ثم سأل الامير الحاكم ، الذى ركن أذ ذاك الى الصست ، وأستلقى على الوسادة كمن استبد به اليأس ، عما تحتويه هذه الوريقة وأى توافق غريب غامض أوحى إليه بأن فحوى هذه الوريقة ينصب عليه ، وعند ذلك ألقى الامير الحاكم على الامين بنظرة ريب وتشكك فى امثاله له فى هذه المرة ، فلم يجبه على سؤاله ، وفى جمود ، راقد فى فراشه ، وقد اشتد خفقان

قلبه ، يتطلع الى وشى منديله الذى كان ممسكا به بين يديه ، وقد أحاقت به الهواجس والافكار، طلب الى الامين فحاة أن يأتى له يونكر القنص فون شتاين ، ليوافيه فى غرفته ، تحت ستار ، أنه يرغب فى التحدث إليه فى شأن آخر ، وهو شاب لبق ، قوى البنية ، وكثيرا ما عهد اليه الامير الحاكم فى مهمات سرية ، فلما جاء يونكر القنص ، قص عليه الامير الحاكم موضوع القصاصاة بالتفصيل ، مبينا له أهميتها لديه ، وأنها فى حوزة كولهااس ، الى أن سأله، عما اذا كان يرغب أن يكون جديرا دائما بصداقته، فيأتى له بهذه القصاصاة ، قبل أن يصل كولهااس الى برلين ، ولم يكذ اليونكر يلم نوعا ما ، بالمهمة على غرايتها حتى اندفع يؤكد للامير أنه فى خدمته بكل قواه ، وعند ذلك طلب اليه الامير الحاكم أن يمتطى جواده ويلحق يـكولهااس ، وفى حديث لبق يعرض عليه ، مقابل ذلك أنقاذ حياته ورد حرите اليه — لأنه على الأرجح لن يمكن كسبه بالمال — فأذا تمسك بذلك ، فليساعده مباشرة ، ولكن بحرص ، ويمده بالخيـل والرجال والمال، ليتمكن من الفرار من أيدي فرسان براندنبورج ، الذين يتولون مهمة ترحيله.

وبعد أن التمس يوفكر القنص ورقة مكتوبة يعتمد بها  
من يد الأمير الحاكم ، انطلق فوراً صحبة نفر من الخدم ،  
وحالفه الحظ - لما لم تأخذه رافة بمطيته - أن يقابل  
كولهاس في قرية على الحدود ، حيث كان يتناول هو  
والفارس النبيل فون مالتزان وأولاده الخمسة الغداء المقدم  
في العراء أمام باب أحد المنازل ، فتقدم اليونكر من الفارس  
النبيل فون مالتزان على أنه غريب راغب ، وهو في طريق  
رحلته ، رؤية هذا الرجل الفذ في نوعه الذي يصطحبه معه  
وعند ذلك قدمه فون مالتزان الى كولهاس ، ودعاه في تودد  
لان يشاركهم طعامهم ، ولما كان الفارس النبيل فون مالتزان  
في حركة دائمة للتأهب للرحيل ، وكان الفرسان يتناولون  
طعامهم على مائدة أخرى أعدت لهم في الجانب الآخر  
من البيت ، فقد تواجدت الفرصة دائية ، حيث أمكن  
اليوفكر أن يكشف لتاجر الخيل عن نفسه ، وعن المهمة  
الخاصة التي جاء من أجلها ، وأما ما يتعلق بالرجل الذي  
أغنى عليه في المزرعة في دامه ، عندما رأى التغليف التي  
يدور حولها الحديث ، فان تاجر الخيل قد عرف مكائنه  
واسمه ، ولم يحتاج لشيء آخر الاكتمال نشوته التي ألقى

به في أحضانها ، كشف هذا السر ، ألا تعرفه أسرار هذه القصاصة ، والتي صمم بدافع بعض الاسباب على عدم فتحها ، لمجرد حب الاستطلاع : فقال تاجر الخيل بأنه سيحتفظ بهذه الوريقة في ذكرى المعاملة المجردة عن النبل وشيم الأمراء، التي اضطر أن يخبرها في درسدن ، في حين أن أبدى هو نيته الحسنة المطلقة ، لان يقدم كل ما هو ممكن من تضحية ، فلما سأله يونكر القنص ، ما الذي يدفعه الى هذا الرفض الغريب ، اذا كان هو لا يعرض عليه مقابل ذلك أقل من حريته وحياته ، قال كولهااس : «أيها السيد النبيل ! لو جاء أميركم وقال : «أنى أقضى على نفسى وعلى الحاشية كلها التي تساعدنى في حمل الصولجان - أقضى ، أتدركون أتم وهو في الواقع منتهى الامنية التي تتمناها نفسى ، فأنى أمتنع مع ذلك عن إعطائه القصاصة ، التي هى له أعز من كيانه وأقول له : «يمكنك أن تسوقنى الى المقصلة ولكنى أستطيع أن أوملك ، وأنا أريد ذلك» ، وبعد ذلك والموت يتلأأ في وجهه ، نادى أحد الفرسان إليه ، وطلب اليه أن يأخذ قطعة طيبة من طعام تخلف في الآنية ، وتظاهر باقى ساعة الراحة بأكمله، التي

قضاها في القرية، وكأنه غير موجود بالنسبة لليونكر، الذي كان جالسا الى المائدة ، ولم يلتفت اليه الا عندما ركب العربّة . وألقى بنظرة تحية الوداع ، -تدهورت حالة الامير الحاكم حينما وصل اليه هذا الخبر لدرجة أن الطبيب كان في منتهى القلق ، خلال ثلاثة أيام عصبية جدا ، من أجل حياته ، والتي كانت في نفس الوقت تهاجم من نواح عديدة غير انه استعاد صحته من قوة بنيته ، بعد عدة أسابيع قضاها في حالة أليمة طريح الفراش، الى حد على الاقل أن أمكن نقله الى مركبة مزودة جيدا بوسائد وأغطية، وأعادته الى درسدن الى شئون الحكم ، وبمجرد أن وصل الى تلك المدينة ، دعا الامير كريستين فون مايسن اليه ، وسأله الى أي مدى هيء لارسال المستشار القضائي أينماير ، الذي اعتزم إرساله كمدع في قضية كولهااس الى فينا، لاجل أن يعرض على الجلالة الامبراطورية الشكوى الخاصة بتعكير السلام العام ، الذي أنشأه الامبرطور ، فأجابه الامير فون مايسن ، بأن المستشار سافر الى فينا ،

---

١ - المقصود به : هجوم أوساط متعددة في البلاد على تصرفاته



طبقا لامره الذى تركه قبل ذهابه الى دامه ، وأنه سافر مباشرة عقب وصول العالم القانونى تزوينر ، الذى بعث به أمير براندنبورج الى درسدن كمدع عام ، لاقامة الدعوى أمام المحكمة باسمه ضد اليونكر فنتسيل فون ترونكا ، خاصا بجوادى تاجر الخيل الاسودين ، دهش الامير الحاكم وعلت وجهه حمرة ، وهو يتقدم نحو مكتبه ، لهذا الاستعجال ، فى حين أنه يذكر ، أنه بين بأنه يود أن يحتفظ بأمر أكثر وضوحا وتخصيصا فى السفر النهائى لاينماير ، بسبب ضرورة أن يتحدث قبل ذلك مع الدكتور لوتر ، الذى استخلص منه قرار العفو عن كولهااس ، وألقى خلال ذلك ببضع وثائق وملفات فوق بعضها البعض ، والتي كانت موضوعة فوق المائدة ، بطابع من الغضب المحتجز ، وبعد فترة سادها الصمت ، أحدق الامير فون مايسن خلالها فى وجهه : وأعقب يقول ، بأنه يأسف اذا كان قد فشل فى استرضائه فى هذا الموضوع ، ألا أنه يستطيع خلال ذلك ، أن يقدم له قرار مجلس الدولة ، والذى فيه ، جعله واجبا عليه إرسال المحامى فى الموعد المعين ، واستطرد قائلا ، بأن فى مجلس الدولة ، لم يمس موضوع أى تحدث مع الدكتور

لموتر ، وأنه ربما كان في الماضي ، مراعاة هذا السيد الدينى  
ليس الآن بعد أن تقضى قرار العفو عنه أمام العالم كله ،  
وألقى القبض عليه وسلم الى محاكم براندنبورج للحكم  
عليه وأعدامه ، فقال الامير الحاكم ، بأن الخطأ فى إرسال  
المحامى العام هو فى الواقع ليس خطيراً ، ألا أنه يرغب فى أن  
لا يتقدم مؤقتاً فى شخصيته كمدع فى فينا ، الى حين صدور أمر  
آخر ، وطلب من الامير فون مايسن أن يصدر إليه باللائم  
توا عن طريق رسول عاجل ، فقال له الامير فون مايسن ،  
يأنه يأسف لان هذا الامر جاء يوماً متأخراً ، أذ أنه قد تقدم  
أينماير فى شخصيته كمدع ، ورفع الدعوى أمام مستشارية  
الدولة فى فينا ، حسب نبأ ورد اليوم توا ، فلما أخرجته  
الامير الحاكم وسأله ، كيف أن هذا كله ممكن فى وقت  
قصير كهذا ، أجابه الامير فون مايسن ، بأنه قد انقضت  
ثلاثة أسابيع منذ سفر هذا الرجل ، وأن التعليمات التى  
أصدرت اليه ، جعلته واجباً عليه ، أن يؤدي مأموريته  
بلا أبطاء عقب وصوله الى فينا ، كما أشار الامير الى أن  
أى تباطؤ فيما اتخذ من اجراء ، إنما كان يعد أقل توفيق

في هذه الحالة ، اذ أن تزوينر المدعى لولاية براندنبورج ،  
قد شرع بأشد ما يمكن من ضغط ، في عناده ضد اليونكر  
فنتسيل فون ترونكا • وأضاف على سؤال الامير الحاكم  
وكيف أن هذا ، في كل مكان ، كان ممكنا في وقت قصير  
كهذا ، بأنه قد انقضت ثلاثة أسابيع ، منذ سفر هذا الرجل  
وأن التعليمات التي وصلت اليه ، جعلت قيامه بأجراء  
غير متلكأ فيه ، في هذه الأمور ، بعد وصوله توا الى  
فيينا ، واجبا عليه ، وأشار الامير بأن تباطؤا كان يكون في  
هذه الحالة مجانية أكثر للباقة ، حيث أن تزوينر مدعى  
براندنبورج ، قد اتخذ اجراء ضد اليونكر فنتسيل فون  
ترونكا بقوة في منتهى الصلابة ، وأنه قد قدم طلبا الى  
المحكمة ، بسحب الخيل السوداء المؤقت من يدى حانوتى  
الحيوانات ، من أجل أعادتها المقبلة الى صحتها ، وتغلب  
أيضا ذلك ، بدون النظر الى جميع اعتراضات الخصم  
فقال له الامير الحاكم وهو يدق الناقوس ، حتى ولو كان  
ذلك ، فهذا لا يعنى شيئا ، وبعد أن استدار الى الامير  
بأسئلة عادية مثل ، ما هى الحالة فيما عدا ذلك في درسدن  
وما الذى وقع أثناء غيابه ، حياه باليد ، وهو عاجز عن أن

يخفى حالته النفسية في أشد أعماقها ، وصرفه ، وطلب منه أيضا في نفس اليوم كتابة ، جميع ملفات قضية كولهااس ، بحجة أنه يود أن يعالجها بنفسه ، لاهميتها السياسية ، ولما كانت فكرة تحطيم ذلك الرجل ، والذي منه فقط ، يستطيع أن يحصل على معلومات عن أسرار القصاصات ، بالنسبة له لا تحتل ، فإنه حرر خطابا بخط يده الى الامبراطور ، رجاه فيه ، في طابع عاطفى وعاجل ، لاسباب هامة ، والتي ربما أوضحها له بجلاء أكثر في القريب العاجل ، أن يسمح له ، ان يسحب الشكوى ، بصفة مؤقتة ، التي قدمها أينماير ضد كولهااس ، لحين اتخاذ قرار آخر ، فرد عليه الامبراطور في مذكرة أعدت من مستشارية الدولة ، بأن التغيير ، الذى يلوح ، أنه حدث فجأة في نفسه ، يذهله الى أقصى حد ، وأن التقرير الذى بعث به اليه ، من جانب سكسونيا ، قد جعل مسألة كولهااس موضوع الدولة الرومانية المقدسة بأسرها ، وأنه طبقا لهذا ، رأى وهو الامبراطور ، كرأس لتلك الدولة نفسها ملزما ، أن يتقدم كمدع في هذه القضية ، لدى البيت الحاكم في براندنبورج ، — وبشكل بحيث أن الشكوى ، لا يمكن الآن بأى حال أن تسترد ،

ويجب أن تستمر في مجراها طبقا للقوانين ، — لا سيما أن مندوبا قضائيا لدى البلاط فرانتز مولر ، قد سافر الى برلين ، كمحام ، لاجل أن يحاكم كولهاوس هناك ، بسبب عبثه بالسلام العام للبلاد ، أهار هذا الخطاب الامير الحاكم تماما ، وزيادة في كدره الى أقصى حد ، وردت بعد فترة ، رسائل خاصة من برلين ، التي تنبئ بتقديم القضية الى المحكمة العليا ، والتي أشير فيها ، بأن كولهاوس سيتهى على الأرجح الى المقصلة ، بغير التفات الى جهود المحامى كلها ، الذى خصص له ، ولذلك قرر هذا السيد التعس أن يجرى محاولة أخرى ، ورجا أمير براندنبورج فى خطاب بخط يده من أجل حياة تاجر الخيل ، وتذرع بأن العنصر الذى وعد لهذا الرجل ، لا يسمح بحق أن ينفذ فيه حكم الاعدام ، وأكد له بالرغم من الشدة الظاهرة ظاهرا التى سلكت معه ، لم يكن اعتزامه قط ان يدعه يموت ، ووصف له ، كم سيكون باعثا لليأس ، لو أن الحماية ، كما يدعى التى يراد أن تمنح له من برلين ، لو أنها انقلبت فى النهاية الى تطور غير متوقع لضرره الاكبر ، عما لو أنه كان يقى

---

١ — المقصود به الامير الحاكم

فى درسدن ، وبت فى قضيته طبقا للقانون السكسونى ،  
فأجاب أمير براندنبورج ، الذى لاحت له فى هذا البيان،  
بعض أمور ذات معنى مزدوج ، وغير ظاهرة ، بأن الضغط  
الذى يعمل به مندوب جلالة الامبراطور ، لا يسمح اطلاقا ،  
تمشيا مع الرغبة التى أبدأها له ، بالانحراف عن لائحة  
القانون الصارمة ، ولاحظ أن القلق، الذى بسط أمامه ،  
فى الواقع ، قد بولغ فيه ، أذ أن الشكوى ، التى قدمت  
الى المحكمة العليايرلين، من أجل الاجرام، الذى عفى فيه  
عن كولهااس فى العفو العام ، كما هو معلوم ، ليست منه،  
الذى أصدر العفو له ، ولكنها من حاكم الدولة ، وهو غير  
مقيد به ، بأى حال ، ومع ذلك وضع أمامه ، كيف أنه  
ضرورى إقامة مثل رادع ، بالنسبة لأعمال العنف المستمرة  
لنا جلشميدت ، والتى أمتدت بوقاحة غاية فى الشدة، حتى  
الى منطقة براندنبورج ، ورجاه فى حالة ما إذا كان لا يرغب  
فى أن يراعى هذا كله ، أن يتجه الى جلالة الامبراطور  
بنفسه ، أذ أنه ، لو أن كلمة فاصلة قد تصدر لصالح  
كولهااس ، فهذا فقط لن يمكن أن يحدث ، ألا عن بيان من  
هذه الناحية ، وسقط الأمير الحاكم ، بسبب الحزن والكدر

لهذه المحاولات كلها الفاشلة ، في مرض جديد ، ولما زاره  
الامين ذات صباح أراه الخطابات التى بعث بها الى  
يلاطى فينا وبرلين ، من أجل أمهال حياة كولهااس ، وبذلك  
يكسب على الأقل وقتا ، لتملك القصاصه ، التى يستحوز  
عليها ، جثا الامين بنفسه أمامه على ركبتيه ، ورجاه بكل  
ما هو مقدس وعزيز لديه ، أن يقول له ، ماذا تحويه هذه  
القصاصه ، فقال الامير الحاكم ، بأن يضرب باب الغرفة  
ويجلس على سريره ، وبعد أن أمسك بيده وبتنهيدة ضغط بها  
على قلبه ، بدأ على النحو الآتى : « ان زوجتك قصت عليك  
كما سمعت ، بأن أمير براندنبورج وأنا فى اليوم الثالث  
للمقابلة ، التى تمت فى ييتربوج ، تقابلنا مع غجرية ، وقرر  
الامير الناخب — ذكيا كما هو بطبيعته — أن يفسد سمعة  
هذه المرأة المغامرة ، عن طريق مزاحه أمام الجمهور كله ،  
والتى كان الحديث عن فنها على المائدة على نحو غير لائق  
فتقدم بذراعين مكتوفين الى أمام منضدتها ، وطلب من  
أجل النبوة التى قد تؤديها له ، علامة منها ، التى تسمح  
بتجربتها اليوم بالذات ، متذرعاً بأفه ، وألا فلن يستطيع  
أن يصدق كلامها ، حتى ولو كانت هى زيبلا الرومانية



نفسها ، فقالت المرأة ، وهى تقيسنا خطفا من الرأس الى القدم ، بأن العلامة ستكون ، أن ذكر الوعل الكبير ، ذا القرون، والذي رباه ابن البستاني فى المتنزه ، سيأتى مقبلا ألىنا فى السوق ، الذى تتواجد فيه ، قبل أن نغادره ، والآن يجب أن تعلم ، أن هذا الوعل المخصص لمطبخ درسدن ، كان محتفظا به فى حظيرة مغلقة خلف القفل والمزلاج ، مسورة عاليا بألواح والتى كانت تظللها أشجار سنديان المتنزه ، وبسبب أنه توجد حيوانات برية أخرى صغيرة وطيور ، وعدا هذا كان المتنزه اطلاقا، علاوة أيضا على الحديقة التى تقود اليه ، محتفظا به فى أغلاق معتنى به بشكل ، أنه لم يكن ليرى مطلقا ، كيف أن الحيوان ، طبقا لهذا الزعم الغريب ، يمكن أن يقبل لغاية المكان الذى كنا نقف فيه ، مع أن الامير الناخب، وقد قلق من أن يكون هناك ملعوب مختلف فى ذلك ، وبعد تحدث قصير معى ، وقد قرر بصفة لا تتبدل ، أن يفسد ، من أجل الممازحة ، كل ما قد تقدمه <sup>١</sup> ، بعث ألى القصر ، وأمر أن يذبح الوعل الذكر فى الحال ، وأن يعد للمائدة فى أحد الايام المقبلة

---

١ - المرأة الفجرية من نبوءة

عقب ذلك استدار الى المرأة ، والتي تحدث في هذه المسألة بصوت مرتفع أمامها وقال : والآن هيا !.. ما الذى عندك لى للمستقبل لتكشفيه ؟ فقالت المرأة : وهى تنظر فى يده ، السلام لاميرى الحاكم وسيدى ! سموك ستحكم طويلا ، وسيظل البيت الذى تنبت منه طويلا ، وأحفادك سيكونون عظماء وفخاما ، وسيصلون الى سلطان أكبر من جميع أمراء العانم وسادته !» وتطلع الامير الحاكم ، وهو ملئ بالافكار الى المرأة. وبعد فترة قال بصوت نصف مرتفع ، وبعد خطوة خطاها نحوى. بأنه الآن يكاد يؤسفه أنه بعث برسول ليقضى على النبوءة ، وفى خلال ما كان المال يسطر آكواما فى حجرها من أيدى الفرسان النبلاء ، الذين تبعوه ، تحت كثير من التهليل ، سألها ، وهو نفسه يدس يده فى جيبيه ، ويضيف قطعة ذهبية الى ذلك ، عما اذا كانت التحية ، التى ستبدأها لى أيضا من نعم فضى كنعمته ، وبعد أن فتحت المرأة صندوقا ، كان كائنا بجوارها ، ونظمت النقود فيه بتباؤ وتمهل ، حسب نوعها وكميتها ، وقلت الصندوق ثانيا . وحجبت الشمس بيدها ، كما لو كانت مضايقة لها ، ونظرت الى : ولما كنت قد أعدت السؤال عليها ، وقلت

للامير الناخب في نوع من المزاح ، خلال ما أن كانت تتمعن  
يدي ، «يلوح لي أن ليس لديها شيء مستطاب لتعلنه ،  
وعند ذلك أمسكت بعكازيها ، وقامت يبطء عليهما من  
مقعدهما ، ودعت مني يديين مواجهتين لهما في وضع غامض  
وهمست ألى في أذني في وضوح «لا!» - «هكذا!»  
قلت أنا متبلبلا، رارتدت خطوة الى الوراء من أمام الشبح  
الذي ألقى بنظرة باردة ، لا حياة فيها ، كما لو كانت من  
عيون رخامية، وارتد الى المقعد الذي كان قائما خلفه ،  
قلت « من أى فاحية يهدد خطر بيتي ؟ » ، سألتني المرأة ،  
وقد أخذت قطعة فحم وورقة في يدها وعانقت ركبتيها ،  
عما اذا كانت لتكتب لي ذلك ، ولما كنت في الواقع مرتبكا  
وذلك فقط لانه لم يبق لي تحت الظروف القائمة شيء آخر  
فقد أجبت «نعم ! اعملى ذلك» ، فأعقبت «هيا ! ، سأكتب  
لك ثلاثا : اسم آخر حاكم لبيتك ، رقم السنة التي سيفقد  
فيها دولته، واسم الذي سينتزعها منه لنفسه بقوة السلاح»  
وبعد أن تم ذلك أمام أعين الشعب كله ، قامت ولصقت  
القصاصه بالصمغ الذي بللته في فمها الذابل وضغطت عليها  
بخاتم رصاص كان في اصبعها الوسطى، ولما كنت شغوفا،

كما تدرك أنت بسهولة ، أكثر مما يمكن أن تقوله كلمات ،  
شغوفاً أن التقط القصاصة قالت : « لا بأى حال من الأحوال  
يا صاحب السمو » واستدارت ورفعت أحد عكازيها الى  
أعلى « من ذلك الرجل ، هناك ذى القبعة الريشية الواقف  
على المقعد المستطيل ، خلف الشعب كله عند مدخل الكنيسة  
منه تستخلص القصاصة ، اذا كان ذلك مستحباً لك ! » ،  
وبذلك وقبل أن استوعب جيداً ماذا تقول ، وأنا فى المكان ،  
وقد عقدت الدهشة لسائى ، تركتني واقفاً ، وفى خلال ما  
ان كانت تقفل الصندوق ، الذى كان كائناً خلفها وتقذف  
به فوق ظهرها ، اندمجت ، من غير أن استطعت زيادة أن  
الحظ ماذا تعمل بين جمهور الشعب المحيط بنا ، وعند ذلك  
ظهر فى هذه اللحظة بالذات ، وفى الواقع عزاء لقلبى ، ظهر  
الفارس النبيل ، الذى كان الامير الناخب قد بعث به الى  
القصر ، وأنبأه بفهم ضاحك ، بأن ذكر الوعل قد ذبح وسحب  
من قناصين أمام عينيه ، الى المطبخ ، وقال الامير الناخب  
وهو يتأبط بذراعه منتعشا ذراعى ، معتزماً أن يقودنى  
مغادراً المكان ، قال : « والآن هيا ! وهكذا كانت النبوءة ،  
هى خديعة كل يوم ، ولم تكن تستحق الوقت والذهب

الذين كلفتنا أياه !» ، ولكن كم كانت دهشتنا كبيرة ، اذ  
علت ، خلال هذه الكلمات صرخة من كل ناحية في الميدان ،  
واتجهت عيون الجميع الى كلب كبير مقبل ، في سرعة من  
ساحة القصر ، والذي أمسك ذكر الوعل في المطبخ ، من  
مؤخرة عنقه ، كغنيمة طيبة ، ودعا الحيوان<sup>١</sup> ، وهو يلاحق  
من خدم وخادmates ، يسقط على قيد ثلاث خطوات منا ،  
يشكل أن نبوءة المرأة ، وقد تحققت ، في الواقع ، برهان  
لكل ذلك الذي قدمته ، وقد أقبل ذكر الوعل ألينا لغاية  
السوق ، ولو أنه<sup>٢</sup> ميت ، وأن الصاعقة التي تسقط من  
السماء في يوم شتاء ، لا يمكن أن تصيب أكثر تدميرا ، عن  
هذا المنظر في ، وكان مجهودي الاول ، توا ، بمجرد أن  
تخلصت من المرافقة ، التي كنت فيها ، هو أن أعثر على  
الرجل ذي القبعة الريشية ، الذي أشارت المرأة لى عنه ،  
غير أنه ، ولا واحد من رجالى ، الذين بعث بهم للاستخبار  
خلال ثلاثة أيام بلا انقطاع ، كان في أمكانه أن يعطينى ،  
حتى ولو فقط بطريقة بعيدة جدا ، خبرا عن ذلك ، والآن

---

١ - الوعل

٢ - محذوف : أقبل

يا صديقى كوتنز ، منذ أساييع قلائل وفى المزرعة بدامه ،  
رأيت الرجل بعينى أنا» - وبذلك ترك يد الامين ، وفى  
خلال ما أن كان يجفف العرق ، هبط مرتدا ثانيا فى الفراش  
ثم أن الامين الذى رأى أنه جهد ضائع ، أن يعارض برأيه  
فى هذه الواقعة ، رأى الذى للامير الحاكم فيها ،  
ويصوبه ١ ، رجاء أن يحاول طريقة ما ، ليستولى على  
القصاصه ، ويترك الشخص فيما بعد لمصيره ، ألا أن الامير  
الحاكم أجاب ، بأنه لا يرى طريقة اطلاقا لهذا ، ولو أن  
التفكير فى ضرورة الاستغناء عن القصاصه ، أو حتى رؤية  
اندثار العلم بما فيها مع هذا الرجل ٢ ، يقربه من اليأس  
واليأس ، فلما سأله صديقه ، عما اذا لم يعمل محاولة ان  
يستقصى عن شخصية العجيرة نفسها ، أجاب الامير الحاكم  
بأن الحكومة، بناء على أمر أصدره اليها تحت ستار كاذب  
اقتفت أثر هذه المرأة عبثا حتى نهار اليوم فى جميع أمكنة  
الامارة ، مع أنه لاسباب ، ومع ذلك رفض أن يسطرها

---

١ - يحاول ان يرد رأيه الى صواب التفكير .

٢ - المقصود به : باندثارها مع هذا الرجل بعد اعدامه ودفنه

بشكل أوضح، يشك اطلاقاً في أن يعثر عليها في سكسونيا  
وتصادف آتئذ أن كان الامين يريد السفر الى برلين من  
أجل عدة ضياع كبيرة ، التي كانت من نصيب زوجته من  
تركة المستشار الاول جراف كالهائيم في نويمارك المعزول ،  
والذي مات سريعاً عقب ذلك ، ولما كان الامين في الواقع  
يحب الامير الحاكم جداً ، سأله ، بعد تفكير وجيز ، عما  
إذا كان يريد أن يترك له يداً مطلقة في هذه المسألة، ولما  
كان هذا <sup>١</sup> ، وهو يضغط بيده متأثراً على صدره ، قد  
أجاب : «ظن أنك انت هو أنا ، واحصل لي على القصاصة»  
فقد عجل الامين ، بعد أن سلم أعماله ، رحلته بضعة  
أيام وسافر، وقد ترك زوجته ، مصطحباً فقط من عدة خدم  
الى برلين

كولهااس الذي كان ، خلال ذلك كما قد قيل قبلاً ، قد  
وصل الى برلين ، وأتى به ، بناء على أمر خاص من الامير  
الحاكم ، الى سجن للنبل ، والذي استقبله مع أطفاله  
الخمس في راحة بقدر ما يمكن <sup>٢</sup> ، دعى كولهااس لمحاكمته،

١ - الامير الحاكم

٢ - المقصود به : مع توفير سبل الراحة بقدر ما يسمح به  
سجن النبلاء



بعد ظهور المدعى الامبراطورى من فينا ١ ، فورا أمام منصة المحكمة العليا، على أساس انتهاك سلام البلاد الامبراطورى العام ٢ ، ومع أنه فى أداته سبق أن عارض ، بأنه لا يمكن أن يحاسب من أجل غزوه المسلح على سكسونيا ، وأعمال العنف التى ارتكبت خلاله، بمقتضى التسوية ، التى عقدت فى ليتسن مع أمير سكسونيا الحاكم ، الا أنه بلغه لتنويره على أن جلالة الامبراطور والذى يتولى مدعيه الشكوى هنا لا يستطيع أن يراعى ذلك ، وارتضى كولهاس الوضع أيضا بعد قليل ، لما أن فسرت له المسألة وبين له ، أن على العكس من ناحية درسدن ، أنه سينال الترضية التامة فى موضوعه ضد اليونكر فنتسيل فون ترونكا ، وبعد ذلك تصادف أن فى يوم وصول الامين بالذات ، أن أصدر القضاء كلمته فيه ، وحكم عليه بالاعدام ، بأن يطاح رأسه بالسيف ، حكم ، غير أنه لم يكن أحد يعتقد، بغض النظر عن تخفيفه ، فى تنفيذه ، بالنسبة لموقف المسألة المعقد ، حتى أن المدينة بأسرها كانت تأمل ، بالنسبة لطيب النية

١ - الذى جاء من فينا

٢ - المقصود به : الهدوء والسلام والطمأنينة التى تستظل بها البلاد فى رعاية الامبراطور

التي يحملها الامير الحاكم لكولهااس ، أن تراه يحول الحكم بدون شك ، الى مجرد عقوبة سجن ، التي ربما تكون مرهقة وطويلة الامل ، وأما الامين ، والذي مع ذلك رأى ، أنه لا يجوز أن يضاع وقت ، إذا كانت المهمة ستنفذ ، التي أعطاه أياها سيده ، بدأ عمله ، بأن يظهر نفسه جيدا وبأجهد ، في زى البلاط العادى ، في صبيحة يوم ، لكولهااس حيث كان واقفا في النافذة في تأمل برىء للعابرين ، ولما أن استنتج الامين ، من حركة مفاجئة لرأسه ، أن تاجر الخيل قد لحظه ، وبصفة خاصة بسرور عظيم ، لاحظ قبضة غير متعمدة منه باليد الى منطقة الصدر ، حيث تستقر التغليف فاعتبر الامين ما جرى في نفس كولهااس في هذه اللحظة تهيئة كافية للتقدم بخطوة أبعد ، في المحاولة للاستحواز على القصاصة ، فدعا اليه امرأة عجوزا جواله على عكازين تمتهن سقط المتاع ، كان قد لحظها في شوارع برلين ، من بين طائفة من آخرين من السوق ، يتاجرون بالخرق ، والتي للاح له أنها ، حسب سنها وزيها ، تكاد تنطبق على تلك التي وصفها له الامير الحاكم ، وعلى افتراض أن كولهااس لن يكون قد طبع عميقا في ذاكرته قسما تلك المرأة ، التي

قد ناولته القصاصة في ظهور عابر ، قرر الامين أن يدس  
بدلاً منها المرأة المعنية ، ويجعلها ، اذا أمكن عمل ذلك ، أن  
تلعب لدى كولهااس الدور ، كما لو أنها كانت العجيرة ،  
وبناء على ذلك ومن أجل أن يجعلها الامين صالحة ، أحاطها  
علما وبالتفصيل بكل ما وقع بين الامير الحاكم والعجيرة  
المعنية في يتربوج ، وبصفة خاصة ، ولأنه لم يكن يعلم ،  
ألى أى مدى سارت هذه المرأة في كشفها لكولهااس ، لم  
ينس بصفة خاصة ، أن ينقش في ذهنها عميقاً ، المواد السرية  
الثلاث ، المحتواة في القصاصة ، وبعد أن فصل لها <sup>١</sup> الذى  
يجب عليها أن تجعله ينزلق من فيها بطريقة مفككة وغير  
مفهومة ، هو <sup>٢</sup> من أجل اجراءات ما والتى هيئت ، سواء  
بخدعة أو عنف ، للاستيلاء على القصاصة ، التى هى فى  
منتهى الاهمية للبلاط السكسونى ، حملها الامين أن  
تطلب من كولهااس القصاصة تحت ستار ،  
بأنها ليست فى أمان معه لحفظها ، خلال بضعة أيام مشتومة  
أخذت امرأة الخرق أيضاً فى الحال على عاتقها ، تنفذ

---

١ - محذوف : الكلام

٢ - مستتر : حديث يفشى اليه اجراءات هيئت ..... الخ

العملية المذكورة ، مقابل الوعد بمكافأة ضخمة ، والتي اضطر الامين بناء على طلبها ، أن يدفع جزءا منها مقدما ، ولما كانت والددة الخادم هرزه ، الذي سقط عند ميلبرج ، تزور كولهااس من حين لآخر بأذن من الحكومة ، وكانت هذه المرأة معروفة لها <sup>١</sup> منذ بضعة أشهر، فقد وقعت في يوم من الايام التالية ، عن طريق عطية صغيرة الى السجنان، الى الدخول لعند تاجر الخيل ، ولكن كولهااس ، لما دخلت هذه المرأة عليه ، اعتقد ، من خاتم كانت تحمله في اليد، وعقد من المرجان متدل من العنق ، أنه يتعرف ثانية على العجيرة العجوز المعروفة <sup>٢</sup> نفسها ، التي ناولته القصاصة في ييتربوج ، وكما أن الارجحية لا تكون دائما في جانب الحقيقة فقد تصادف أن هنا شيئا حدث ، والذي ، ولو أننا نرويه ، غير أننا يجب أن نسلم بحرية التشكك فيه ، لهذا الذي قد يروق له <sup>٣</sup> ، - لقد ارتكب الامين أفظع خطأ وقابل في عجوز الخرق ، التي التقطها في شوارع برلين ، لاجل أن تقلد العجيرة، قابل العجيرة الغامضة نفسها، والتي

١ - لوالدة الخادم هرزه

٢ - محذوف : له

٣ - مستتر : ان يتشكك

أراد هو أن تقلدها ، - على أى حال تروى المرأة ١  
متوكأة على عكازيها ، وتربت على خدود الاطفال ، الذين  
استندوا الى والدهم ، وقد ذهلوا من منظرها العجيب ،  
تروى بأنها عادت منذ وقت فسيح من منطقة سكسونيا الى  
منطقة براندنبورج ، وأنها آلت على الامين ، أجابة على  
سؤال منه فى أحد شوارع برلين ، تجرؤ فيه بلا حذر، عن  
العجربة ، التى كانت فى ربيع العام المنصرم فى ييتربوج،  
فتقدمت فى الحال ، وعرضت تحت اسم كاذب ، القيام  
بالمهمة التى يريد أن يرى تنفيذها، لاحظ تاجر الخيل شبها غريبا  
بينها وبين زوجته المتوفية ليزبت ، بدرجة أنه كان يستطيع  
أن يسألها ، عما اذا كانت هى جدتها - لان ليس فقط  
قسمات وجهها بل ويداها لا تزالان جميلتين، رغم تكوينهما  
العظمى ، ولا سيما فى الاستعمال لهما ، الذى تلجأ اليه فى  
الحديث ، يذكره بأكثر حيوية بها ٢ ، وأيضا الخال، الذى  
كانت رقبة زوجته مزينة به، لاحظته على رقبتها - دعاها تاجر  
الخيال أن تجلس على كرسى ، خلال ما أن كانت أفكاره  
تتضارب بشكل غريب ، وسألها ، ما هو ذلك الذى ساقها

١. - محذوف : لما دخلت على كولهااس فى سجنه

٢ - المقصود : بزوجته

أليه في مصالح<sup>١</sup> الامين ، فأجابت المرأة ، خلال ما كان كلب  
كولها س العجوز يشمشم حول ركبتيها ، ويهز ذنبه ، وهي  
تربت يديها عليه ، أجابت أن التكليف ، الذي أعطاه أياها  
الامين ، كان هو أن تكشف له عن الاجابة السرية للغاية ،  
التي تحتويها القصاصه ، على تلك الاسئلة الثلاثة المهمة  
للبلاط السكسوني ، وأن تحذره من مبعوث ، هو موجود  
الآن بيرلين ، من أجل الاستحواز عليها ، وأن تطلب منه  
القصاصه ، بحجة أنها على صدره ، حيث يحملها<sup>٢</sup> ، لم  
تعد في مأمن ، — الا أن الغرض ، الذي تجيء هي من أجله  
هو لتقول له ، بأن التهديد لاغتصاب القصاصه بمكرة ،  
أو بالعنف ، أننا هو تخريف ووهم فارغ ، وأنه تحت حاية  
أمير براندنبورج ، والذي هو تحت رعايته لا داعي لأن  
يخشى أقل شيء من أجلها ، فضلا ، أن الورقة أكثر أمانا  
لديه عن أن تكون معها ، وأن يحذر جيدا أن يؤثر عليه  
لتسليمها لاي أنسان ، وتحت أي ستار مهما يكن ، ولو  
أنها اختتمت حديثها ، بأنها تعتقد ، أنه من الذكاء أن يستخدم

---

١ — المقصود به : في خدمة

٢ — محذوف : الآن

القصاصه للغرض الذى من أجله سلمته أياها فى الموسم السنوى فى ييتريوج ، وأن يوافق على العرض الذى قدم له على الحدود من اليونكر فون شتاين ، وأن يسلم القصاصه والتى لن يمكنها أن تفيده شخصيا لشيء آخر ، الى أمير سكسونيا ، مقابل الحرية والحياة ، الا أن كولهاسن الذى هلك من أجل القوة التى أعطيت له <sup>١</sup> ، أن يصيب عدوه بجرح مميت ، فى اللحظة التى يدوسه بقدمه فى التراب ، أجاب « لا ، ولو من أجل الدنيا كلها يا أماء ، لا ولو من أجل الدنيا كلها ! » ، ثم ضغط على يد المرأة العجوز ، وكان يود فقط أن يعرف ، ما هى الاجوبة على الاسئلة الهائلة المحتواة فى القصاصه ، وتكلمت المرأة التى كانت خلال ذلك قد أخذت أصغر الاطفال ، الذى كان منكشا على الارض الى قدميها ، على حجرها : « لا ، ولو من أجل الدنيا كلها ، كولهاسن يا تاجر الخيل ! ، ولكن من أجل هذا الولد الاشقر الصغير الجميل ! » ، وبهذا ضحكت له ، ودلته ، وقبلته ، والذى كان يحملق فيها باندھاش ، وناولته يديها العجفاوين تفاحة ، كانت تحملها فى جيبيها ، فقال كولهاسن

---

١ - مستتر : بسبب تملكه لهذه القصاصه



مرتبكا بأن الاطفال أنفسهم ؛ اذا كانوا كبارا ، كانوا  
سيمتدحونه على تصرفه ، وأنه ما كان ليستطيع أن يعمل  
من أجلهم ؛ ومن أجل أحفادهم ، عملا أنفع من أن يحتفظ  
بالقصاصة ، وبالإضافة إلى ذلك ، سأل ، من الذى يؤمنه  
بعد هذه التجربة التى عملها ضد خيانة جديدة ، وعما إذا  
كان سيضحى فى النهاية بالقصاصة بلا فائدة للامير الحاكم  
كما ضحى من عهد قريب بفرقة ، التى جمعها فى ليتسن ،  
وقال «وأن الذى حث بكلمته مرة معى ، فلن أتبادل معه  
كلمة أخرى بعد ذلك ، فقط طلبك أكيدا وواضحا ، هو  
الذى يفصلنى يا أمى ، يا طيبة !، عن الورقة التى أدت لى  
ترضية بطريقة عجيبة ؛ عن كل ما تعذبت منه ، فقالت له  
المرأة ؛ وهى تضع الطفل على الارض ، بأنه ، من كثير من  
النواحى ، على حق ، وأنه يستطيع أن يفعل ويترك ما يشاء  
وعند ذلك تناولت ثانية عكازيها يديها ، وأرادت أن تذهب ،  
فأعاد كولهاس سؤاله خاصا بفحوى القصاصة العجيبة ،  
أنه كان يرغب - حيث أنها كانت تجيب أجابة عابرة ، لو  
استطاع أن يفتحها ، ولو أن ذلك كان مجرد فضول فقط ،  
- يرغب أن يحصل منها على تفسير أيضا لأمور أخرى شتى

قبل أن تتركه : من تكون هي في الواقع وكيف أتت الى العلم الذى تستحوز عليه ، لم امتنعت أن تعطى القصاصة الى الامير الحاكم ، والتي كتبت في الواقع من أجله ، وأن تناوله هو بالذات هذه القصاصة العجيبة من بين آلاف كثيرة من الناس ، وهو الذى لا يشغف أبدا بعلمها - وتصادف الآن في هذه اللحظة بالذات أن سمعت ضوضاء التى سببها بضعة موظفى شرطة ، الذين كانوا يصعدون درج السلم : بحيث أن المرأة ، وقد استولى عليها قلق مفاجئ ، أن يلتقوا بها في هذه المخادع ، أجابت «الى الملتقى ياكولهاس ، الى الملتقى ! ، لن تنقصك معرفة عن هذا كله ، لما تتقابل ثانية ! » وعند ذلك نادى ، وهى تستدير نحو الباب «الوداع أيها الاطفال الاعزاء ، الوداع» وقبلت الاولاد الصغار بالدور وذهبت

خلال ذلك استدعى أمير سكسونيا الحاكم ، وقد استسلم لافكار بائسة ، عالمن فلكيين يدعيان أولدنهولم وأولياريوس ، اللذان كانا يتمتعان باحترام كبير في ذلك الحين في سكسونيا ، واستشارهما في فحوى القصاصة الغامضة ، ذات الاهمية الخاصة له ، ولجميع أسرة ذريته

ولما كان الرجلان لم يستطيعا أن يتفقا بعد فحص عميق ،  
ومستمر لعدة أيام في برج القصر في درسدن ، عما اذا كانت  
النبوءة تنصب على قرون مقبلة ، أم على الوقت الحاضر ،  
أو أن المقصود بها ربما تاج بولونيا ، والذي كانت الاعمال  
الجريية لا تزال قائمة معه ، فأن هذا الخلاف العلمى لم  
يفعل ، ألا أن أزداد القلق — حتى لا يقال اليأس الذى  
كان هذا السيد البائس<sup>١</sup> غارقا فيه — أزاده حدة ، وبدلا  
من أن يبدده ، أزداده في النهاية الى درجة ، كانت غير  
محتملة لنفسه بتاتا ، مضافا الى ذلك أن الامين فى ذاك  
الوقت ، كلف زوجته ، والتي كانت على وشك أن تلحق  
به فى برلين ، أن تدخل فى فهم الامير الحاكم ، بطريقة لبقة  
قبل سفرها ، كيف أن الامل تضاعل فى الاستحواز على  
القصاصه ، التى هى فى حوزة كولهااس ، بعد تجربة فاشلة  
عملها مع امرأة ، لم تظهر ثانية منذ ذلك<sup>٢</sup> ، الامل تضاعل ، حيث  
أن حكم الاعدام ، الذى صدر عليه ، وقع عليه الآن من  
أمير براندنبورج بعد دراسة دقيقة للملفات ، وتحدد يوم

---

١ — الامير الحاكم

٢ — المقصود به : منذ عمل التجربة الفاشلة

الاعدام، يوم الاثنين بعد أحد السعف ، وعند سماع أمير  
سكسونيا هذا الخبر، وقد تمزق قلبه من الحسرة والندم،  
أغلق نفسه في غرفته شبيه بأنسان ضائع كلية ، وامتنع  
خلال يومين ، سائما بالحياة ، عن تناول الطعام ، وفي اليوم  
الثالث اختفى فجأة من درسدن ، بعد إبلاغ وجيز للحكومة  
بأنه رحل للصيد عند أمير ديساو ، وفي الواقع ، أين ذهب  
هو ، وعما اذا كان يعم الى ديساو ، فهذا ما ندعه قيد  
الشك ، من حيث أن المدونات التاريخية ، والتي نروى من  
مقارنتها الخبر تتعارض، ويلغى بعضها البعض بشكل غريب  
في هذا الموضع ، وأما ما هو ثابت فأن أمير ديساو كان غير  
قادر على القنص ، وكان راقدا مريضا في هذا الوقت في  
براونشفايج لدى عمه الأمير هينريش، وأن السيدة هيلويزا  
وصلت في مساء اليوم التالي الى برلين، عند الامين هركوتز  
زوجها في رفقة جراف فون كونجشتاين ، الذي قدمته على  
أنه ابن عمها ، خلال ذلك كان حكم الاعدام قد تلى على  
كولهااس ، بناء على أمر الأمير الحاكم، رفعت عنه السلاسل  
وأعيدت إليه الاوراق التي تنص عن ثروته ، والتي انتزعت  
منه في درسدن ، ولما سأله المستشارون ، الذين بعث بهم

المحكمة اليه ، كيف يريد أن يتصرف بهذا الذى يملكه بعد موته ، فأنتهى وصيته بمساعدة موثق لصالح أولاده ، وعين المأمور فى كولهازنبروك صديقه الأمين ، وصيا عليهم ، وبعد ذلك : لم يعادل شىء هدوء ورضى أيامه الأخيرة <sup>١</sup> ، إذ أنه بناء على أمر خاص غير عادى للامير الحاكم فتح عقب ذلك أيضا التسفنجر <sup>٢</sup> ، الذى كان موجودا كولهاس بداخله ، وسمح لجميع أصدقائه والذى كان له كثير جدا منهم فى المدينة ، بدخول مطلق اليه بالنهار وبالليل ، وحتى كانت له الترضية أيضا ، أن يرى اللاهوتى ياكوب فرايزنج يدخل عليه فى سجنه ، كمبعوث الدكتور لوتر بخطاب بخط

---

١ - المقصود به : وبعد أن انتهت الاحداث بهذا الوضع ، لم يكن هناك شىء آخر اطلاقا يعادل فى قدره عنده ، هدوء نفسه ورضاها فى أيامه الأخيرة

٢ - التسفنجر ، هو الفراغ الدائرى القائم بين جدران القصور فى القرون الوسطى ، والتي كانت فى العادة مشيدة على طراز الحصون ، وبين أسوارها الخارجية ، والتي كانت عادة كبيرة الارتفاع ، وكان التسفنجر فى تلك العصور يستخدم لاعتقال من يراد اعتقالهم فى مناسبات وظروف خاصة

يده : هو بلا شك شاذ في نوعه للغاية <sup>١</sup> ، غير أنه ضاع ،  
وأن يستقبل نعمة العشاء المقدس من هذا السيد الروحاني  
في حضرة اثنين من قسس براندنبورج ، اللذين كانا يساعداه  
بعد ذلك حل يوم الاثنين المشئوم عقب أحد السعف تحت  
حركة عامة في المدينة ، والتي كانت لا تزال لا تستطيع أن  
تتخلى عن الاعتقاد في الامل في أمر ينقذه <sup>٢</sup> ، حل اليوم الذي  
يجب عليه فيه أن يسترضى العالم ، بسبب محاولته السريعة  
للغاية في رغبته في الحصول على حقه بنفسه ، خرج كولهااس  
في التو من باب سجنه في رفقة حرس قوى وطفلاه الاثنان  
على ذراعيه - اذ أن هذا الميز <sup>٣</sup> ، كان قد التمس مشددا  
أمام منصة المحكمة - يقوده اللاهوتي ياكوب فرايزنج  
عندما تقدمت جمهرة من معارفه في لوعة ، يضغطون على  
يديه ويودعونه ، وخطا منه أمين قصر الامير الحاكم ذاهل

---

١ - المقصود به : أن هذا الخطاب ، بما قد يكون قد احتواه  
من رسالة الى كولهااس لابد ان كان شاذا في نوعه للغاية  
من ناحية عبارته وفحواه

٢ - مستتر : يصدره الامير الحاكم

٣ - المقصود به: الرعاية الخاصة لانسان محكوم عليه بالاعدام  
أن يصرح له بحمل طفليه وهو في طريقه الى المقصلة

طابع وجهه ، وأعطاه ورقة ، سلمته أياها له ، كما يقول  
امرأة عجوز ، وخلال ما أن كان كولهااس يتطلع الى الرجل  
باستغراب ، والذي كانت معرفته به قليلة ، فتح الورقة ،  
والتي ذكره خاتمها والمطبوع على الشمع ، في الحال ،  
بالعجربة المعروفة <sup>١</sup> ، ولكن من الذي <sup>٢</sup> يصف الدهشة  
التي استولت عليه عندما وجد الخبر الآتى فيها : «يا  
كولهااس ، أمير سكسونيا الحاكم في برلين ، وقد سبق  
بالذهاب الى ساحة الاعدام ، وسيكون مميّزا ، اذا كان  
هذا يهيك ، بقلنسوة بخصلة من الريش الازرق والايض،  
ولا داعى لان أقول لك ، الغرض الذي جاء من أجله ، أنه يريد  
أن ينبش على التغليفة بمجرد أن تدفن ، ويفتح القصاصة  
الموجودة بها ، المخلصة اليزابيت» — استدار كولهااس ،  
وقد ذهل الى أقصى حد ، الى أمين القصر ، وسأله عما اذا  
كان يعرف المرأة العجيبة ، التي ناولته القصاصة ، غير أنه،  
وعندما أجاب أمين قصر ، «يا كولهااس، المرأة» — وتوقف  
في وسط الكلام بشكل غريب ، فإنه <sup>٣</sup> لم يستطع، وقد

١ — محذوف : له

٢ — مستتر : يستطيع ان يصف .. الخ

٣ — المقصودة به : كولهااس



انتزعه الموكب السائر في تلك اللحظة ، أن يستوعب ما نطق به الرجل ، والذي لاح ، أنه <sup>١</sup> يرتعش بكل أطرافه — فلما جاء كولهااس الى ساحة الاعدام ، وجد أمير براندنبورج الحاكم بحاشيته واقفين هناك ، راكبين جيادهم ، والتي كان من بينها أيضا مستشار الدولة هر هينريش فون جوينزاو ، وبين عدد لا يحصى من جمهور الناس : الى يمينه <sup>٢</sup> مدعى الامبراطور فرانتز ميلر ، وصورة من حكم الاعدام في يده والى يساره محاميه <sup>٣</sup> الخاص العالم القانوني الطون تزوينار بالقرار النهائي لمحكمة بلاط درسدن ، وفي وسط دائرة مفتوحة الى النصف ، أحاطها <sup>٤</sup> الشعب <sup>٥</sup> مناد بلفافة أشياء ، وبالجوادين يلمعان من جيد صحتهما ، ويسدقان الارض بحوافرها ، أذ أن مستشار الدولة هر هينريش كان قد رفع الدعوى ضد اليونكر فتسيل فون ترونسكا باسم سيده <sup>٦</sup> في درسدن ، وتقدما نقطة نقطة وبدون أقل

١ — مستتر : كان

٢ — المقصود به : أمير براندنبورج الحاكم

٣ — المقصود به : محامي كولهااس

٤ — المقصود به : كونها الشعب

٥ — مستتر : وقف

٦ — المقصود به : أمير براندنبورج الحاكم

تقصير ، بحيث أن الجوادين أعلنا لدرجة الاسمان من رجال  
اليونكر ، وفي حضرة لجنة خاصة ، عينت لهذا الغرض ،  
سلم الجوادان للمحامى فى السوق فى درسدن ، بعد أن أعيد  
لهما اعتبارهما ، بتلويح علم فوق رأسيهما ، وسحباً من  
يدى حانوتى الحيوانات الذى أطعمهما

بعد ذلك تكلم الامير الحاكم ، عندما خطا كولهاس  
نحوه ، يرافقه الحرس الى الربوة : « الآن يا كولهاس !  
اليوم هو اليوم الذى يسلم اليك حقك ! أنظر ، هنا أعيد  
اليك ثانياً ، كل ما فقدته قسراً فى حصن ترونكنبورج ،  
والذى كنت أنا مديناً لك بأعادته اليك كسيد بلادك :  
الجوادين ، ولفافة الرقبة ، والرايشسجيلدن ، والملابس  
وحتى نفقات العلاج لخادمك هرزه ، الذى سقط فى ميلبرج  
هل أنت راض عني؟ » خلال ما أن كان كولهاس يقرأ بعيون  
منفرجة ، تتألاً فرحاً بالقرار النهائى ، الذى سلم اليه بناءً  
على ايماءة المستشار ، وضع الطفلين ، اللذين كان يحملهما  
على ذراعيه بجانبه على الارض ، ولما وجد أيضاً مادة فيه ،  
محكوماً فيها على اليونكر فنتسيل بسنتين عقوبة سجن ، فإنه  
جثا من بعيد أمام الامير الحاكم يدين متعارضتين فوق  
صدره ، وقد تملكته مشاعره للنهائية ، وأكد للمستشار

جذلا ، وقد قام منتصبا وواضعا يده في حجره ، بأن أجبل  
أمنية له على الارض قد تحققت ، ودنا من الجوادين  
وتفرسهما ، ثم ربت على عنقهما المكتنز ، وصرح للمستشار  
في فرح ، وهو يرتد إليه ، بأنه يهديهما الى ابنيه الاثنين  
هينريش وليبولد، ووعد المستشار هر هينريش فون جوينزاو  
باسم الامير الحاكم وهو يلتفت اليه في عطف من فوق  
جواده ، بأن أرائته الاخيرة سيحافظ عليها بقدمية، وطلب  
إليه أيضا أن يبت أيضا في بقية الاشياء ، الموجودة في  
اللقافة حسب حسن تصرفه، عقب ذلك نادى كولهااس والدة  
هرزه العجوز اليه من بين جمهور الشعب ، والتي كان قد  
لاحظها في الساحة ، وقال لها وهو يناولها الاشياء ، «هذا  
يا أماء يخصك» - مضيفا الى ذلك أيضا المبلغ الموجود ،  
كتعويض له مع النقود بداخل اللقافة ، هو كمهدية منه  
لرعاية وانعاش أيام شيخوختها - نادى الامير الحاكم  
«والآن يا كولهااس ، يا تاجر الخيل ، أنت الذي هكذا  
أرضيت . تأهب لتقدم لصاحب الجلالة الامبراطور ،  
والواقف مدعيه هنا ، الترضية من أجل عبثك بسلامه العام  
للبلاد !» قال كولهااس ، وقد خلع قلنسوته وألقى بها على

الأرض ، بأنه مستعد لذلك ، وسلم الأطفال إلى الأمور  
في كولهازنبروك، بعد أن رفعهم مرة أخرى من على الأرض  
وضمهم إلى صدره ، وتقدم إلى مصطبة المقصلة، خلال ما  
إن كان هذا يقودهم تحت دموع صامتة ، إلى خارج  
الساحة ، وفي تو ما حل اللقافة من حول عنقه وفتح صديريه  
لحظ في نظرة عابرة على الدائرة التي كونها الشعب، وعلى  
بعد قليل منه ، وبين فارسين نبيلين ، وقد غطياه جزئيا  
ببطنيهما ، الرجل المعروف له جيدا بخصلة الريش البيضاء  
والزرقاء، حل كولهاس التغليف من على صدره، وقد دنا منه  
بخطوة مفاجئة ومذهلة للحرس المحيط به، وأخرج القصاصة  
وقض خاتمها ، وقرأها وعينه لا تتحول، موجهة إلى الرجل  
ذي خصلة الريش الزرقاء والبيضاء ، والذي كان قد بدأ  
يفسح المجال لآمال حلوة ، ثم دسها في فيه وبلعها ، سقط  
الرجل ذو خصلة الريش الزرقاء والبيضاء، عند هذه الرؤيا  
مغشيا عليه في صرع ، ولكن كولهاس خلال ما انحنى  
مرافقوه المنذهلون عليه ، ورفعوه من على الأرض ، أتجه  
إلى المقصلة ، حيث سقط رأسه تحت سكين الجلاد، وهنا  
انتهت قصة كولهاس ، ووضعت الجثة ، تحت نواح عام

للشعب، في تابوت، وفي خلال ما رفعها الحمالون ليدفنها  
باحترام في مقبرة ضاحية المدينة ، استدعى الامير الحاكم  
أولاد الراحل ، ورفعهم الى طبقة الفرسان النبلاء مع  
تصريح الى المستشار، بأن يربوا في مدرسته لأولاد الاشراف  
وعاد أمير سكسونيا ، عقب ذلك توا محطم الجسم والروح  
الى درسدن ، حيث يمكن الانسان أن يطلع في التاريخ على  
ما حدث بعد ذلك ، وأما كولهااس فقد كان لا يزال يعيش  
في القرن الماضي في منطقة ميكلينبورج ، بضعة أحفاد منه  
سعيدة وقوية .





## تصحيح ما ورد من اخطاء مطبعية

الخطأ	الصواب	الصفحة	السطر
زيارتها	زيارتها	٥٩	٨
وقتذ	وقتذ	٦٤	١٤
بتلكيف	بتلكيف	٧٢	١٢
هكذا	هذا	٨٦	٩
« الدلو »	جاء طبعها غير ظاهر	١١٩	١٠
كويترز	كونتز	١٥٥	٧
الامبرطور	الامبراطور	١٧٢	١٥

سقطت العبارة الآتية عقب نهاية السطر الاول في صفحة ١٧٤  
 ( ذا نفع من جراء المساعدة التي وهبها لكونها من ولكن )



حقوق الطبع محفوظة للمعرب



6  
m  
Bibliotheca Alexandrina



0362026